Vaporisator 09/08 Seite 1 Dienstag, 7. Oktober 2008 7:54 07

NUK VAPO RAPID Dampf-Vaporisator
NUK VAPO RAPID Steam Steriliser

Bedienungsanleitung
Operating Instructions

D GB F E P I GR TR RUS PL

Art.-Nr. 10.251.012 / 10.749.054

NUK
SEIT 1956 EST.

(D) Deutsch

Bitte Ausklappseite beachten 4

(GB) English

Please see inside cover fold-out page 13

(F) Français

Veuillez tenir compte des informations fournies sur les rabats 22

(E) Español

Observar la portada plegable. 31

(P) Português

É favor observar a folha desdobrável. 40

(I) Italiano

Leggere attentamente la pagina pieghevole 49

(GR) Ελληνικά

Παρακαλούμε προσέξτε την ξεδιπλούμενη σελίδα 58

(TR) Türkçe

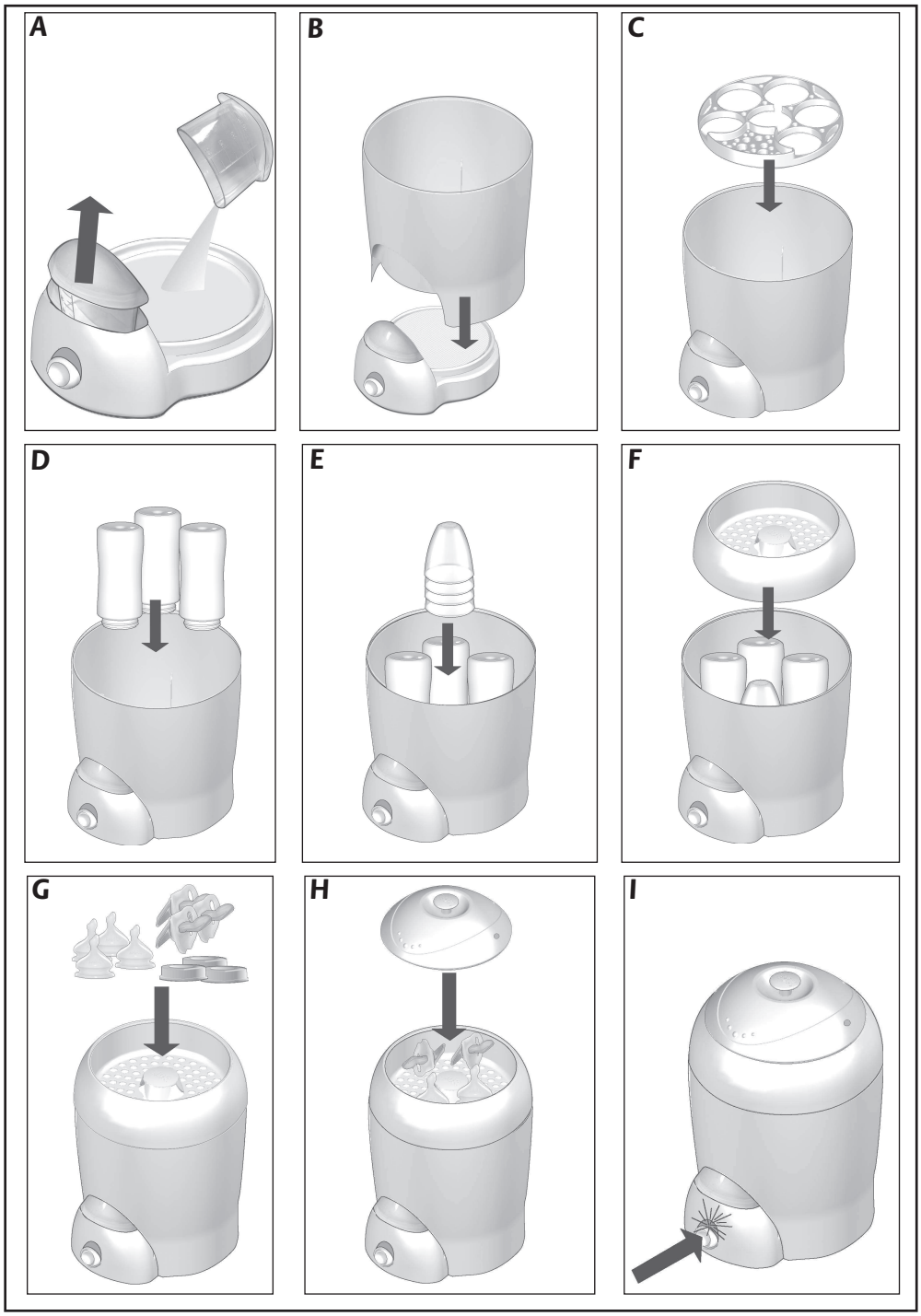
Lütfen açılan resimli sayfayı dikkate alınız. 68

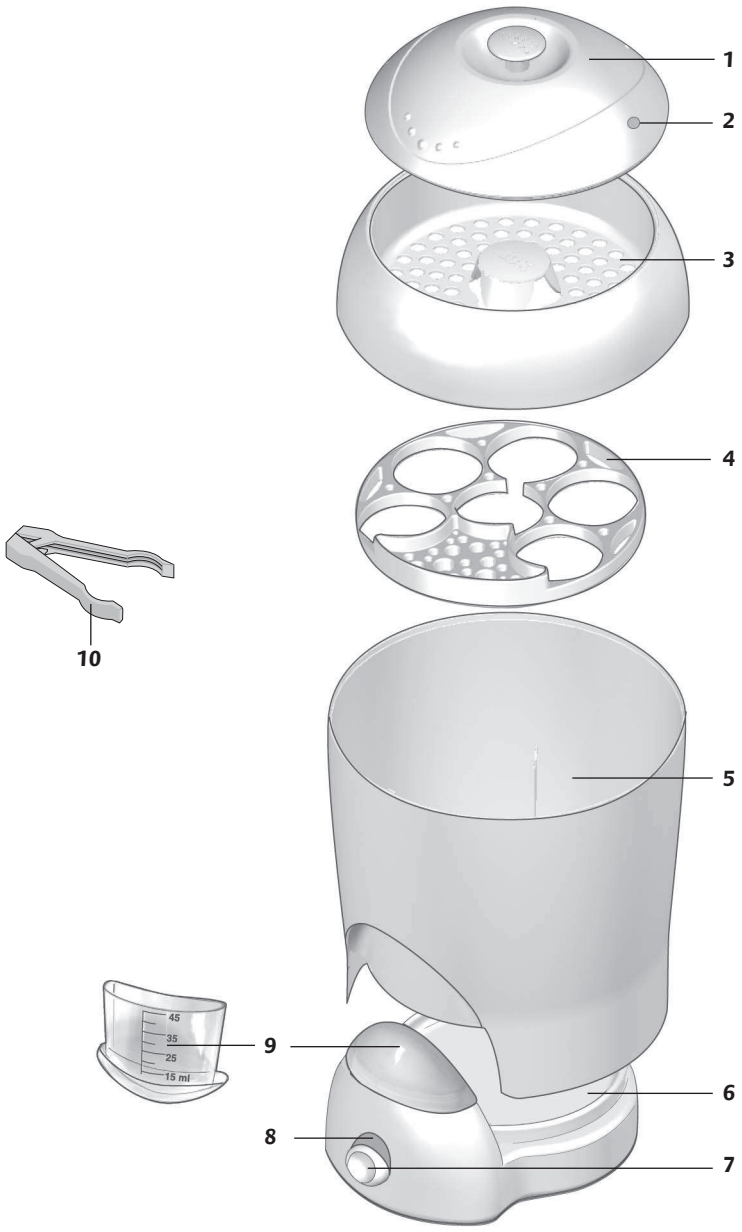
(RUS) Русский

См. также на развороте 77

(PL) Polski

Przy czytaniu proszę otworzyć rozkładaną stronę okładki 87


A
B
C
D
E
F
G
H
I


1
2
3
4
10
5
45
35
25
15 ml
9
6
8
7

Inhalt

1. Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch 4
2. Gerätebeschreibung 4
2.1 Verwendungszweck 4
2.2 Modelle 4
2.3 Lieferumfang 4
2.4 Funktionsbeschreibung 4
3. Sicherheitshinweise 5
3.1 Begriffserklärung 5
3.2 Allgemeine Hinweise 5
3.3 Schutz vor Verbrennungen und Verbrühungen 6
3.4 Schutz vor elektrischem Schlag 6
3.5 Schutz vor Brandgefahr 7
3.6 Zur Sicherheit Ihres Kindes 7
4. Bestandteile des Vaporisators 7
5. Desinfektion von Babyflaschen, Saugern und Zubehör 8
5.1 Allgemeines zur Desinfektion 8
5.2 Desinfektion 8
5.3 Beachten Sie bitte: 9
6. Reinigung und Pflege des Gerätes 9
6.1 Reinigung 9
6.2 Entkalken 9
7. Störungen und deren Beseitigung 10
8. Technische Daten 10
9. Entsorgung 11
9.1 Gerät 11
9.2 Verpackung 11
10. Garantie 11

Liebe Eltern

Sie haben sich für unseren Vaporisator entschieden und damit für Qualität und Sicherheit. Jetzt desinfizieren Sie bis zu sechs FIRST CHOICE-Weithalsflaschen und Flaschenzubehör ganz leicht und zuverlässig. Krankheitserregende Keime, gegen die sich ein Neugeborenes noch nicht ausreichend wehren kann, werden so vollständig abgetötet. Die desinfizierten Teile sind sofort wieder einsetzbar.

Wir wünschen Ihrem Baby eine gesunde Entwicklung.

1. Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch

Diese Bedienungsanleitung hilft Ihnen, Ihren Vaporisator sicher und wirtschaftlich zu gebrauchen.

Jede Person, die dieses Gerät aufstellt, bedient, reinigt oder entsorgt, muss den vollständigen Inhalt dieser Bedienungsanleitung zur Kenntnis genommen und verstanden haben.

Bewahren Sie daher diese Bedienungsanleitung gut auf, damit Sie sie jederzeit zur Verfügung haben.

Wenn Sie Ihr Gerät einmal verkaufen oder verschenken, geben Sie bitte diese Bedienungsanleitung mit, damit auch der nächste Besitzer das Gerät sicher benutzen kann.

2. Gerätebeschreibung

2.1 Verwendungszweck

Mit diesem NUK VAPO RAPID Dampf-Vaporisator können Sie Babyflaschen und Flaschenzubehör desinfizieren.

Die zu desinfizierenden Teile müssen kochfest sein, da die Temperatur beim Desinfizieren über 90 °C beträgt.

Dieses Gerät darf nur in geschlossenen, trockenen Räumen benutzt werden.

Dieses Gerät ist für den Einsatz in Privathaushalten und nicht für den gewerblichen Einsatz geeignet.

2.2 Modelle

Das Gerät wird in zwei Varianten geliefert:

1. Europäisches Modell, mit 2-PIN-Stecker, Artikel-Nr. 10.251.012

2. Britisches Modell, mit 3-PIN-Stecker, Artikel-Nr. 10.749.054

In der Bedienung und Funktion gibt es keine Unterschiede zwischen diesen Varianten.

2.3 Lieferumfang

- 1 NUK VAPO RAPID Dampf-Vaporisator, komplett
- 1 Flaschenzange
- 1 integrierter Wasser-Messbecher
- 1 Bedienungsanleitung

2.4 Funktionsbeschreibung

Dieser Vaporisator wird elektrisch beheizt. Das in ihm befindliche Wasser wird zum Kochen gebracht. In der dabei entstehenden Hitze der Dampf-Atmosphäre werden Keime abgetötet und damit die Babyflaschen sowie das Flaschenzubehör desinfiziert.

3. Sicherheitshinweise

Dieses Gerät ist nach dem modernen Stand der Technik konstruiert und gefertigt. Alle entsprechenden europäischen Sicherheitsrichtlinien wurden beachtet und das Gerät der Norm entsprechend geprüft. Dennoch können von derartigen Geräten auch Gefahren ausgehen.

5 Minuten sollte Ihnen Ihre Sicherheit wert sein! Länger dauert es nicht, unsere Sicherheitshinweise durchzulesen. Vermutlich kennen Sie die meisten Hinweise schon, lesen Sie diese bitte trotzdem durch, da der eine oder andere Hinweis doch neu für Sie sein wird und Sie vor Schaden bewahren kann.

3.1 Begriffserklärung

Folgende Signalbegriffe finden Sie in dieser Bedienungsanleitung:

Warnung!
Hohes Risiko: Missachtung der Warnung kann Schaden für Leib und Leben verursachen.

Vorsicht!
Mittleres Risiko: Missachtung der Warnung kann einen Sachschaden verursachen.

Hinweis:
Geringes Risiko: Sachverhalte, die im Umgang mit dem Gerät beachtet werden sollten.

3.2 Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie vor dem Gebrauch bitte sorgfältig diese Bedienungsanleitung. Sie ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den beschriebenen Verwendungszweck (siehe „2.1 Verwendungszweck“ auf Seite 4).

Warnung!
Die Missachtung folgender Warnungen könnten zu Verletzungen führen.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nie zur Stolperfalle wird oder sich jemand darin verfangen oder darauftreten kann.

Vorsicht! Die Missachtung folgender Warnungen können zu einem Schaden am Gerät führen.

- Überprüfen Sie, ob die erforderliche Netzspannung (siehe Typenschild am Gerät) mit Ihrer Netzspannung übereinstimmt.
- Das Gerät darf ausschließlich auf einem festen, ebenen, trockenen und nicht brennbaren Untergrund aufgestellt werden.
- Das Gerät nicht in der Nähe von heißen Flächen, in beheizten Öfen oder in der Nähe von Gas- oder Elektrogeräten aufstellen, da das Gerät dadurch beschädigt werden könnte.
- Setzen Sie das Gerät nie ohne Wasser in Betrieb, da es sonst überhitzen könnte.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt.
- Trennen Sie nach dem Gebrauch das Gerät vom Netz, damit es nicht unbeabsichtigt eingeschaltet werden kann.

Hinweise:

- Füllen Sie nie mehr als 70 ml Wasser ein, da die Funktion sonst beeinträchtigt werden könnte.
- Bitte beachten Sie, dass jeglicher Anspruch auf Garantie und Haftung erlischt, wenn Zubehörteile verwendet werden, die nicht

in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden oder wenn bei Reparaturen nicht ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Dies gilt auch für Reparaturen, die durch nichtqualifizierte Personen durchgeführt werden. Die Kontakt-Adresse finden Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Bei eventuellen Funktionsstörungen darf die Instandsetzung des Gerätes nur durch eine qualifizierte Person erfolgen. Ansonsten erlischt jeglicher Garantieanspruch.

3.3 Schutz vor Verbrennungen und Verbrühungen

Warnung! Da das Gerät mit hohen Temperaturen arbeitet, kann die Missachtung folgender Warnungen zu Verbrennungen oder Verbrühungen führen.

- Die Geräteoberflächen werden während des Betriebes sehr heiß. Daher nur am dafür vorgesehenen Griff oder den Schaltern berühren.
- Den Vaporisator während des Betriebes nicht transportieren. Wenn Sie das heiße Gerät transportieren wollen, schalten Sie es aus, ziehen den Netzstecker und warten ab, bis sich das Gerät abgekühlt hat. Ansonsten könnten Sie sich an der heißen Oberfläche verbrennen.
- Die Flaschen sind direkt nach der Desinfektion sehr heiß und sollten nur mit der beiliegenden Flaschenzange entnommen werden.

3.4 Schutz vor elektrischem Schlag

Warnung! Die folgenden Sicherheitshinweise sollen Sie vor einem elektrischen Schlag schützen.

- Benutzen Sie das Gerät nur, wenn Gerät und Netzkabel intakt sind.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- In das Gerät dürfen, außer in den dafür vorgesehenen Behälter, keinesfalls Wasser oder andere Flüssigkeiten gelangen. Daher:
  – niemals im Freien einsetzen
  – niemals mit Flüssigkeit gefüllte Gefäße, wie Trinkgläser, Vasen etc. auf das Gerät stellen
  – niemals in sehr feuchter Umgebung einsetzen
  – nicht direkt neben einem Spülbecken betreiben.

  Falls doch einmal Flüssigkeit in das Gerät gelangt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal reparieren. Die Kontakt-Adresse finden Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Fassen Sie das Gerät, das Netzkabel oder den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
- Ziehen Sie das Netzkabel stets am Stecker heraus. Ziehen Sie niemals am Kabel selber.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nie geknickt oder gequetscht wird.
- Halten Sie das Netzkabel von heißen Flächen (z.B. Herdplatte) fern.
- Die Benutzung von Verlängerungskabeln sollten Sie vermeiden. Sie ist nur unter ganz bestimmten Voraussetzungen gestattet:
  – Das Verlängerungskabel muss für die Stromstärke des Gerätes geeignet sein.
  – Das Verlängerungskabel darf nicht „fliegend“ verlegt sein: es darf nicht zur Stolperfalle werden oder von Kindern erreichbar sein.
  – Das Verlängerungskabel darf keinesfalls beschädigt sein.
  – Es dürfen keine weiteren Geräte als dieses Gerät an der Netzsteckdose angeschlossen werden, da es sonst zu einer Überlastung des Stromnetzes kommen kann (Verbot von Mehrfachsteckdosen!).

3.5 Schutz vor Brandgefahr

Warnung! Da das Gerät mit hohen Temperaturen arbeitet, beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, damit kein Brand entstehen kann.

- Während des Betriebes dürfen sich keine brennbaren Gegenstände (z.B. Vorhänge, Papier usw.) in unmittelbarer Umgebung des Gerätes befinden.
- Benutzen Sie das Gerät niemals dazu, Textilien oder andere Dinge auf, über oder vor dem Gerät zu trocknen.
- Um eine Überhitzung zu vermeiden, darf das Gerät niemals abgedeckt werden.
- Das Gerät darf niemals direkt unter einer Wandsteckdose aufgestellt werden, da die entstehende Hitze zu Schäden an der elektrischen Installation führen könnte.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt laufen. Schäden kündigen sich fast immer durch intensive Geruchsbildung an. Ziehen Sie in diesem Falle sofort den Netzstecker und lassen Sie das Gerät überprüfen. Die Kontakt-Adresse finden Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

3.6 Zur Sicherheit Ihres Kindes

Warnung! Kinder können Gefahren oft nicht richtig einschätzen und sich dadurch Verletzungen zuziehen. Beachten Sie daher:

- Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden um sicherzustellen, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass sich das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern befindet.
- Achten Sie darauf, dass Kinder niemals das Gerät am Kabel herunterziehen können.
- Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolie nicht zur tödlichen Falle für Kinder wird. Verpackungsfolien sind kein Spielzeug.

4. Bestandteile des Vaporisators

1 Deckel mit Griff
2 Dampfauslass
3 Zubehörkorb
4 Flaschenhalter
5 Dampfbehälter
6 Heizsockel
7 Ein-/Ausschalter
8 Kontrolllampe
9 Messbecher (im Gerät integriert)
10 Flaschenzange

Ohne Abbildung: Unter dem Gerät befindet sich das Netzkabel in einer Kabelaufwicklung.

5. Desinfektion von Babyflaschen, Saugern und Zubehör

5.1 Allgemeines zur Desinfektion

Neugeborene haben anfangs noch nicht genügend Abwehrstoffe, um sich selbst ausreichend gegen Krankheitserreger (pathogene Keime) zu schützen.

Bei der Zubereitung der Säuglingsnahrung sind keimfreie Sauger und Babyflaschen daher eine wichtige Voraussetzung.

Schon kleinste Nahrungsmittelreste an den Saugern und Babyflaschen können leicht zu einer gesundheitsgefährdenden Bakterienbildung führen. Deshalb sollten die Teile vor jeder Desinfektion zusätzlich gereinigt werden.

Der Vaporisator arbeitet mit der Heiß-Desinfektions-Methode. Dabei wird Wasser auf über 90 °C erhitzt und verdampft. Die so entstehende Hitze desinfiziert die eingelegten Teile schnell und zuverlässig. Die Sauger und Babyflaschen kommen also nur mit Hitze und Wasserdampf in Berührung.

Durch die geringe Menge Wasser, die der Vaporisator zur Desinfektion verbraucht, wird auch nur wenig Strom benötigt.

5.2 Desinfektion

Vorsicht! Alle zu desinfizierenden Teile müssen gründlich gespült und von sämtlichen Nahrungsresten befreit werden.

Die Abbildungen **A** bis **I** zur Desinfektion finden Sie auf der Ausklappseite.

1. Nehmen Sie den Messbecher **9** aus dem Heizsockel **6** (Abb. **A**).
2. Geben Sie mit Hilfe des Messbechers **9** insgesamt 70 ml Leitungswasser in den Heizsockel **6** (Abb. **A**).

   Hinweis: 70 ml entsprechen zwei Messbechern mit einer Wassermenge von je 35 ml.
3. Setzen Sie den Dampfbehälter **5** auf den Heizsockel **6** (Abb. **B**).
4. Setzen Sie den Flaschenhalter **4** in den Dampfbehälter (Abb. **C**).

Vorsicht! Desinfizieren Sie die Flaschen stets offen und in Einzelteile zerlegt, da sonst Materialverformungen auftreten können.

5. Stellen Sie die Babyflaschen unverschlossen über Kopf in den Flaschenhalter **4** (Abb. **D**).

   Hinweis: Stapeln Sie die Verschlusskappen möglichst im Flaschenhalter **4**. So sparen Sie Platz im Zubehörkorb (Abb. **E**).
6. Setzen Sie den Zubehörkorb **3** auf den Dampfbehälter (Abb. **F**).
7. Legen Sie das Zubehör in den Zubehörkorb **3** (Abb. **G**).
8. Setzen Sie den Deckel **1** auf den Zubehörkorb **3** (Abb. **H**).
9. Stecken Sie den Netzstecker in eine geeignete Netzsteckdose.

   Hinweis: Falls die Kontrolllampe **8** jetzt schon leuchtet, wurde der Ein-Schalter **7** bereits versehentlich betätigt.
10. Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-Schalter **7** ein.

    Die Kontrolllampe **8** leuchtet (Abb. **I**).

Der Vaporisator schaltet sich nach der Desinfektion automatisch ab und die Kontrolllampe erlischt.

Warnung!
Direkt nach dem Ausschalten befindet sich noch heißer Dampf in dem Gerät, der teilweise aus dem Dampfauslass ausströmt. Achten Sie daher darauf, sich nicht zu verbrühen indem Sie das Gerät mindestens 3 Minuten lang auskühlen lassen.

Die Flaschen sind direkt nach der Desinfektion sehr heiß und sollten nur mit der beiliegenden Flaschenzange entnommen werden.

Vorsicht! Ziehen Sie nach jedem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose, damit das Gerät nicht versehentlich eingeschaltet werden kann.

5.3 Beachten Sie bitte:

- Eine Desinfektion dauert mit einer Wassermenge von 70 ml ca. 8 Minuten.
- Eine Desinfektion ist nur garantiert, wenn der Desinfektionsvorgang nicht unterbrochen und nicht verkürzt wird.
- Verwenden Sie ausschließlich normales Leitungswasser ohne weitere Zusätze.
- Sorgen Sie für eine regelmäßige Entkalkung gemäß Abschnitt „6.2 Entkalken", damit die Funktionsfähigkeit erhalten bleibt.

6. Reinigung und Pflege des Gerätes

6.1 Reinigung

Warnung!
Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie das Gerät reinigen.

Reinigen Sie das Gerät nur im abgekühlten Zustand.

Vorsicht! Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- oder Scheuermittel, da diese die Oberflächen angreifen können.

1. Nehmen Sie den Deckel **1**, den Zubehörkorb **3**, den Flaschenhalter **4** sowie den Dampfbehälter **5** vom Heizsockel **6** ab.

Vorsicht! Der Heizsockel **6** darf niemals in Wasser getaucht werden, da er elektrische Bauteile enthält, die dadurch beschädigt werden können.

2. Wischen Sie den Heizsockel **6** nach jeder Benutzung mit einem feuchten Tuch ab.
3. Reinigen Sie den Deckel **1**, den Zubehörkorb **3**, den Flaschenhalter **4** sowie den Dampfbehälter **5** entweder mit Spülwasser oder in der Spülmaschine.

6.2 Entkalken

Durch das regelmäßige Auswischen des Gerätes wird die Verkalkung reduziert. Nach einiger Zeit wird sich dennoch durch den Kochvorgang Kalk im Heizsockel des Vaporisators absetzen.

Verkalkungen können die Leistung beim Desinfizieren erheblich verschlechtern.

Hinweis: Bei **leichten Verkalkungen** benutzen Sie am besten das hier beschriebene Verfahren mit Haushaltsessig:

1. Zum Entkalken 35 ml heißes Wasser mit 35 ml Haushaltsessig mischen und in den Heizsockel **6** einfüllen.
2. Die Lösung 30 Minuten einwirken lassen und weggießen.
3. Das Gerät anschließend mit einem feuchten Tuch auswischen.

Bei **starken Verkalkungen** sollten Sie einen handelsüblichen Entkalker verwenden. Beachten Sie dabei die Anwendungshinweise für den Entkalker.

7. Störungen und deren Beseitigung

Störung	Ursache	Beseitigung
Desinfektion dauert zu lange	Zu viel Wasser eingefüllt	Messen Sie genau 70 ml für eine optimale Desinfektion ab
	Heizsockel ist verkalkt	Heizsockel entkalken (siehe „6.2 Entkalken“ auf Seite 9)
Gerät lässt sich nicht einschalten, Kontrolllampe **8** leuchtet nicht	Stromversorgung nicht vorhanden	Netzstecker korrekt einstecken
		Mit anderem Gerät überprüfen, ob Steckdose Spannung hat
Gerät lässt sich nach vorherigem Gebrauch nicht wieder einschalten, Kontrolllampe **8** leuchtet	Überhitzungsschutz ist aktiv	15 Minuten warten, bis Gerät abgekühlt ist
6 FIRST CHOICE-Flaschen passen nicht in das Gerät	Teile sind ungünstig verteilt	Flaschen überkopf und ohne Zubehör in den Flaschenhalter stellen
		Verschlusskappen im Flaschenhalter stapeln und dann den Zubehörkorb aufsetzen
Flaschen sind nach der Desinfektion sehr heiß	Flaschen wurden mit über 90 °C desinfiziert	Flaschen etwas abkühlen lassen
		Flaschenzange benutzen
Flaschen und Zubehör zeigen nach der Desinfektion weiße Spuren	Gerät ist verkalkt	Gerät entkalken (siehe Abschnitt 6.2 auf Seite 9)
Am Rande des Zubehörkorbes strömt Dampf aus	Gerät wurde falsch zusammengesetzt	Gerät korrekt zusammenbauen (siehe Abschnitt 5.2 auf Seite 8)
	Flaschen und Zubehörteile wurden ungünstig verteilt	Teile so verteilen, dass Gerät vollständig schließt (siehe Abschnitt 5.2 auf Seite 8)

8. Technische Daten

Europäisches Modell, mit 2-PIN-Stecker (Artikel-Nr. 10.251.012):

Spannung: 220 - 240 V~/50 Hz

Leistungsaufnahme: 550 Watt

Britisches Modell, mit 3-PIN-Stecker (Artikel-Nr. 10.749.054)

Spannung: 220 - 240 V~/50 Hz

Leistungsaufnahme: 550 Watt

9. Entsorgung

9.1 Gerät

Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern bedeutet, dass das Produkt in der Europäischen Union einer getrennten Müllsammlung zugeführt werden muss. Dies gilt für das Produkt und alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Zubehörteile. Gekennzeichnete Produkte dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Recycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu reduzieren und die Umwelt zu entlasten.

9.2 Verpackung

Wenn Sie die Verpackung entsorgen möchten, achten Sie auf die entsprechenden Umweltvorschriften in Ihrem Land. Entsorgen Sie die Verpackung in Deutschland über eine Sammlung des Dualen Systems (Grüner Punkt).

10. Garantie

Bei sorgfältiger Behandlung und Beachtung der Bedienungsanleitung gewährleistet der Hersteller 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Wir verpflichten uns, das Gerät kostenlos instandzusetzen, soweit es sich um Material- oder Konstruktionsfehler handelt. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.

Schäden, die sich aus der unsachgemäßen Benutzung des Gerätes ergeben, werden nicht ersetzt. Zuleitung und Stecker sind von der Garantie ausgeschlossen, soweit es sich um Verschleiß handelt. Innerhalb der ersten 2 Jahre ab Kaufdatum beseitigen wir die als berechtigt anerkannten Mängel ohne Abrechnung der entstandenen Nebenkosten. Die Kostenübernahme ist vorher zu klären. Dazu wenden Sie sich bitte an den NUK Eltern-Service, Telefonnummer 01801/62 72 46 (0,04 EUR/min).

Die Einsendung des Gerätes muss in jedem Fall unter Beifügung des Garantiescheines oder des Kaufbeleges erfolgen.

Ohne Nachweis des Kaufdatums erfolgt eine Kostenanrechnung ohne Rückfrage. Die Rücksendung erfolgt dann per Nachnahme.

Garantieschein bitte sofort beim Kauf ausfüllen lassen und sorgfältig aufbewahren. Verloren gegangene Garantiescheine werden nicht ersetzt.

Den Garantieschein finden Sie am Ende dieses Heftes.

Contents

1. Important information before using for the first time 13
2. Description 13
2.1 Purpose 13
2.2 Model 13
2.3 Contents 13
2.4 Functional description 13
3. Safety instructions 14
3.1 Explanation of terms 14
3.2 General information 14
3.3 Protection against burning and scalding 15
3.4 Protection against electric shock 15
3.5 Protection against risk of fire 16
3.6 For the safety of your child 16
4. Components of the steam steriliser 16
5. Disinfection of feeding bottles, teats and accessories 17
5.1 General information on disinfecting 17
5.2 Disinfection 17
5.3 Please observe the following: 17
6. Cleaning and care of the equipment 18
6.1 Cleaning 18
6.2 Descaling 18
7. Faults and their rectification 19
8. Technical data 19
9. Disposal 20
9.1 Equipment 20
9.2 Packaging 20
10. Warranty 20

Dear Parents

You have chosen the NUK VAPO RAPID Steam Steriliser therefore also quality and safety. Now you can disinfect up to six FIRST CHOICE wide-neck bottles and accessories simply and effectively. Pathogenic germs are killed off completely. A newborn baby is unable to fight these, as the immune system is not fully developed. The disinfected components can be used again immediately.

We wish your baby a healthy development.

1. Important information before using for the first time

These operating instructions will help you to use your steriliser safely and economically.

Anyone setting up, using, cleaning or disposing of this device needs to take note of and completely understand these instructions.

You should therefore keep these instructions in a convenient place to enable you to access them when required.

If, at some point, you wish to either sell the steriliser or give it away, please also pass on these instructions, so that the next owner can use the device safely.

2. Description

2.1 Purpose

This NUK VAPO RAPID Steam Steriliser is designed for disinfecting feeding bottles and accessories.

The components being disinfected must be able to withstand boiling water, as a temperature of over 90 °C is attained during the process.

This device may only be used in a closed, dry environment.

It is meant for use solely in private households; it is not suitable for commercial purposes.

2.2 Model

This device is available in two variants:

1. European Model, with 2-PIN plug, Article No. 10.251.012

2. British Model, with 3- PIN plug, Article No. 10.749.054

There is no difference in either the operation or function of these two models.

2.3 Contents

- 1 NUK VAPO RAPID Steam Steriliser, complete
- 1 pair of tongs
- 1 integrated measuring jug
- 1 set of operating instructions

2.4 Functional description

This steam steriliser is heated electrically. The water inside the steriliser is heated to boiling point. Germs are killed off in the steam atmosphere, thus disinfecting feeding bottles and accessories.

3. Safety instructions

This device is designed and built to state-of-the-art technology. All relevant European safety directives have been observed and the device has been tested in accordance with the relevant standard. However, there are potential hazards from using this type of equipment.

Please read these instructions to ensure your own safety! It will take no longer than 5 minutes. You will probably already be familiar with much of the information, but please do still read it, as there will be one or two instructions that are new to you and which may help prevent injury or damage.

3.1 Explanation of terms

The following signs are used in these operating instructions:

Warning!
High risk: Non-observance of the warning may result in minor or serious injury.

Beware!
Medium risk: Non-observance of the warning may result in damage.

N.B.:
Low risk: Information on how to handle the device should be observed.

3.2 General information

- These operating instructions should be read carefully before use. They are part of this equipment and must be kept readily available at all times.
- The device should be used solely for the intended purpose as described (see "2.1 Purpose" on page 13).

Warning!
Non-observance of the following warnings may result in injury.

- This equipment is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or with insufficient experience and/or insufficient knowledge, unless the person concerned is either supervised by a person responsible for his/her safety, or receives instructions from this person as to how to use the equipment. Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the device.
- You should ensure that the mains cable is never in a position where someone can trip on it, become caught in it or walk on it.

Beware! Non-observance of the following warnings may result in damage to the equipment.

- Check whether the required voltage agrees with your local voltage (see nameplate on device).
- The device must always be placed on a surface that is firm, even, dry, heat-resistant and non-flammable.
- The device should never be placed in the vicinity of hot surfaces, in heated ovens or in the vicinity of gas or electrical appliances, as this may cause damage to the device.
- Never operate the device without water, as it could overheat.
- Never leave the device unattended when in use.
- After use unplug the device from the mains to prevent it from being inadvertently switched on.

N.B.:

- Never pour more than 70 ml of water into the device, as this may impair functional operation.
- Please observe the fact that any claim under warranty and liability will be declared void if accessories are used that are not recommended in these operating instructions or, in the case of repairs, if original parts are not used exclusively. This also applies to

repairs undertaken by non-qualified persons. The contact address is to be found at the end of these operating instructions.

- In the event of a breakdown, maintenance work on the device may only be undertaken by a qualified person. If this is not adhered to, any claims under warranty will be declared null and void.

3.3 Protection against burning and scalding

Warning! As the device operates at high temperatures, non-observance of the following warnings can result in burns or scalds.

- The surfaces of the steriliser become extremely hot during operation. Therefore only touch the handle or switches.
- Do not move the steriliser while in operation. If you do need to move the device when hot, switch it off first, remove the plug and wait until it cools down. Otherwise the surface could cause scalding.
- The bottles are extremely hot after disinfection and should only be handled using the enclosed tongs.

3.4 Protection against electric shock

Warning! The following safety instructions should protect you against an electric shock.

- Only use the device if both device and mains lead are intact.
- If the mains lead is damaged it must be replaced by the manufacturer, his customer service engineer or a similarly qualified person to prevent potential danger.
- On no account should water or any other fluid be allowed to enter the equipment, except in the intended receptacle. For this reason:
  - Never use outside
  - Never place receptacles containing fluid, such as glasses containing drinks, vases etc. on top of the device
  - Never use in a humid environment
  - Do not use next to a sink.

  In the event that fluid gets into the device, immediately remove the plug and have the device repaired by qualified personnel. The contact address is to be found at the end of these operating instructions
- Never touch the device, the mains lead or the plug with wet hands.
- Always remove the lead from the plug. Never pull on the lead itself.
- Ensure that the lead never becomes bent of squashed.
- Keep the lead away from hot surfaces (e.g. cooker hobs).
- Avoid the use of extension leads. These should only be used in specific cases:
  - The extension lead must be suitable for the current specified for the device.
  - The extension lead must not be laid "freely": it must be secured so as to prevent accidents and must be kept out of the reach of children.
  - The extension lead must on no account be damaged.
  - No other equipment should be plugged into the socket at the same time, as this will overload the mains supply (i.e. no multi-pin sockets to be used!).

3.5 Protection against risk of fire

Warning! As the device operates at high temperatures, the following safety instructions should be observed to prevent a fire from occurring.

- There should be no flammable items (e.g. curtains, paper etc.) in the immediate vicinity of the device while in operation.
- Never place textiles or other items on top of, above or below the device to dry.
- To prevent overheating the device should never be covered.
- The device should never be placed directly below a wall socket, as the heat generated could result in damage to the electrical installation.
- Never leave the device unattended while in use. A strong smell of burning will nearly always mean damage. If this occurs you should immediately unplug the device and have it checked over. The contact address is to be found at the end of these operating instructions.

3.6 For the safety of your child

Warning! Children often do not recognise danger and can therefore sustain injury. For this reason please observe the following:

- This product may only be used under supervision from adults, in order to ensure that children do not play with the device.
- Always ensure that the device is kept out of the reach of children.
- Always ensure that children are never able to pull on the cable.
- Always ensure that the plastic packaging does not pose a fatal risk to children. Packaging is not meant as a toy.

4. Components of the steam steriliser

1 Lid with handle
2 Steam outlet valve
3 Basket for accessories
4 Bottle holder
5 Steam receptacle
6 Base
7 On/Off switch
8 Control light
9 Measuring jug (integrated into device)
10 Tongs

Not shown: the mains lead is to be found on the underside of the device in a cable wind.

5. Disinfection of feeding bottles, teats and accessories

5.1 General information on disinfecting

Newborn babies do not initially have sufficient antibodies to be able to protect themselves from pathogenic germs. For this reason it is vital that disinfected teats and bottles are used when preparing infant feeds. Even the most minute food particles left on teats and feeding bottles can easily lead to a build-up of bacteria, which is a health hazard to infants. Components should therefore also be cleaned each time before disinfecting. The steam steriliser uses heat to disinfect the components. Water is heated to above 90 °C and is converted into steam. The heat generated therefore disinfects the components inside the steriliser swiftly and reliably. This way the teats and feeding bottles only come into contact with heat and steam. As the steam steriliser uses very little water, only minimal power is required too.

5.2 Disinfection

Beware: All components being disinfected must be washed thoroughly and be free of any food residues.

The drawings **A** to **I** for the disinfecting process can be found on the unfolded page.

1. Remove the measuring jug **9** from the base **6** (Fig. **A**).
2. Using the jug **9** measure 70ml of tap water and pour into the base **6** (Fig. **A**).

   N.B.: 70 ml corresponds to two beakers full of water (2x 35ml).
3. Place the steam receptacle **5** on the base **6** (Fig. **B**).
4. Place the bottle holder **4** in the steam receptacle (Fig. **C**).

Beware: Always disinfect the bottles open and dismantled, otherwise the material can become misshapen.

5. Place the open bottles in the holder **4** (Fig. **D**).

   N.B.: Stack the lids if possible in the holder **4**. This will save space in the accessories basket (Fig. **E**).
6. Place the accessories basket **3** on top of the steam receptacle (Fig. **F**).
7. Lay the accessories in the basket **3** (Fig. **G**).
8. Place the lid **1** on top of the basket **3** (Fig. **H**).
9. Insert the mains plug into a suitable socket.

   N.B.: If the control light **8** is already lit, this means the On switch **7** has already been inadvertently activated.
10. Switch the device on using the On switch **7**.

    The control light **8** will light up (Fig. **I**).

The steam steriliser will switch off automatically after disinfecting and the control light will go out.

Warning!
Directly after switching off, the device will still contain steam, which will, to some extent, escape through the steam outlet valve. You should therefore take care not to scald yourself. Allow the equipment to cool down while sealed for at least three minutes.

Directly after disinfecting the bottles will be very hot and should only be removed using the tongs supplied.

Beware! The plug should be removed from the socket after each use to ensure that the device cannot be inadvertently switched on.

5.3 Please observe the following:

- The disinfection process lasts approx. 8 minutes using 70 ml of water.
- Disinfection is only guaranteed if the process is not interrupted and the time is not reduced.

- You should use only normal tap water without added chemicals.
- Ensure that the equipment is descaled on a regular basis in accordance with "6.2 Descaling" to ensure the steriliser continues to function correctly.

6. Cleaning and care of the equipment

6.1 Cleaning

Warning!
Always detach the plug before cleaning the device.

Only ever clean the device once it has cooled down.

Beware! Do not use strong cleaning or scouring agents, as these can attack the surfaces.

1. Remove lid **1**, accessory basket **3**, bottle holder **4** as well as steam receptacle **5** from base **6**.

Beware! The base 6 must never be immersed in water, as it contains electrical components, which could become damaged.

2. Wipe base **6 with a damp** cloth after each use.
3. Clean lid **1**, accessory basket **3**, bottle holder **4** as well as steam receptacle **5** either with washing-up liquid or in the dishwasher.

6.2 Descaling

Washing out the device on a regular basis will help to reduce scaling. However, eventually the boiling process will cause a deposit of limescale in the base of the steam steriliser.

This limescale can have a detrimental effect on the disinfecting process.

N.B.: With minor scaling we recommend you follow the procedure described below using household vinegar:

1. To descale mix 35 ml hot water with 35 ml household vinegar and pour into the base **6**.
2. Leave to solution to work in for 30 minutes and then discard.
3. Wipe the device with a damp cloth.

With **heavy scaling** you should use a proprietary descaler. Please observe the relevant instructions for use.

7. Faults and their rectification

Fault	Cause	Rectification measures
Disinfection takes too long	Too much water in receptacle	Measure exactly 70 ml for optimum disinfection
	Base is heavily scaled	Descale base (see "6.2 Descaling" on page 18)
The device does not switch on, Control light **8** does not light up	No power supply	Push plug in correctly
		Check with other equipment as to whether the socket has power supply
The device does not switch on again after use, control light **8** is lit up	Overheat protection is active	Wait 15 minutes for the device to cool down.
6 FIRST CHOICE bottles do not fit into the device	Components not placed in correctly	Place bottles upside down in the bottle holder and without accessories.
		Stack lids in bottle holder and then place the basket on top
Bottles are very hot after disinfecting	Bottles are disinfected at above 90 °C	Allow bottles to cool down
		Use the tongs supplied
Bottles and accessories show white marks after disinfecting	Device has limescale deposits	Descale device (see "6.2 Descaling" on page 18)
Steam is flowing out of the accessory holder	Device has not been assembled correctly	Assemble device correctly (see "5.2 Disinfection" on page 17)
	Bottles and accessories are not suitably positioned in holder	Separate the components so that the device seals completely (see "5.2 Disinfection" on page 17)

8. Technical data

European Model, with 2-PIN plug (Article No. 10.251.012):

Voltage: 220 - 240 V~/50 Hz

Power consumption: 550 Watt

British Model, with 3-PIN plug (Article N. 10.749.054):

Voltage: 220 - 240 V~/50 Hz

Power consumption: 550 Watt

9. Disposal

9.1 Equipment

The symbol of the crossed-through wheelie bin means, within the European Union, that the product is subject to a separate waste collection. This applies to the product and all accessories marked with this symbol. Products labelled as such must not be disposed of with the normal household waste collections; they must be taken to a recycling bank for electrical and electronic equipment. Recycling helps to reduce the use of raw materials und is eco-friendly.

9.2 Packaging

When you wish to dispose of the packaging, please observe the relevant environmental regulations for your country.

10. Warranty

When used with care and observing the operating instructions the manufacturer will guarantee the product for 2 years from the date of purchase.

We agree to repair the device free of charge, providing it is either a material or design fault. All other claims are excluded.

Any damage resulting from improper use of the device will not be rectified. Leads and plugs are excluded from the warranty if caused by wear. Within the first 2 years from the date of purchase we will rectify without additional charge any faults recognised as being justified. All costs are to be clarified in advance.

When returning the device the warranty certificate or proof of purchase must be enclosed at all times.

Without proof of purchase you will be charged. The goods will be returned via COD.

Please complete the warranty certificate immediately after purchase and keep in a safe place. Warranty certificates that are mislaid will not be replaced.

The Warranty Certificate is to be found at the end of this booklet.

Sommaire

1. Remarques importantes avant la première utilisation. 22
2. Description de l'appareil 22
2.1 Usage prévu 22
2.2 Modèles 22
2.3 Contenu de la livraison 22
2.4 Description du fonctionnement 22
3. Consignes de sécurité 23
3.1 Explication des termes 23
3.2 Remarques générales 23
3.3 Protection contre les brûlures 24
3.4 Protection contre le choc électrique 24
3.5 Protection contre le risque d'incendie 25
3.6 Pour la sécurité de votre enfant 25
4. Eléments du stérilisateur vapeur 25
5. Désinfection des biberons, tétines et accessoires 26
5.1 Remarques générales sur la désinfection 26
5.2 Désinfection 26
5.3 Veuillez observer les points suivants: 27
6. Nettoyage et entretien de l'appareil 27
6.1 Nettoyage 27
6.2 Détartrage 27
7. Dysfonctionnements et solutions 28
8. Caractéristiques techniques 28
9. Elimination 29
9.1 Appareil 29
9.2 Emballage 29
10. Garantie 29

Chers parents,

Vous avez opté pour notre stérilisateur vapeur et fait ainsi le choix de la qualité et de la sécurité. Vous pouvez désormais désinfecter jusqu'à six biberons à col large FIRST CHOICE ainsi que leurs accessoires de manière simple et fiable. La désinfection permet en effet d'éliminer entièrement les germes pathogènes contre lesquels un nouveau-né n'est pas encore capable de se défendre. De plus, les éléments désinfectés peuvent être immédiatement utilisés.

Nous souhaitons un développement sain à votre bébé.

1. Remarques importantes avant la première utilisation

La présente notice d'emploi vous indique comment utiliser votre stérilisateur vapeur de manière sûre et économique.

Toute personne qui assemble, utilise, nettoie ou élimine cet appareil doit avoir pris connaissance et compris l'intégralité du contenu de la présente notice d'emploi.

Conservez soigneusement cette notice d'emploi afin de pouvoir vous y référer à tout moment.

Si vous vendez ou offrez votre appareil à un tiers, veuillez joindre cette notice d'emploi à l'appareil afin que le nouvel acquéreur puisse également l'utiliser en toute sécurité.

2. Description de l'appareil

2.1 Usage prévu

Le stérilisateur vapeur NUK VAPO RAPID vous permet de désinfecter des biberons et des accessoires de biberon.

Les éléments à désinfecter doivent résister à l'ébullition car la température de désinfection dépasse 90 °C.

Cet appareil ne doit être utilisé que dans des espaces fermés et secs.

Cet appareil est destiné à un usage privé et non à un usage commercial.

2.2 Modèles

L'appareil existe dans deux versions :

1. Modèle européen avec fiche secteur 2 broches, n° d'article 10.251.012

2. Modèle britannique avec fiche secteur 3 broches, n° d'article 10.749.054

L'utilisation et le fonctionnement de l'appareil ne varient pas d'un modèle à l'autre.

2.3 Contenu de la livraison

- 1 stérilisateur vapeur NUK VAPO RAPID, complet
- 1 pince à biberons
- 1 dosette à eau intégrée
- 1 notice d'emploi

2.4 Description du fonctionnement

Le stérilisateur vapeur est chauffé électriquement. L'eau versée dans l'appareil est portée à ébullition. La vapeur chaude ainsi générée élimine les germes et désinfecte les biberons et leurs accessoires.

3. Consignes de sécurité

Cet appareil est construit et fabriqué selon l'état actuel de la technique. Toutes les directives de sécurité européennes applicables ont été respectées et l'appareil a été testé conformément aux normes correspondantes. Les appareils de ce type peuvent cependant s'avérer dangereux.

Votre sécurité mérite bien quelques minutes d'attention! Juste le temps de lire nos consignes de sécurité. Vous connaissez probablement déjà la plupart de ces consignes, mais nous vous recommandons pourtant de les lire. Certaines consignes pourraient être nouvelles pour vous et permettre de prévenir d'éventuels dommages.

3.1 Explication des termes

Les termes suivants sont utilisés dans la présente notice d'emploi:

Avertissement!
Risque élevé: Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des risques de blessures corporelles et de mort.

Attention!
Risque moyen: Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des dommages matériels.

Remarque:
Risque faible: Faits à observer lors de la manipulation de l'appareil.

3.2 Remarques générales

- Veuillez lire attentivement cette notice d'emploi avant l'utilisation. Elle fait partie intégrante de l'appareil et doit être disponible à tout moment.
- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu et conformément à la notice d'emploi (voir « 2.1 Usage prévu » à la page 22).

Avertissement!
Le non-respect des avertissements suivants peut entraîner des blessures.

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou disposant d'une expérience et/ou de connaissances insuffisantes, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité ne les assiste ou leur donne des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil. Ne pas laisser l'appareil sans surveillance à la portée des enfants, ceux-ci risqueraient de jouer avec.
- Veillez à ce que le câble secteur ne représente pas un obstacle sur lequel une personne pourrait trébucher, se prendre les pieds ou marcher.

Attention! Le non-respect des avertissements suivants peut entraîner des dommages de l'appareil.

- Vérifiez que la tension secteur requise (voir plaque signalétique sous l´appareil) correspond à votre tension secteur locale.
- L'appareil doit être posé uniquement sur une surface fixe, plane, sèche et non inflammable.
- Ne pas placer l'appareil à proximité de surfaces chaudes, dans un four chaud ou à proximité d'appareils à gaz ou électriques; l'appareil pourrait être endommagé.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans eau en raison du risque de surchauffe.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance pendant le fonctionnement.
- Débranchez la fiche secteur de votre appareil après utilisation afin d'éviter toute mise en marche accidentelle.

Remarque:

- Ne jamais verser plus de 70 ml d'eau dans l'appareil, ceci risquerait d'en entraver le fonctionnement.
- Notez que le fabricant décline toute responsabilité et n'accorde aucune garantie en cas d'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans la présente notice d'emploi ou de réparations effectuées en n'utilisant pas exclusivement des pièces de rechange d'origine. Cela s'applique également aux réparations effectuées par des personnes non qualifiées. Une adresse est indiquée à la fin de la présente notice d'emploi.
- En cas d'éventuels dysfonctionnements, la réparation de l'appareil peut être effectuée uniquement par une personne qualifiée. Dans le cas contraire, la garantie ne sera pas appliquée.

3.3 Protection contre les brûlures

Avertissement! Etant donné que l'appareil fonctionne à des températures élevées, le non-respect des avertissements suivants peut entraîner des brûlures.

- Les surfaces de l'appareil deviennent très chaudes pendant le fonctionnement. Ne toucher l'appareil qu'au niveau de la poignée prévue à cet effet ou des interrupteurs.
- Ne pas déplacer le stérilisateur vapeur en cours de fonctionnement. Si vous souhaitez déplacer l'appareil chaud, éteignez-le, débranchez la fiche secteur et attendez que l'appareil ait refroidi. Vous risqueriez de vous brûler au contact des surfaces chaudes.
- Immédiatement après la désinfection, les biberons sont très chauds et ne doivent être retirés qu'au moyen de la pince à biberons fournie avec l'appareil.

3.4 Protection contre le choc électrique

Avertissement! Les consignes de sécurité suivantes doivent vous protéger contre tout choc électrique.

- N'utilisez cet appareil que si l'appareil et le câble secteur sont intacts.
- Lorsque le câble secteur est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son S.A.V. ou une personne qualifiée afin d'éviter des mises en danger.
- Ne pas introduire d'eau ou d'autres liquides à l'intérieur de l'appareil en dehors du réservoir prévu à cet effet. En conséquence :
  - ne jamais utiliser en extérieur
  - ne jamais poser de récipients contenant de l'eau, comme par exemple un verre d'eau ou un vase, sur l'appareil
  - ne jamais utiliser dans un environnement très humide
  - ne pas faire fonctionner à proximité d'un évier.

  Si malgré ces précautions, un liquide pénètre dans l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur et faites réparer l'appareil par un personnel qualifié. Une adresse est indiquée à la fin de la présente notice d'emploi.
- Ne jamais saisir l'appareil, le câble secteur ou la fiche secteur avec des mains humides.
- Toujours retirer le câble secteur au niveau de la fiche secteur. Ne jamais tirer sur le câble.
- Veillez à ne pas plier ou tordre le câble secteur.
- Maintenez le câble secteur à l'écart des surfaces chaudes (par ex. plaque de cuisson).

- Evitez d'utiliser une rallonge électrique. L'utilisation d'une rallonge n'est autorisée que dans certaines conditions :
  – La rallonge électrique doit être adaptée à l'intensité de courant de l'appareil.
  – La rallonge électrique ne doit pas pendre librement : elle ne doit pas représenter un obstacle sur lequel une personne pourrait trébucher ni être à la portée des enfants.
  – La rallonge électrique ne doit pas être endommagée.
  – Aucun autre appareil ne doit être branché à la prise secteur en raison du risque de surcharge du réseau électrique (interdiction d'utiliser des prises multiples!).

3.5 Protection contre le risque d'incendie

Avertissement! Etant donné que l'appareil fonctionne à des températures élevées, veillez à respecter les consignes de sécurité suivantes pour prévenir tout risque d'incendie.

- Ne pas faire fonctionner l'appareil à proximité directe d'objets inflammables (par ex. rideaux, papiers, etc.).
- Ne jamais l'utiliser pour faire sécher des textiles ou d'autres matériaux sur, au-dessus ou devant l'appareil.
- Pour éviter tout risque de surchauffe, ne jamais couvrir l'appareil.
- L'appareil ne doit jamais être placé en-dessous d'une prise murale car la chaleur générée pourrait endommager l'installation électrique.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance. Des dommages s'accompagnent presque toujours d'un fort dégagement d'odeur. Dans ce cas, débranchez immédiatement la fiche secteur et faites contrôler l'appareil. Une adresse est indiquée à la fin de la présente notice d'emploi.

3.6 Pour la sécurité de votre enfant

Avertissement! Les enfants ne peuvent pas estimer correctement les dangers et par conséquent peuvent se blesser. Respectez les points suivants :

- Ce produit ne doit être utilisé que sous la surveillance d'adultes afin de garantir que des enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Veillez à ce que l'appareil se trouve toujours hors de portée des enfants.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent jamais tirer sur le câble de l'appareil.
- Veillez à ne pas laisser jouer les enfants avec le film d'emballage ; danger de mort!

4. Eléments du stérilisateur vapeur

1 Couvercle avec poignée
2 Evacuation de la vapeur
3 Panier pour accessoires
4 Panier pour biberons
5 Cuve
6 Socle chauffant
7 Interrupteur marche / arrêt
8 Voyant de contrôle lumineux
9 Dosette à eau (intégrée à l'appareil)
10 Pince à biberons

Non illustré: un enrouleur de câble sous l'appareil.

5. Désinfection des biberons, tétines et accessoires

5.1 Remarques générales sur la désinfection

Au cours des premiers mois, les nouveau-nés ne disposent pas d'anticorps suffisants pour se protéger efficacement contre les agents pathogènes (germes pathogènes). Il est donc primordial d'utiliser des tétines et des biberons désinfectés pour la préparation de la nourriture du nourrisson. La présence du moindre résidu de produit alimentaire sur les tétines ou les biberons peut aisément entraîner le développement de bactéries présentant un danger pour la santé. C'est pourquoi ces éléments doivent être soigneusement lavés avant chaque désinfection. Le stérilisateur vapeur fonctionne selon le principe de la désinfection à chaud. L'eau est portée à plus de 90 °C et transformée en vapeur. La chaleur ainsi produite désinfecte les éléments placés dans l'appareil de manière rapide et fiable. Les tétines et les biberons n'entrent donc en contact qu'avec la chaleur et la vapeur d'eau. L'appareil consomme peu d'électricité compte tenu de la faible quantité d'eau requise pour la désinfection.

5.2 Désinfection

Attention ! Tous les éléments à désinfecter doivent être soigneusement lavés et débarrassés de tout résidu alimentaire.

Les illustrations **A** à **I** relatives à la désinfection sont disponibles sur la page dépliante.

1. Retirez la dosette à eau **9** du socle chauffant **6** (ill. **A**).
2. Mesurez 70 ml d'eau du robinet à l'aide de la dosette **9** et versez cette quantité d'eau dans le socle chauffant **6** (ill. **A**).

   Remarque : Une quantité d'eau de 70 ml correspond à deux dosettes remplies à 35 ml.
3. Placez la cuve **5** sur le socle chauffant **6** (ill. **B**).
4. Placez le panier pour biberons **4** dans la cuve (ill. **C**).

Attention! Toujours stériliser les biberons ouverts et démontés en pièces détachées pour prévenir toute déformation des matériaux.

5. Placez les biberons ouverts, la tête en bas dans le panier pour biberons **4** (ill. **D**).

   Remarque : Empilez si possible les capuchons sur le panier pour biberons **4**. Vous gagnerez ainsi de la place dans la panier pour accessoires (ill. **E**).
6. Placez le panier pour accessoires **3** sur la cuve (ill. **F**).
7. Placez les accessoires dans le panier pour accessoires **3** (ill. **G**).
8. Positionnez le couvercle **1** sur le panier pour accessoires **3** (ill. **H**).
9. Branchez la fiche secteur dans une prise secteur adaptée.

   Remarque : Si le voyant de contrôle lumineux **8** est déjà allumé, cela signifie que l'interrupteur de marche **7** a été actionné par inadvertance.
10. Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur de marche **7**.

    Le voyant de contrôle lumineux **8** s'allume (ill. **I**).

Le stérilisateur vapeur s'arrête automatiquement à la fin du processus de désinfection et le voyant de contrôle lumineux s'éteint.

Avertissement !
Immédiatement après l'arrêt, l'appareil contient encore de la vapeur chaude qui s'échappe en partie par le dispositif d'évacuation de la vapeur. Veillez à ne pas vous brûler. Laissez l'appareil refroidir pendant au moins trois minutes.

Immédiatement après la désinfection, les biberons sont très chauds et ne doivent être retirés qu'au moyen de la pince à biberons fournie avec l'appareil.

Attention ! Après chaque utilisation, débranchez la fiche secteur de la prise afin d'éviter toute mise en marche accidentelle de l'appareil.

5.3 Veuillez observer les points suivants:

- Une désinfection avec une quantité d'eau de 70 ml dure environ 8 minutes.
- La désinfection n'est garantie que si le processus de désinfection n'est pas interrompu ou écourté.
- Utiliser uniquement de l'eau du robinet sans aucun additif.
- Veiller à effectuer un détartrage régulier conformément au paragraphe « 6.2 Détartrage » afin que l'appareil puisse continuer à fonctionner normalement.

6. Nettoyage et entretien de l'appareil

6.1 Nettoyage

Avertissement !
Débranchez toujours la fiche secteur avant de nettoyer l'appareil.

Nettoyez l'appareil uniquement lorsqu'il est à froid.

Attention ! Ne pas utiliser de produits détergents ou abrasifs qui pourraient endommager les surfaces de l'appareil.

1. Retirez le couvercle **1**, le panier pour accessoires **3**, le panier pour biberons **4** et la cuve **5** du socle chauffant **6**.

Attention ! Ne jamais plonger le socle chauffant **6** dans l'eau, ceci pourrait endommager des composants électriques.

2. Essuyez le socle chauffant **6** avec un chiffon humide après chaque utilisation.
3. Nettoyez le couvercle **1**, le panier pour accessoires **3**, le panier pour biberons **4** et la cuve **5** à la main ou au lave-vaisselle.

6.2 Détartrage

Essuyez régulièrement l'appareil afin de réduire la formation de calcaire. Au bout de quelque temps, du calcaire se dépose sur le socle chauffant du stérilisateur à cause du processus d'ébullition.

Les dépôts de calcaire peuvent réduire considérablement la puissance lors de la désinfection.

Remarque : En cas de légers dépôts de calcaire, il est préférable d'utiliser le processus décrit ci-dessous en employant du vinaigre:

1. Mélangez 35 ml d'eau chaude avec 35 ml de vinaigre blanc et versez le tout dans le socle chauffant **6**.
2. Laissez agir la solution pendant 30 minutes puis jetez-la.
3. Utilisez ensuite un chiffon humide pour nettoyer l'appareil.

En cas de **forts dépôts de calcaire**, vous devez utiliser un détartrant en vente dans le commerce. Respectez les consignes d'utilisation du détartrant.

7. Dysfonctionnements et solutions

Dysfonctionnement	Cause	Solution
La désinfection dure trop longtemps	Il y a trop d'eau dans l'appareil	Versez une quantité exacte de 70 ml d'eau pour une désinfection optimale
	Le socle chauffant est entartré	Procédez au détartrage du socle chauffant (voir « 6.2 Détartrage » à la page 27)
Impossible de mettre l'appareil en marche, le voyant de contrôle lumineux **8** ne s'allume pas	L'alimentation électrique ne fonctionne pas	Branchez correctement la fiche secteur
		A l'aide d'un autre appareil, vérifiez la tension à la prise
Impossible de remettre l'appareil en marche après une utilisation, le voyant de contrôle lumineux **8** s'allume	La protection contre la surchauffe est activée	Attendez 15 minutes jusqu'à ce que l'appareil ait refroidi
Impossible de placer les 6 biberons FIRST CHOICE dans l'appareil	Les éléments ne sont pas bien disposés	Posez les biberons la tête en bas et sans accessoire dans le panier pour biberons
		Empilez les capuchons les uns sur les autres dans le panier pour biberons puis placez le panier pour accessoires
Les biberons sont très chauds après la désinfection	Les biberons sont désinfectés à une température supérieure à 90 °C	Laissez les biberons refroidir
		Utilisez la pince à biberons
Il y a des traces blanches sur les biberons et les accessoires après la désinfection	L'appareil est entartré	Procédez au détartrage de l'appareil (voir « 6.2 Détartrage » à la page 27)
De la vapeur s'échappe au niveau du panier pour accessoires	L'appareil a été mal assemblé	Assemblez l'appareil correctement (voir « 5.2 Désinfection » à la page 26)
	Les biberons et les accessoires ont été mal disposés	Disposez les éléments de sorte que l'appareil puisse fermer correctement (voir « 5.2 Désinfection » à la page 26)

8. Caractéristiques techniques

Modèle européen avec fiche secteur 2 broches (n° d'article 10.251.012) :

Tension : 220 - 240 V~/50 Hz

Puissance absorbée : 550 Watt

Modèle britannique avec fiche secteur 3 broches (n° d'article 10.749.054) :

Tension : 220 - 240 V~/50 Hz

Puissance absorbée : 550 Watt

9. Elimination

9.1 Appareil

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que le produit doit faire l'objet d'une collecte sélective au sein de l'Union européenne. Cela s'applique au produit ainsi qu'à tous les accessoires marqués de ce symbole. Les produits portant ce symbole ne peuvent pas être mis au rebut dans les déchets ménagers, mais ils doivent être remis à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Le recyclage permet de réduire la consommation de matières premières et la pollution de l'environnement.

9.2 Emballage

Si vous souhaitez éliminer l'emballage, veillez à respecter les prescriptions en matière de protection de l'environnement en vigueur dans votre pays.

10. Garantie

Une garantie de 2 ans vous est offerte, sous réserve de la bonne utilisation de l'appareil, dans les conditions indiquées sur le mode d'emploi.

Nous nous engageons à réparer gratuitement l'appareil en cas de vices de matériel ou de fabrication. Tout autre dommage est exclu de la garantie.

Les dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil ne sont pas couverts. Le cordon d'alimentation et le connecteur sont exclus de la garantie, dans la mesure où il s'agit d'une usure normale. Au cours des 2 premières années à compter de la date d'achat, nous remédions aux défauts reconnus comme tels sans facturer les frais accessoires. La prise en charge des frais doit être déterminée au préalable.

Il est nécessaire de renvoyer l'appareil accompagné du bon de garantie ou de la preuve d'achat.

Sans justificatif, l'appareil vous sera retourné contre remboursement de la facture. Le renvoi s'effectue contre remboursement.

Veuillez faire compléter le bon de garantie immédiatement au moment de l'achat et le conserver avec soin. Les certificats de garantie égarés ne sont pas remplacés.

Vous trouverez le bon de garantie à la fin de ce livret.

Indice

1. Notas importantes antes del primer uso. 31
2. Descripción del aparato 31
2.1 Uso previsto 31
2.2 Modelos. 31
2.3 Piezas suministradas 31
2.4 Descripción del funcionamiento. 31
3. Indicaciones de seguridad 32
3.1 Explicación de conceptos 32
3.2 Indicaciones generales 32
3.3 Protección frente a las quemaduras y las escaldaduras 33
3.4 Protección frente a descarga eléctrica 33
3.5 Protección frente al peligro de incendio 34
3.6 Para la seguridad de su bebé 34
4. Componentes del vaporizador 34
5. Desinfección de biberones, tetinas y accesorios 35
5.1 Generalidades sobre la desinfección 35
5.2 Desinfección 35
5.3 Tenga en cuenta: 36
6. Limpieza y cuidado del aparato 36
6.1 Limpieza 36
6.2 Desincrustar la cal 36
7. Fallos y su solución 37
8. Datos técnicos 37
9. Eliminación 38
9.1 Aparato 38
9.2 Envase 38
10. Garantía 38

Queridos padres

Ustedes se han decidido por nuestro vaporizador y, con ello, por la calidad y la seguridad. Ahora desinfectará de forma muy sencilla y segura hasta seis biberones de boca ancha FIRST CHOICE y los accesorios para biberones. De este modo se matan totalmente los gérmenes patógenos, contra los que un recién nacido todavía no se puede defender suficientemente. Las piezas desinfectadas se pueden volver a utilizar inmediatamente.

Le deseamos a su bebé un sano desarrollo.

1. Notas importantes antes del primer uso

Estas instrucciones de uso le ayudarán a utilizar su vaporizador de forma segura y económica.

Toda persona que instale, maneje, limpie o elimine este aparato, debe haber tomado conocimiento y entendido todo el contenido de estas instrucciones de uso.

Por ello, guarde bien estas instrucciones de uso, para poder disponer de ellas en todo momento.

Si vende o regala su aparato, entregue con él estas instrucciones de uso, para que el siguiente propietario pueda utilizarlo también de forma segura.

2. Descripción del aparato

2.1 Uso previsto

Con este esterilizador a vapor NUK VAPO RAPID puede desinfectar biberones y accesorios de biberones.

Las piezas a desinfectar deben ser resistentes a la cocción, ya que la temperatura supera los 90 °C durante la desinfección.

Este aparato sólo debe utilizarse en recintos secos y cerrados.

Este aparato sólo es apropiado para el uso doméstico privado y no para fines industriales.

2.2 Modelos

El aparato se suministra en dos variantes:

1. Modelo europeo, con enchufe de 2 PIN, n.° de artículo 10.251.012

2. Modelo británico, con enchufe de 3 PIN, n.° de artículo 10.749.054

Por lo que respecta al manejo y el funcionamiento, no existe ninguna diferencia entre las dos variantes.

2.3 Piezas suministradas

- 1 esterilizador a vapor NUK VAPO RAPID, completo
- 1 pinza para biberones
- 1 vaso medidor para agua, integrado
- 1 instrucciones de uso

2.4 Descripción del funcionamiento

Este vaporizador se calienta eléctricamente. El agua de su interior se calienta hasta ebullición. El calor desarrollado por la atmósfera de vapor que se ha producido mata los gérmenes y, con ello, desinfecta los biberones y sus accesorios.

3. Indicaciones de seguridad

Este aparato está construido y fabricado según el actual estado de la técnica. Se han seguido todas las correspondientes directivas europeas de seguridad y el aparato se ha verificado de acuerdo con la norma. No obstante, de este tipo de aparatos pueden surgir también peligros.

¡Vale la pena que dedique 5 minutos a su seguridad! No precisará más tiempo para leer nuestras indicaciones de seguridad. Probablemente ya conoce la mayoría de las indicaciones, a pesar de todo léalas, ya que alguna que otra de ellas será nueva para usted y le puede proteger contra daños.

3.1 Explicación de conceptos

En estas instrucciones de uso encontrará los siguientes conceptos señalizados:

¡Advertencia!
Riesgo elevado: La no observancia de la advertencia puede causar daño físico e incluso la muerte.

¡Precaución!
Riesgo medio: La no observancia de la advertencia puede causar daño material.

Nota:
Riesgo reducido: Comportamientos técnicos que se deben observar al manipular el aparato.

3.2 Indicaciones generales

- Antes del uso, lea atentamente estas instrucciones de uso. Éstas forman parte del aparato y tienen que estar a mano en todo momento.
- Utilice el aparato solamente para el uso previsto descrito (ver "2.1 Uso previsto" en la página 31).

¡Advertencia!
La no observancia de las siguientes advertencias puede ser causa de lesiones.

- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales limitadas o con insuficiente experiencia y/o con insuficiente conocimiento, a no ser que sean supervisadas por una persona encargada de su seguridad o hayan recibido de ella instrucciones sobre cómo se debe utilizar el aparato. Se debe vigilar a los niños, para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Preste atención a que el cable de la red nunca sea causante de tropiezos, ni que nadie se pueda enredar con él o pisarlo.

¡Precaución! La no observancia de las siguientes advertencias podría ser causa de daño en el aparato.

- Compruebe si la tensión de red necesaria (ver placa de características en el aparato) coincide con su tensión de red.
- El aparato sólo debe colocarse sobre una base firme, plana, seca y no inflamable.
- No colocar el aparato cerca de superficies muy calientes, en hornos calientes o cerca de aparatos eléctricos o de gas, ya que el aparato podría resultar dañado por ello.
- No ponga nunca el aparato en funcionamiento sin agua, ya que se podría calentar excesivamente.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia durante su utilización.
- Desconecte el aparato de la red después de su utilización, para que no pueda ser conectado accidentalmente.

Notas:

- No vierta nunca más de 70 ml de agua, ya que de lo contrario podría perjudicar al funcionamiento.
- Tenga en cuenta que se extingue cualquier derecho de garantía y responsabilidad en caso de utilizar accesorios que no sean recomendados en estas instrucciones de uso o de no emplear únicamente repuestos originales en caso de reparaciones. Lo mismo es aplicable en caso de ejecución de las reparaciones por personas no cualificadas. Al final de estas instrucciones de uso encontrará la dirección de contacto.
- En caso de eventuales fallos de funcionamiento, la reparación del aparato debe ser ejecutada únicamente por una persona cualificada. De lo contrario, se extingue todo derecho de garantía.

3.3 Protección frente a las quemaduras y las escaldaduras

¡Advertencia! Dado que el aparato trabaja con temperaturas elevadas, la no observancia de las siguientes advertencias puede ser causa de quemaduras o escaldaduras.

- Las superficies del aparato se calientan mucho durante el funcionamiento. Por este motivo, sólo se puede tocar el mango previsto para ello o los interruptores.
- No transportar el vaporizador durante el funcionamiento. Si quiere transportar el aparato caliente, desconéctelo, desconecte el enchufe de la red y espere a que se haya enfriado el aparato. De lo contrario, se podría quemar con la superficie caliente.
- Inmediatamente después de la desinfección los biberones están muy calientes y sólo se deben sacar con la pinza para biberones que se adjunta.

3.4 Protección frente a descarga eléctrica

¡Advertencia! Las siguientes indicaciones de seguridad le protegerán de una descarga eléctrica.

- Utilice el aparato solamente cuando estén intactos el aparato y el cable de la red.
- Si el cable de red está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, el servicio técnico o una persona cualificada, a fin de prevenir riesgos.
- En el aparato no debe entrar en ningún caso agua u otros líquidos, excepto en el recipiente previsto para ello. Por ello:
  - no emplearlo nunca a la intemperie
  - no colocar nunca sobre el aparato recipientes llenos de líquido, como vasos de agua, floreros etc.
  - no emplearlo nunca en un ambiente muy húmedo
  - no hacerlo funcionar directamente junto a un fregadero.

  En caso de que llegara a penetrar líquido en el aparato, desconecte inmediatamente el enchufe de la red y haga reparar el aparato por personal experto cualificado. Al final de estas instrucciones de uso encontrará la dirección de contacto.
- No toque nunca el aparato, el cable de la red o el enchufe de la red con las manos mojadas.
- Desconecte el cable de la red tirando siempre del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- Preste atención a que el cable de la red no resulte doblado o aplastado.
- Mantenga el cable de la red alejado de las superficies calientes (p. ej. placas de cocina).
- Se debe evitar el empleo de cables de prolongación. Sólo es permisible bajo condiciones muy determinadas:

– El cable de prolongación debe ser adecuado para la intensidad de corriente del aparato.
– El cable de prolongación no debe estar instalado de forma "volante": no debe ser causante de tropiezos ni estar al alcance de los niños.
– El cable de prolongación no debe estar nunca dañado.
– En la toma de corriente de la red no debe estar conectado ningún otro aparato que éste, ya que de lo contrario se podría producir una sobrecarga de la red eléctrica (prohibición de los enchufes múltiples).

3.5 Protección frente al peligro de incendio

¡Advertencia! Dado que el aparato trabaja con temperaturas elevadas, siga las siguientes indicaciones de seguridad, para que no se pueda producir ningún incendio.

- Durante el funcionamiento no se deben encontrar objetos inflamables (p. ej. cortinas, papel etc.) en la inmediata cercanía del aparato.
- No utilice nunca el aparato para secar sobre él o delante de él tejidos u otros objetos.
- Para evitar un recalentamiento el aparato no se debe tapar nunca.
- El aparato no se debe colocar nunca directamente debajo de una toma de corriente mural, ya que el calor que produce podría causar daños en la instalación eléctrica.
- No haga funcionar nunca el aparato sin vigilancia. Los daños se manifiestan casi siempre por un intenso olor. En este caso desconecte inmediatamente el enchufe de la red y haga revisar el aparato. Al final de estas instrucciones de uso encontrará la dirección de contacto.

3.6 Para la seguridad de su bebé

¡Advertencia! Con frecuencia, los niños no son capaces de apreciar el peligro correctamente y esto hace que se lesionen. Por tanto, debe tener en cuenta que:

- Este producto sólo debe utilizarse bajo supervisión de un adulto, para asegurar que los niños no jueguen con el aparato.
- Preste mucha atención a que el aparato se encuentre siempre fuera del alcance de los niños.
- Preste atención a que los niños no puedan nunca hacer caer el aparato tirando del cable.
- Tenga cuidado de que el plástico del envase no represente un peligro mortal para los niños. Los plásticos del envase no son un juguete.

4. Componentes del vaporizador

1 Tapa con mango
2 Salida de vapor
3 Cesta para accesorios
4 Soporte para biberones
5 Recipiente del vapor
6 Base calefactora
7 Conector/Desconector
8 Lámpara de control
9 Vaso medidor (integrado en el aparato)
10 Pinza para biberones

No aparece en la ilustración: Debajo del aparato se encuentra el cable de la red en un enrollador de cable.

5. Desinfección de biberones, tetinas y accesorios

5.1 Generalidades sobre la desinfección

Al principio los recién nacidos no tienen todavía bastantes anticuerpos para protegerse suficientemente de los gérmenes patógenos. Por ello las tetinas y los biberones estériles son una condición previa importante en la preparación del alimento del lactante. Restos mínimos de alimento en las tetinas y los biberones ya pueden causar fácilmente crecimientos bacterianos peligrosos para la salud. Por ello, las piezas deberían limpiarse además antes de cada desinfección. El vaporizador trabaja con el método de desinfección en caliente. Para ello se calienta el agua por encima de 90 °C y se evapora. El calor así producido desinfecta de forma rápida y fiable las piezas introducidas. Las tetinas y biberones sólo entran pues en contacto con el calor y el vapor de agua. Las tetinas y los biberones sólo entran pues en contacto con el vapor de agua. Gracias a la reducida cantidad de agua que consume el vaporizador para la desinfección, también se necesita sólo poca corriente.

5.2 Desinfección

¡Precaución! Para eliminar cualquier resto de alimento todas las piezas a desinfectar se deben limpiar a fondo previamente.

Las figuras **A** hasta **I** sobre la desinfección las encontrará en la página desplegable.

1. Saque el vaso medidor **9** de la base calefactora **6** (fig. **A**).
2. Vierta con ayuda del vaso medidor **9** un total de 70 ml de agua del grifo en la base calefactora **6** (fig. **A**).

   Nota: 70 ml equivalen a dos vasos medidores con una cantidad de agua de 35 ml.
3. Coloque el recipiente del vapor **5** sobre la base calefactora **6** (fig. **B**).
4. Coloque el soporte para biberones **4** dentro del recipiente del vapor (fig. **C**).

¡Precaución! Desinfecte siempre los biberones abiertos y desmontados en sus diferentes piezas, ya que de lo contrario se podrían producir deformaciones de los materiales.

5. Coloque los biberones sin cerrar y sobre la cabeza en el soporte para biberones **4** (fig. **D**).

   Nota: A ser posible apile las tapas de cierre en el soporte para biberones **4**. De esta manera ahorrará espacio en la cesta para accesorios (fig. **E**).
6. Coloque la cesta para accesorios **3** sobre el recipiente del vapor (fig. **F**).
7. Coloque los accesorios dentro de la cesta para accesorios **3** (fig. **G**).
8. Coloque la tapa **1** sobre la cesta para accesorios **3** (fig. **H**).
9. Inserte el enchufe de la red en una toma de corriente adecuada.

   Nota: Si la lámpara de control **8** ya brilla ahora, significa que el conectador **7** ya fue accionado por error.
10. Conecte el aparato con el conectador **7**.

    La lámpara de control **8** brilla (fig. **I**).

El vaporizador se desconecta automáticamente después de la desinfección y la lámpara de control se apaga.

¡Advertencia! Inmediatamente después de la desconexión todavía hay vapor caliente en el aparato, el cual fluye parcialmente a través de la salida de vapor. Preste pues atención para no escaldarse. Deje enfriar el aparato cerrado por lo menos durante tres minutos.

Inmediatamente después de la desinfección los biberones están muy calientes y sólo se deben sacar con la pinza para biberones que se adjunta.

¡Precaución! Para que el aparato no pueda ser conectado por error desconecte el enchufe de la toma de corriente después de cada uso.

5.3 Tenga en cuenta:

- Una desinfección dura aprox. 8 minutos con una cantidad de agua de 70 ml.
- Una desinfección sólo está garantizada cuando el proceso de desinfección no se interrumpe ni se acorta.
- Utilice exclusivamente agua corriente normal sin ningún aditivo.
- Para que se mantenga la capacidad funcional realice regularmente una desincrustación de la cal según se indica en la sección "6.2 Desincrustar la cal".

6. Limpieza y cuidado del aparato

6.1 Limpieza

¡Advertencia!
Desconecte siempre el enchufe de la red, antes de limpiar el aparato.

Limpie al aparato solamente cuando esté frío.

¡Precaución! No utilice productos de limpieza agresivos ni productos abrasivos, ya que estos podrían corroer las superficies.

1. Retire la tapa **1**, la cesta para accesorios **3**, el soporte para biberones **4** y el recipiente del vapor **5** de la base calefactora **6**.

Precaución! La base calefactora **6** no debe sumergirse nunca en el agua, ya que contiene componentes eléctricos que se podrían dañar por ello.

2. Limpie la base calefactora **6** con un paño húmedo después de cada uso.
3. Limpie la tapa **1**, la cesta para accesorios **3**, el soporte para biberones **4** y el recipiente del vapor **5** ya sea con agua de lavar o en el lavavajillas.

6.2 Desincrustar la cal

Limpiando regularmente el aparato se reduce su incrustación con cal. No obstante, al cabo de algún tiempo se depositará cal en la base calefactora del vaporizador, a causa del proceso de ebullición.

Las incrustaciones de cal pueden empeorar considerablemente el rendimiento durante la desinfección.

Nota: En caso de incrustaciones de cal ligeras lo mejor es que utilice el procedimiento con vinagre doméstico que aquí se describe:

1. Para desincrustar la cal, mezcle 35 ml de agua caliente con 35 ml de vinagre doméstico y viértalos en la base calefactora **6**.
2. Dejar actuar la solución durante 30 minutos y retirarla.
3. Seguidamente limpiar el aparato con un paño húmedo.

En caso de **incrustaciones de cal gruesas** deberá utilizar un producto desincrustante de los habituales en el comercio. Siga las indicaciones de uso del producto desincrustante.

7. Fallos y su solución

Fallo	Causa	Solución
La desinfección dura demasiado	Se ha vertido demasiada agua	Mida exactamente 70 ml para lograr una desinfección óptima
	La base calefactora está incrustada con cal	Desincrustar la base calefactora (ver "6.2 Desincrustar la cal" en la página 36)
No se puede conectar el aparato, la lámpara de control **8** no brilla	No existe alimentación de corriente	Insertar correctamente el enchufe de la red
		Comprobar con otro aparato si hay tensión en la toma de corriente
El aparato no se puede volver a conectar después de haberlo utilizado, la lámpara de control **8** brilla	Está activada la protección contra el sobrecalentamiento	Esperar 15 minutos, hasta que se haya enfriado el aparato
No caben 6 biberones FIRST CHOICE en el aparato	Las piezas están distribuidas de forma desfavorable	Colocar los biberones sobre la cabeza en el soporte para biberones y sin accesorios
		Apilar las tapas de cierre en el soporte para biberones y después colocar encima la cesta para accesorios
Después de la desinfección los biberones están muy calientes	Los biberones se han desinfectado a más de 90 °C	Dejar enfriar un poco los biberones
		Utilizar la pinza para biberones
Los biberones y los accesorios presentan manchas blancas después de la desinfección	El aparato está incrustado de cal	Desincrustar la cal del aparato (ver "6.2 Desincrustar la cal" en la página 36)
Sale vapor por el borde de la cesta para accesorios	Se ha ensamblado incorrectamente el aparato	Ensamblar correctamente el aparato (ver "5.2 Desinfección" en la página 35)
	Los biberones y los accesorios se han distribuido desfavorablemente	Distribuir las piezas de manera que el aparato cierre por completo (ver "5.2 Desinfección" en la página 35)

8. Datos técnicos

Modelo europeo, con enchufe de 2 PIN (n.º de artículo 10.251.012):

Tensión: 220 - 240 V~/50 Hz

Consumo de potencia: 550 Watt

Modelo británico, con enchufe de 3 PIN (n.º de artículo 10.749.054)

Tensión: 220 - 240 V~/50 Hz

Consumo de potencia: 550 Watt

9. Eliminación

9.1 Aparato

El símbolo de un contenedor de residuos sobre ruedas cruzado significa que en Unión Europea el producto debe ser depositado en un recipiente de basura aparte. Esto es aplicable al producto y a todos los accesorios marcados con ese símbolo. Los productos marcados no deben ser eliminados con la basura domestica normal, sino que deben ser entregados en un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. El reciclaje contribuye a reducir el consumo de materias primas y respetar el entorno.

9.2 Envase

Si desea eliminar el envase, siga las correspondientes normas medioambientales de su país.

10. Garantía

BSi se maneja con cuidado y se siguen las instrucciones de uso, el fabricante otorga una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra.

Nos comprometemos a reparar gratuitamente el aparato si se trata de defectos de material o de construcción. Queda excluido cualquier otro derecho.

La garantía no cubre los daños que resulten del uso inadecuado del aparato. El cable de alimentación y el enchufe están excluidos de la garantía, siempre que se trate de desgaste. En los primeros 2 años siguientes a la fecha de compra repararemos los defectos en el marco de reclamaciones reconocidas como justificadas sin facturar los gastos accesorios causados. Debe aclararse previamente quién asume los costes.

El envío del aparato deberá realizase en cualquier caso acompañado del certificado de garantía o del comprobante de compra.

Si no se demuestra la fecha de compra, se producirá una facturación de costes sin consulta. La devolución se producirá entonces contra reembolso.

Haga rellenar el certificado de garantía en el momento de la compra y consérvelo cuidadosamente. No se sustituirán los certificados de garantía perdidos.

Al final de este folleto encontrará el certificado de garantía.

En cumplimiento de lo establecido en la Ley Orgánica 15/99 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal sus datos serán tratados por Roche Diagnostics, SL (Avda. Generalitat, s/n 08174 Sant Cugat del Vallès), prestando usted su consentimiento expreso para el tratamiento de los mismos con la finalidad de gestionar las garantías de los productos adquiridos así como de informarle de nuestros productos y servicios y realizar encuestas de satisfacción. Usted podrá ejercer sus derechos mediante comunicación escrita a Roche Diagnostics, SL. En el caso que Vd. No desee recibir comunicaciones comerciales de nuestros productos y servicios, por favor, indíquelo expresamente en la casilla de más abajo:

No deseo recibir comunicaciones comerciales de Roche Diagnostics, SL

Índice

1. Indicações importantes antes da primeira utilização 40
2. Descrição do aparelho 40
2.1 Campo de aplicação 40
2.2 Modelos. 40
2.3 Volume de entrega 40
2.4 Descrição do funcionamento 40
3. Instruções de segurança 41
3.1 Esclarecimento dos termos 41
3.2 Indicações gerais 41
3.3 Protecção contra queimaduras e escaldões. 42
3.4 Protecção contra choque eléctrico 42
3.5 Protecção contra incêndios 43
3.6 Para a segurança do seu filho 43
4. Partes integrantes do esterilizador 43
5. Desinfecção de biberões, tetinas e acessórios. 44
5.1 Informações gerais relativas à desinfecção. 44
5.2 Desinfecção. 44
5.3 Respeite o seguinte: 45
6. Limpeza e cuidados do aparelho 45
6.1 Limpeza 45
6.2 Descalcificar 45
7. Falhas e respectiva eliminação 46
8. Dados técnicos. 46
9. Eliminação 47
9.1 Aparelho 47
9.2 Embalagem 47
10. Garantia 47

Queridos pais

Decidiu-se pelo nosso esterilizador e, deste modo, por qualidade e segurança. Agora pode desinfectar de forma muito rápida e fiável até seis biberões de gargalo largo FIRST CHOICE e os respectivos acessórios. Germes patogénicos, contra os quais um recém-nascido ainda não tem protecção imunológica suficiente, são, deste modo, totalmente eliminados. As peças desinfectadas estão imediatamente prontas a serem reutilizadas.

Desejamos que o seu bebé tenha um desenvolvimento saudável.

1. Indicações importantes antes da primeira utilização

Este manual de operação ajuda-o a utilizar o seu vaporizador de forma segura e económica.

Todas as pessoas, que montam, operam, limpam ou eliminam este aparelho, têm de ler e entender todo o manual de operação.

Por isso, guarde-o bem, para que esteja sempre à mão.

Se alguma vez vender ou oferecer o seu aparelho, entregue igualmente este manual de operação, para que também o próximo proprietário possa utilizar o aparelho com segurança.

2. Descrição do aparelho

2.1 Campo de aplicação

Com este esterilizador a vapor NUK VAPO RAPID pode desinfectar biberões e os respectivos acessórios.

As peças a desinfectar têm de ser resistentes à cozedura, uma vez que a temperatura durante a desinfecção excede os 90 °C.

Este aparelho só pode ser utilizado em espaços fechados e secos.

Este aparelho é adequado para o uso doméstico e não para o uso industrial.

2.2 Modelos

O aparelho está disponível em duas variantes:

1. Modelo europeu, com ficha de 2 PINOS, ref.ª 10.251.012

2. Modelo britânico, com ficha de 3 PINOS, ref.ª 10.749.054

No que respeita a operação e o funcionamento não existem diferenças entre estas variantes.

2.3 Volume de entrega

- 1 esterilizador a vapor NUK VAPO RAPID, completo
- 1 pinça
- 1 recipiente graduado integrado para água
- 1 manual de operação

2.4 Descrição do funcionamento

Este esterilizador é aquecido electricamente. A água que se encontra no esterilizador é aquecida até ferver. Os germes são eliminados no calor resultante da atmosfera de vapor e, deste modo, os biberões, bem como os respectivos acessórios, são desinfectados

3. Instruções de segurança

Este aparelho é construído e fabricado de acordo com o estado actual da tecnologia. Todas as respectivas directivas europeias de segurança são respeitadas e o aparelho foi testado de acordo com a norma. Mesmo assim, este tipo de aparelhos também pode representar perigos.

Não descure a sua segurança e dispense 5 minutos do seu tempo! Bastam 5 minutos para ler as nossas instruções de segurança. Provavelmente já conhece a maioria das instruções, mas volte a lê-las, tendo em conta que, mesmo assim, haverá uma ou outra instrução que ainda não conhece e que o pode proteger de danos.

3.1 Esclarecimento dos termos

Os seguintes termos de aviso encontram-se neste manual de operação:

Aviso!
Risco elevado: A não observância do aviso pode provocar um dano físico e letal.

Cuidado!
Risco médio: A não observância do aviso pode provocar um dano material.

Nota:
Risco reduzido: Condições que devem ser respeitadas ao manusear o aparelho.

3.2 Indicações gerais

- Antes da utilização, leia atentamente este manual de operação. O manual é parte integrante do aparelho e tem de estar sempre disponível.
- Use o aparelho apenas no campo de aplicação descrito (ver "2.1 Campo de aplicação" na página 40).

Aviso!
A não observância dos seguintes avisos poderá provocar ferimentos.

- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades psíquicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que estejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido instruções, por essa pessoa, acerca da utilização correcta do aparelho. As crianças devem ser supervisionadas, para garantir que não brinquem com o aparelho.
- Certifique-se de que nunca existe perigo de alguém tropeçar ou ficar preso no cabo de rede, nem de pisar o cabo.

Cuidado! A não observância dos seguintes avisos pode danificar o aparelho.

- Verifique se a tensão de rede necessária (ver chapa de características no aparelho) corresponde à sua.
- O aparelho só pode ser colocado sobre uma superfície fixa, plana, seca e não inflamável.
- Não coloque o aparelho na proximidade de superfícies quentes, dentro de fornos aquecidos ou junto a aparelhos eléctricos ou a gás, uma vez que, deste modo, o aparelho pode ficar danificado.
- Nunca coloque o aparelho em funcionamento sem água, caso contrário, este pode sobreaquecer.
- Nunca deixe o aparelho a funcionar sem vigilância.
- Após a utilização, desligue o aparelho da rede, para que não possa ser ligado inadvertidamente.

Notas:

- Nunca insira mais de 70 ml de água, sob pena de influenciar o funcionamento.
- Os direitos de garantia e a responsabilidade são anulados se forem utilizados acessórios que não os recomendados neste manual de operação ou se não forem usadas peças sobressalentes originais em caso de reparação. Isto também se aplica no caso de reparações efectuadas por pessoal não qualificado. O endereço de contacto encontra-se no fim deste manual de operação.
- Em caso de algumas falhas de funcionamento, a reparação do aparelho só pode ser efectuada por uma pessoa qualificada. Caso contrário, a garantia é anulada.

3.3 Protecção contra queimaduras e escaldões

Aviso! Como o aparelho funciona com temperaturas elevadas, a não observância dos seguintes avisos pode provocar queimaduras ou escaldões.

- As superfícies de aparelho ficam muito quentes durante o funcionamento. Por isso, toque apenas na pega prevista para o efeito ou nos interruptores.
- Não transporte o esterilizador durante o funcionamento. Caso pretenda transportar o aparelho quente, desligue-o, retire a ficha da tomada e aguarde até que o aparelho tenha arrefecido. Caso contrário, poderá queimar-se na superfície quente.
- Logo após a desinfecção, os biberões estão muito quentes e só devem ser retirados com a pinça fornecida.

3.4 Protecção contra choque eléctrico

Aviso! As seguintes instruções de segurança visam protegê-lo de um choque eléctrico.

- Utilize o aparelho apenas se este e o cabo de rede estiverem intactos.
- Se o cabo de rede estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo respectivo serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, a fim de evitar perigos.
- Nunca pode entrar água ou outro líquido qualquer no aparelho, excepto no recipiente previsto para o efeito. Por isso:
  – nunca o utilize no exterior
  – nunca coloque recipientes, como copos, vasos, etc., cheios de líquido sobre o aparelho
  – nunca o utilize num ambiente muito húmido
  – nunca o opere directamente ao lado de um lava-loiça.

  Se, mesmo assim, entrar líquido no aparelho, retire imediatamente a ficha da tomada e mande reparar o aparelho por um técnico qualificado. O endereço de contacto encontra-se no fim deste manual de operação.
- Nunca toque no aparelho, no cabo de rede ou na ficha com as mãos húmidas.
- Retire o cabo de rede sempre pela ficha. Nunca puxe no próprio cabo.
- Certifique-se de que o cabo de rede nunca é dobrado ou entalado.
- Mantenha o cabo de rede afastado de superfícies quentes (p. ex. placa de fogão).
- Deve evitar utilizar cabos de extensão. A sua utilização só é permitida em condições muito específicas:
  – O cabo de extensão tem de ser adequado para a intensidade de corrente do aparelho.

– O cabo de extensão não pode estar no meio do caminho: não pode existir o perigo de alguém tropeçar no cabo e este não pode estar ao alcance de crianças.
– O cabo de extensão não pode estar danificado.
– Não podem ser ligados outros aparelhos à tomada, para além deste aparelho, sob pena de provocar uma sobrecarga na rede eléctrica (proibição de tomadas múltiplas!).

3.5 Protecção contra incêndios

Aviso! Como o aparelho funciona com temperaturas elevadas, respeite as seguintes instruções de segurança para não haver perigo de incêndio.

- Durante o funcionamento não pode haver objectos inflamáveis (p. ex. cortinados, papel, etc.) na proximidade imediata do aparelho.
- Nunca utilize o aparelho para secar têxteis ou outros objectos em cima, por cima ou à frente do aparelho.
- A fim de evitar um sobreaquecimento, o aparelho nunca pode ser tapado.
- O aparelho nunca pode ser colocado directamente por baixo de uma tomada de parede, uma vez que o calor resultante pode causar danos na instalação eléctrica.
- Nunca deixo o aparelho a funcionar sem vigilância. Os danos podem ser, quase sempre, detectados por uma formação intensa de odores. Neste caso, retire imediatamente a ficha e mande verificar o aparelho. O endereço de contacto encontra-se no fim deste manual de operação.

3.6 Para a segurança do seu filho

Aviso! A maior parte das vezes, as crianças não conseguem avaliar os perigos correctamente podendo, por isso, sofrer ferimentos. Por conseguinte, tenha em atenção que:

- Este produto só pode ser utilizado sob a vigilância de adultos, para garantir que as crianças não brinquem com o aparelho.
- Assegure-se sempre de que o aparelho se encontra fora do alcance das crianças.
- Certifique-se de que as crianças não possam puxar o aparelho para baixo através do cabo.
- Tenha em atenção que a película da embalagem pode ser fatal para as crianças. As películas da embalagem não são brinquedos.

4. Partes integrantes do esterilizador

1 Tampa com pega
2 Saída de vapor
3 Cesto de acessórios
4 Suporte para biberões
5 Recipiente de vapor
6 Base de aquecimento
7 Interruptor para ligar/desligar
8 Luz piloto
9 Recipiente graduado (integrado no aparelho)
10 Pinça

Sem figura: por baixo do aparelho encontra-se o cabo de rede num respectivo enrolamento.

5. Desinfecção de biberões, tetinas e acessórios

5.1 Informações gerais relativas à desinfecção

No início da sua vida, os recém-nascidos ainda não têm anticorpos suficientes para se protegerem de forma suficiente contra agentes patogénicos (germes patogénicos). Por isso, é indispensável que as tetinas e os biberões estejam isentos de germes, durante a preparação dos alimentos para recém-nascidos. Bastam pequenos restos de alimentos nas tetinas e nos biberões para desencadear facilmente uma formação de bactérias prejudicial para a saúde. Por isso, as peças devem ser limpas adicionalmente, antes de cada desinfecção. O esterilizador funciona com o método de desinfecção quente. Neste método, a água é aquecida acima dos 90 °C e transforma-se em vapor. O calor resultante desinfecta de forma rápida e fiável as peças inseridas. As tetinas e os biberões só entram portanto em contacto com calor e vapor de água. As tetinas e os biberões só entram portanto em contacto com vapor de água. Graças à quantidade reduzida de água que o esterilizador consome para a desinfecção, também não é necessária muita electricidade.

5.2 Desinfecção

Cuidado! Todas as peças a desinfectar têm de ser bem lavadas e limpas de todos os restos de alimentos.

As figuras **A** a **I** relativas à desinfecção, encontram-se na página desdobrável.

1. Retire o recipiente graduado **9** da base de aquecimento **6** (fig. **A**).
2. Com a ajuda do recipiente graduado **9** insira ao todo 70 ml de água da torneira na base de aquecimento **6** (fig. **A**).

   Nota: 70 ml correspondem a dois recipientes graduados com 35 ml de água respectivamente.
3. Coloque o recipiente de vapor **5** sobre a base de aquecimento **6** (fig. **B**).
4. Insira o suporte para biberões **4** no recipiente de vapor (fig. **C**).

Cuidado! Desinfecte os biberões sempre abertos e desmontados nos componentes individuais, uma vez que podem surgir deformações no material.

5. Coloque os biberões abertos virados para baixo no suporte para biberões **4** (fig. **D**).

   Nota: Empilhe as tampas de fecho preferencialmente no suporte para biberões **4**. Desta forma, poupa espaço no cesto de acessórios (fig. **E**).
6. Coloque o cesto de acessórios **3** sobre o recipiente de vapor (fig. **F**).
7. Coloque os acessórios dentro do cesto de acessórios **3** (fig. **G**).
8. Coloque a tampa **1** sobre o cesto de acessórios **3** (fig. **H**).
9. Insira a ficha numa tomada adequada.

   Nota: Se a luz piloto **8** já se encontrar acesa, é porque o interruptor para ligar **7** já foi premido inadvertidamente.
10. Ligue o aparelho com o interruptor para ligar **7**.

    A luz piloto **8** acende (fig. **I**).

O esterilizador desliga-se automaticamente após a desinfecção e a luz piloto apaga-se.

Aviso!
Logo após o desligamento ainda se encontra vapor quente no aparelho, que sai parcialmente através da saída de vapor. Por isso, tenha atenção para não se queimar. Deixe o aparelho arrefecer fechado, durante pelo menos três minutos.

Logo após a desinfecção, os biberões estão muito quentes e só devem ser retirados com a pinça fornecida.

Cuidado! Após cada utilização, retire a ficha da tomada, para que não seja possível ligar o aparelho inadvertidamente.

5.3 Respeite o seguinte:

- Com uma quantidade de água de 70 ml uma desinfecção dura aprox. 8 minutos.
- Uma desinfecção apenas é garantida se o processo de desinfecção não for interrompido ou a duração do mesmo não for reduzida.
- Utilize apenas água normal da torneira sem outros aditivos.
- Efectue regularmente uma descalcificação, de acordo com a secção "6.2 Descalcificar", para que seja mantida a funcionalidade.

6. Limpeza e cuidados do aparelho

6.1 Limpeza

Aviso!
Retire sempre a ficha da tomada antes de limpar o aparelho.

Limpe o aparelho apenas quando este estiver frio.

Cuidado! Não utilize produtos de limpeza ou produtos abrasivos, uma vez que estes podem danificar a superfície.

1. Retire a tampa **1**, o cesto de acessórios **3**, o suporte para biberões **4** bem como o recipiente de vapor **5** da base de aquecimento **6**.

Cuidado! A base de aquecimento **6** nunca pode ser mergulhada em água, uma vez que contém componentes eléctricos, que podem ficar danificados deste modo.

2. Após cada utilização, limpe a base de aquecimento **6** com um pano húmido.
3. 3. Limpe a tampa **1**, o cesto de acessórios **3**, o suporte para biberões **4** bem como o recipiente de vapor **5** ou com água com detergente ou na máquina de lavar loiça.

6.2 Descalcificar

A descalcificação é reduzida através da limpeza regular do interior do aparelho. Depois de algum tempo, depositar-se-á, mesmo assim, calcário na base de aquecimento do esterilizador, devido ao processo de cozedura.

As descalcificações podem diminuir consideravelmente a potência durante a desinfecção.

Nota: Em caso de **descalcificações ligeiras** o melhor será utilizar o processo com vinagre, aqui descrito:

1. Para a descalcificação misture 35 ml de água quente com 35 ml de vinagre e verta a mistura para dentro da base de aquecimento **6**.
2. Deixe a solução actuar durante 30 minutos e depois deite-a fora.
3. A seguir, limpe o aparelho com um pano húmido.

Em caso de **descalcificações acentuadas** deve utilizar um produto de descalcificação convencional. Respeite as instruções de utilização do produto de descalcificação.

7. Falhas e respectiva eliminação

Falha	Causa	Eliminação
A desinfecção demora demasiado tempo	Encontra-se inserida demasiada água	Meça exactamente 70 ml para uma desinfecção ideal
	A base de aquecimento tem calcário	Descalcifique a base de aquecimento (ver "6.2 Descalcificar" na página 45)
Não é possível ligar o aparelho, a luz piloto **8** não está acesa	Não há alimentação de corrente	Insira correctamente a ficha
		Verifique com outros aparelhos, se a tomada tem tensão
Não é possível voltar a ligar o aparelho após uma utilização anterior, a luz piloto **8** está acesa	A protecção contra sobreaquecimento está activa	Aguarde 15 minutos até o aparelho estar frio
Não cabem 6 biberões FIRST CHOICE no aparelho	As peças estão distribuídas de forma desfavorável	Coloque os biberões virados para baixo e sem acessórios no suporte para biberões
		Empilhe as tampas de fecho no suporte para biberões e depois coloque o cesto de acessórios por cima
Os biberões estão muito quentes após a desinfecção	Os biberões foram desinfectados a mais de 90 °C	Deixe arrefecer um pouco os biberões
		Utilize a pinça
Os biberões e acessórios mostram indícios brancos após a desinfecção	O aparelho tem calcário	Descalcifique o aparelho (ver "6.2 Descalcificar" na página 45)
No rebordo do cesto de acessórios sai vapor	O aparelho foi montado incorrectamente	Monte o aparelho correctamente (ver "5.2 Desinfecção" na página 44)
	Os biberões e acessórios foram distribuídos de forma desfavorável	Distribua as peças de forma a que o aparelho feche totalmente (ver "5.2 Desinfecção" na página 44)

8. Dados técnicos

Modelo europeu, com ficha de 2 PINOS (ref.ª 10.251.012):

Tensão: 220 - 240 V~/50 Hz

Potência absorvida: 550 Watt

Modelo britânico, com ficha de 3 PINOS (ref.ª 10.749.054)

Tensão: 220 - 240 V~/50 Hz

Potência absorvida: 550 Watt

9. Eliminação

9.1 Aparelho

O símbolo do contentor de lixo sobre rodas riscado significa que o produto tem de ser encaminhado para reciclagem dentro da União Europeia. Isto aplica-se ao produto e a todos os acessórios ostentando esse símbolo. Os produtos assinalados não podem ser misturados com o lixo doméstico normal, mas sim encaminhados para reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos. A reciclagem ajuda a reduzir o consumo de matéria-prima e a poupar o meio ambiente.

9.2 Embalagem

Caso pretenda eliminar a embalagem, respeite as respectivas normas ambientais do seu país.

10. Garantia

O aparelho dispõe de uma garantia do fabricante de 2 anos, a contar a partir da data de aquisição, se este for tratado em condições e em conformidade com o manual de operação.

Assumimos a reparação gratuita do aparelho, caso se trate de falhas de material ou de construção Ficam excluídas quaisquer outras reivindicações.

Danos resultantes de uma utilização inadequada do aparelho não são reembolsados. O cabo e a ficha encontram-se excluídos da garantia se o problema for atribuível ao desgaste. Dentro dos primeiros 2 anos, a contar a partir da data de aquisição, eliminamos todas as falhas devidamente reconhecidas sem quaisquer custos adicionais. A aceitação dos custos tem de ser previamente esclarecida.

O envio do aparelho tem de vir sempre acompanhado pelo certificado de garantia ou pelo comprovativo de compra.

Indice

1. Avvertenze importanti per il primo utilizzo 49
2. Descrizione dell'apparecchio 49
2.1 Scopo di applicazione 49
2.2 Modelli. 49
2.3 Dotazione di fornitura 49
2.4 Descrizione del funzionamento 49
3. Avvertenze di sicurezza. 50
3.1 Spiegazione dei termini utilizzati 50
3.2 Avvertenze generali 50
3.3 Protezione contro ustioni e scottature 51
3.4 Protezione contro le scosse elettriche 51
3.5 Protezione contro gli incendi 52
3.6 Per la sicurezza del vostro bambino. 52
4. Componenti dello sterilizzatore a vapore 52
5. Sanitizzazione di biberon, tettarelle ed accessori 53
5.1 Generalità di sanitizzazione 53
5.2 Sanitizzazione 53
5.3 Osserva: 54
6. Pulizia e manutenzione dell'apparecchio 54
6.1 Pulizia 54
6.2 Decalcificazione 54
7. Guida all'eliminazione dei guasti 55
8. Scheda tecnica 55
9. Smaltimento 56
9.1 Apparecchi 56
9.2 Imballaggio. 56
10. Garanzia 56

Cari genitori,

scegliendo il nostro sterilizzatore vaporizzatore avete optato per la qualità e la sicurezza. Con il vostro nuovo prodotto potrete igienizzare fino a sei biberon a collo largo FIRST CHOICE ed i rispettivi accessori in modo semplicissimo ed affidabile eliminando completamente i germi patogeni contro i quali il vostro bebé non è ancora in grado di difendersi a sufficienza. Una volta sterilizzati, i componenti possono essere utilizzati immediatamente.

Auguriamo al vostro bebè di crescere sano!

1. Avvertenze importanti per il primo utilizzo

Le presenti istruzioni per l'uso vi consentiranno di utilizzare il vostro nuovo sterilizzatore a vapore in modo sicuro ed economico.

Chiunque installi, utilizzi, pulisca o smaltisca l'apparecchio deve aver letto per intero e capito quanto contenuto nelle presenti istruzioni per l'uso.

Le istruzioni per l'uso dovranno essere custodite con cura ed essere sempre disponibili per la consultazione.

Se decidete di vendere o di regalare il vostro apparecchio, allegate anche le istruzioni per l'uso, affinché il prossimo proprietario possa consultarle ogniqualvolta ne avesse bisogno.

2. Descrizione dell'apparecchio

2.1 Scopo di applicazione

Con il presente sterilizzatore vaporizzatore NUK VAPO RAPID si possono sanitizzare i biberon ed i relativi accessori.

I componenti da sterilizzare devono essere resistenti alla temperatura di ebollizione, poiché la sanitizzazione avviene ad oltre 90 °C.

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in luoghi chiusi ed asciutti.

L'apparecchio è idoneo all'uso domestico e non è previsto per usi commerciali.

2.2 Modelli

L'apparecchio è disponibile in due versioni:

1. modello europeo, con spina a 2 pin, articolo n. 10.251.012

2. modello inglese, con spina a 3 pin, articolo n. 10.749.054

Entrambi i modelli non si differenziano né per utilizzo né per metodo di funzionamento.

2.3 Dotazione di fornitura

- 1 sterilizzatore a vapore NUK VAPO RAPID, completo
- 1 pinza igienica per biberon
- 1 misurino dell'acqua incorporato
- 1 manuale d'uso

2.4 Descrizione del funzionamento

Lo sterilizzatore a vapore viene riscaldato tramite corrente. L'acqua in esso contenuta viene portata ad ebollizione. Il calore presente nell'atmosfera satura di vapore uccide i germi disinfettando sia i biberon che i relativi accessori.

3. Avvertenze di sicurezza

Il presente apparecchio è stato costruito e prodotto secondo le ultime nozioni tecniche disponibili. Sono state osservate tutte le direttive europee riguardanti la sicurezza e l'apparecchio è stato testato secondo le normative vigenti. Tuttavia, apparecchi di questo tipo possono essere fonte di pericolo.

Per la vostra sicurezza e quella dei vostri bambini, vi preghiamo di dedicarci 5 minuti del vostro tempo e di leggere attentamente le nostre avvertenze di sicurezza! Probabilmente ne conoscete già la maggior parte, tuttavia vi preghiamo di leggerle per intero perché potrebbero consentirvi di prevenire eventuali danni ed infortuni.

3.1 Spiegazione dei termini utilizzati

Nelle presenti istruzioni per l'uso troverete le seguenti segnalazioni:

Attenzione!
Rischio elevato: l'inosservanza di questa avvertenza può essere pericolosa per la salute e la vita.

Cautela!
Rischio moderato: l'inosservanza di questa avvertenza può provocare danni alle cose.

Nota:
Basso rischio: suggerimenti ed informazioni da osservare durante l'uso dell'apparecchio.

3.2 Avvertenze generali

- Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso. Esse costituiscono parte integrante dell'apparecchio e devono sempre essere tenute a portata di mano.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo di applicazione prescritto (vedere "2.1 Scopo di applicazione" a pagina 49).

Attenzione!
L'inosservanza delle seguenti avvertenze può essere causa di infortuni.

- Il presente apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con capacità motorie, sensoriali o psichiche limitate o con un'esperienza limitata e/o nozioni insufficienti a meno che non siano sorvegliate da una persona competente per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da questa istruzioni su come utilizzare l'apparecchio. Sorvegliare sempre i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Accertarsi che il cavo di alimentazione non sia di intralcio per evitare cadute ed evitare che qualcuno possa calpestarlo.

Cautela! L'inosservanza delle seguenti avvertenze può essere causa di danni all'apparecchio.

- Verificare che la tensione di rete (v. targhetta di omologazione dell'apparecchio) corrisponda alla tensione domestica.
- Collocare l'apparecchio esclusivamente su una superficie di appoggio fissa, orizzontale, asciutta e non infiammabile.
- Non collocare l'apparecchio in prossimità di superfici calde, in forni riscaldati o nelle vicinanze di apparecchi a gas o elettrici, poiché si potrebbe danneggiare.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza acqua poiché potrebbe surriscaldarsi.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.
- Staccare l'apparecchio dalla rete di corrente dopo l'uso per evitare che possa essere riacceso inavvertitamente e senza sorveglianza.

Note:

- Non riempire mai l'apparecchio con oltre 70 ml di acqua poiché ciò potrebbe comprometterne il corretto funzionamento.
- Attenzione: ogni rivendicazione di garanzia e responsabilità decade in caso di impiego di componenti non raccomandati nelle presenti istruzioni d'uso o in caso di impiego di ricambi non originali per eventuali riparazioni. Queste condizioni si applicano anche per interventi sull'apparecchio non eseguiti da personale tecnico qualificato. Gli indirizzi di contatto sono riportati alla fine delle presenti istruzioni per l'uso.
- In caso di eventuali malfunzionamenti, la riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato. In caso contrario, decade qualsiasi diritto alla garanzia.

3.3 Protezione contro ustioni e scottature

Attenzione! L'apparecchio funziona a temperature elevate e l'inosservanza delle seguenti avvertenze può avere come conseguenza ustioni o scottature.

- Durante il funzionamento, le superfici dell'apparecchio si surriscaldano, pertanto si possono toccare unicamente l'apposita impugnatura ed i pulsanti.
- Non spostare né trasportare lo sterilizzatore durante il funzionamento. Per trasportare l'apparecchio ancora caldo occorre spegnerlo, staccare la spina dalla presa di corrente e attendere finché l'apparecchio si sarà raffreddato. In caso contrario ci si può ustionare toccando le superfici surriscaldate.
- Subito dopo la sterilizzazione, i biberon sono estremamente caldi e devono essere tolti utilizzando l'apposita pinza igienica a corredo.

3.4 Protezione contro le scosse elettriche

Attenzione! Le seguenti avvertenze di sicurezza vi proteggono da eventuali scosse elettriche.

- L'apparecchio deve essere utilizzato solo se lo stesso e il cavo di alimentazione sono intatti.
- Se il cavo di rete è danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dal produttore, dal relativo servizio di assistenza clienti o da una persona parimenti qualificata.
- Eccetto nei contenitori appositi, nell'apparecchio non devono penetrare acqua o altri liquidi. Pertanto:
  - non utilizzare mai l'apparecchio all'aperto
  - non appoggiare mai sull'apparecchio recipienti contenenti liquidi, come bicchieri, vasi ecc.
  - non utilizzare mai in ambienti molto umidi
  - non utilizzare mai l'apparecchio vicino ad un lavabo.

  Se dovesse accidentalmente penetrare liquido nell'apparecchio, staccare immediatamente la spina e fare riparare da personale qualificato. Gli indirizzi di contatto sono riportati alla fine delle presenti istruzioni per l'uso.
- Non afferrare mai l'apparecchio, il cavo di alimentazione o la spina con le mani bagnate.
- Staccare sempre il cavo di alimentazione tirando la spina. Non tirare mai il cavo.
- Accertarsi che il cavo di alimentazione non sia piegato o schiacciato.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da superfici calde (ad esempio la piastra della cucina).
- Evitare l'utilizzo di cavi di prolunga. I cavi di prolunga sono consentiti solo alle seguenti condizioni:

– Il cavo di prolunga deve essere idoneo all'intensità di corrente dell'apparecchio.
– Il cavo di prolunga non deve essere "sospeso", ossia non deve essere di intralcio né essere raggiungibile dai bambini.
– Il cavo di prolunga non deve essere danneggiato in alcun modo.
– Alla presa di corrente non devono essere collegati altri apparecchi oltre al presente, altrimenti si può provocare il sovraccarico della rete di corrente (è vietato l'uso di prese multiple!).

3.5 Protezione contro gli incendi

Attenzione! Poiché l'apparecchio funziona a temperature elevate, per evitare incendi si devono osservare le seguenti avvertenze di sicurezza.

- Durante il funzionamento non si devono trovare oggetti infiammabili (ad esempio tende, carta ecc.) nelle dirette vicinanze dell'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio per asciugare tessuti o altri oggetti sopra o davanti all'apparecchio.
- Non coprire mai l'apparecchio per evitare surriscaldamenti.
- L'apparecchio non deve mai essere collocato direttamente sotto una presa a muro, perché il calore generato può provocare danni all'impianto elettrico.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante il funzionamento. Eventuali danni vengono solitamente segnalati da odori pungenti. In questo caso, staccare immediatamente la spina e rivolgersi ad un elettricista specializzato. Gli indirizzi di contatto sono riportati alla fine delle presenti istruzioni per l'uso.

3.6 Per la sicurezza del vostro bambino

Attenzione! I bambini spesso non sono in grado di valutare correttamente i pericoli e corrono quindi il rischio di procurarsi lesioni. Occorre pertanto osservare le seguenti indicazioni:

- Il prodotto deve essere utilizzato solo sotto la sorveglianza di un adulto per assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Accertarsi scrupolosamente che l'apparecchio sia sempre fuori dalla portata dei bambini.
- Accertarsi che i bambini non possano far cadere l'apparecchio tirando il cavo di alimentazione.
- Attenzione: il cellofan dell'imballo può essere causa di soffocamento per i bambini. Non lasciare che sia utilizzato come giocattolo.

4. Componenti dello sterilizzatore a vapore

1 Coperchio con impugnatura
2 Apertura di uscita del vapore
3 Cestello porta-accessori
4 Portabiberon
5 Contenitore vapore
6 Base riscaldante
7 Pulsante acceso/spento
8 Indicatore luminoso
9 Misurino (integrato nell'apparecchio)
10 Pinza igienica per biberon

Senza figura: sotto l'apparecchio è presente il cavo di alimentazione in un apposito avvolgicavo.

5. Sanitizzazione di biberon, tettarelle ed accessori

5.1 Generalità di sanitizzazione

All'inizio, il sistema immunitario dei neonati non è ancora in grado di difendersi da solo da eventuali germi patogeni. Per questo durante la preparazione degli alimenti del lattante è importante utilizzare tettarelle e biberon correttamente sterilizzati. Già piccoli residui di alimenti sulla tettarella o nel biberon possono facilmente causare la formazione di batteri e germi pericolosi e nocivi per la salute del bebè. Per questo occorre pulire i componenti anche prima di ogni sterilizzazione. Lo sterilizzatore a vapore funziona secondo il principio della sterilizzazione a caldo: l'acqua viene riscaldata ad una temperatura superiore a 90°C ed evapora. Il calore così generato sanitizza rapidamente e con sicurezza i componenti inseriti. Le tettarelle ed i biberon, quindi, vengono solo a contatto con calore e vapore acqueo. Considerata la ridotta quantità di acqua utilizzata dallo sterilizzatore vaporizzatore per la sanitizzazione, il consumo di corrente è minimo.

5.2 Sanitizzazione

Cautela! Tutti i componenti da sterilizzare devono essere lavati accuratamente e puliti da qualsiasi residuo di cibo.

Le figure da **A** ad **I** sulla sanitizzazione sono riportate alla pagina pieghevole.

1. Estrarre il misurino **9** dalla base riscaldante **6** (Fig. **A**).
2. Utilizzando il misurino **9**, versare complessivamente 70 ml di acqua potabile nella base riscaldante **6** (Fig. **A**).

   Nota: 70 ml corrispondono a due misurini con una quantità di acqua di 35 ml ognuno.
3. Appoggiare il contenitore del vapore **5** sulla base riscaldante **6** (Fig. **B**).
4. Inserire il portabiberon **4** nel contenitore del vapore (Fig. **C**).

Cautela! I biberon devono essere sempre sterilizzati aperti e scomposti nelle loro parti, altrimenti si possono deformare i materiali.

5. Inserire i biberon capovolti ed aperti nell'apposito portabiberon **4** (Fig. **D**).

   Nota: Se possibile, impilare i tappi nel portabiberon 4. In questo modo resta più spazio nel cestello porta-accessori (Fig. **E**).
6. Collocare il cestello porta-accessori **3** sul contenitore del vapore (Fig. **F**).
7. Inserire gli accessori nel cestello porta-accessori **3** (Fig. **G**).
8. Posizionare il coperchio **1** sul cestello porta-accessori **3** (Fig. **H**).
9. Inserire la spina di rete in una presa di corrente adatta.

   Nota: Se l'indicazione luminosa **8** si è già accesa, significa che è già stato inserito inavvertitamente il pulsante acceso/spento **7**.
10. Accendere l'apparecchio con il pulsante acceso/spento **7**.

    L'indicazione luminosa **8** si accende (Fig. **I**).

Lo sterilizzatore a vapore si spegne automaticamente al termine della sterilizzazione e l'indicazione luminosa si spegne.

Attenzione! Subito dopo lo spegnimento, nell'apparecchio è ancora presente vapore caldo che fuoriesce in parte dall'apertura di uscita del vapore. Attenzione a non scottarsi! L'apparecchio deve raffreddarsi per almeno tre minuti restando chiuso.

Subito dopo la sterilizzazione, i biberon sono estremamente caldi e devono essere tolti utilizzando l'apposita pinza igienica a corredo.

Cautela! Staccare la spina dell'apparecchio dalla presa di corrente dopo ogni uso per evitare che lo sterilizzatore a vapore venga riacceso inavvertitamente.

5.3 Osserva:

- Un ciclo di sterilizzazione con una quantità d'acqua di 70 ml dura ca. 8 minuti.
- La sterilizzazione è garantita solo se il ciclo non viene interrotto e viene eseguito per tutta la durata prescritta.
- Utilizzare esclusivamente normale acqua potabile senza ulteriori additivi.
- Effettuare un ciclo di decalcificazione regolare come indicato al paragrafo "6.2 Decalcificazione" per garantire un corretto funzionamento dell'apparecchio nel tempo.

6. Pulizia e manutenzione dell'apparecchio

6.1 Pulizia

Attenzione!
Prima di pulire l'apparecchio si deve sempre staccare la spina.

La pulizia deve avvenire solo dopo che l'apparecchio si è raffreddato.

Cautela! Non utilizzare mai detergenti aggressivi o abrasivi poiché possono deteriorare le superfici dell'apparecchio.

1. Togliere il coperchio **1**, il cestello porta-accessori **3**, il portabiberon **4** ed il contenitore del vapore **5** dalla base riscaldante **6**.

Cautela! La base riscaldante **6** non deve mai essere immersa in acqua, poiché si possono danneggiare i componenti elettrici in essa contenuti.

2. Strofinare la base riscaldante **6** con un panno umido dopo ogni utilizzo.
3. Pulire il coperchio **1**, il cestello porta-accessori **3**, il portabiberon **4** ed il contenitore del vapore **5** con acqua corrente oppure in lavastoviglie.

6.2 Decalcificazione

Una pulizia regolare dell'apparecchio riduce la formazione di depositi di calcare. Con il tempo, tuttavia, la ripetuta ebollizione dell'acqua provoca il depositarsi di calcare sulla base riscaldante dello sterilizzatore a vapore.

I depositi di calcare possono pregiudicare l'efficacia della sterilizzazione.

Nota: Se i depositi di **calcare sono lievi** si consiglia di adottare il metodo di pulizia qui descritto con l'aceto:

1. Per decalcificare, miscelare 35 ml di acqua calda con 35 ml di normale aceto e versare nella base riscaldante **6**.
2. Lasciare agire la soluzione per 30 minuti e poi svuotare.
3. A questo punto, pulire l'apparecchio strofinandolo con un panno umido.

Se i depositi di **calcare sono resistenti** si dovrà utilizzare uno dei prodotti anticalcare reperibili in commercio osservandone le istruzioni per l'uso.

7. Guida all'eliminazione dei guasti

Guasto	Causa	Rimedio
La sterilizzazione dura troppo a lungo	È stata versata troppa acqua	Misurare con precisione 70 ml per una sterilizzazione ottimale
	La base riscaldante presenta depositi di calcare	Decalcificare la base riscaldante (vedere "6.2 Decalcificazione" a pagina 54)
L'apparecchio non si accende, l'indicazione luminosa **8** non si accende	Manca alimentazione di corrente	Inserire correttamente la spina di rete
		Controllare con un altro apparecchio se vi è tensione nella presa di corrente
L'apparecchio non si riaccende dopo l'ultimo utilizzo, l'indicazione luminosa **8** è accesa	Si è inserita la protezione contro il surriscaldamento	Attendere 15 minuti per lasciare raffreddare l'apparecchio
Non è possibile collocare 6 biberon FIRST CHOICE nell'apparecchio	I biberon non sono stati distribuiti correttamente	Inserire i biberon nel portabiberon capovolti e senza accessori
		Impilare i tappi nel portabiberon e poi posizionare il cestello porta-accessori
I biberon scottano dopo la sterilizzazione	I biberon sono stati sanitizzati ad una temperatura superiore a 90 °C	Lasciare raffreddare i biberon alcuni minuti
		Utilizzare la pinza igienica per biberon
I biberon e gli accessori presentano macchie bianche dopo la sterilizzazione	L'apparecchio è calcificato	Decalcificare l'apparecchio (vedere "6.2 Decalcificazione" a pagina 54)
Dal bordo del cestello porta-accessori fuoriesce vapore	L'apparecchio non è stato assemblato correttamente	Montare correttamente l'apparecchio (vedere "5.2 Sanitizzazione" a pagina 53)
	Biberon e accessori non sono stati distribuiti correttamente	Ripartire i componenti in modo che l'apparecchio si chiuda completamente (vedere "5.2 Sanitizzazione" a pagina 53)

8. Scheda tecnica

Modello europeo, con spina a 2 pin (articolo n. 10.251.012):

Tensione: 220 - 240 V~/50 Hz

Potenza assorbita: 550 Watt

Modello inglese, con spina a 3 pin (articolo n. 10.749.054)

Tensione: 220 - 240 V~/50 Hz

Potenza assorbita: 550 Watt

9. Smaltimento

9.1 Apparecchi

Il simbolo della croce apposta sul bidone per rifiuti su ruote indica che il prodotto, all'interno del territorio dell'Unione Europea, deve essere indirizzato ad una raccolta di rifiuti differenziata. Tale disposizione si applica per il prodotto e per tutti gli accessori contrassegnati da questo simbolo. I prodotti recanti tale contrassegno non devono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici, bensì consegnati ad un apposito centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il riciclaggio consente di ridurre il consumo di materie prime salvaguardando l'ambiente.

9.2 Imballaggio

Se desiderate smaltire anche l'imballaggio siete pregati di osservare le norme ambientali vigenti nel vostro Paese.

10. Garanzia

Se utilizzato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso, il produttore garantisce l'apparecchio per 2 anni dalla data d'acquisto.

Ci impegniamo ad eseguire riparazioni sull'apparecchio a titolo gratuito, purché esse si rendano necessarie per vizi del materiale o di fabbricazione. Sono esclusi altri diritti.

I danni derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio non vengono risarciti. Cavo di alimentazione e spina sono esclusi dalla garanzia in caso di usura. Nei primi 2 anni dalla data d'acquisto, ci impegniamo ad eliminare i difetti riconosciuti come legittimi senza addebito dei costi supplementari sostenuti, previo accordo sull'assunzione delle spese.

L'apparecchio deve comunque essere inviato allegando il certificato di garanzia o lo scontrino con la data di acquisto.

Senza la dimostrazione della data d'acquisto, i costi di riparazione verranno addebitati senza ulteriore avviso. La restituzione avrà luogo in contrassegno.

Il certificato di garanzia deve essere compilato immediatamente al momento dell'acquisto e conservato con cura. I certificati di garanzia smarriti non verranno sostituiti.

Il certificato di garanzia è riportato alla fine del presente manuale.

Περιεχόμενα

1. Σημαντικές υποδείξεις πριν την πρώτη χρήση 58

2. Περιγραφή συσκευής 58
2.1 Σκοπός χρήσης 58
2.2 Μοντέλα 58
2.3 Περιεχόμενο συσκευασίας 58
2.4 Περιγραφή λειτουργίας 58

3. Υποδείξεις ασφαλείας 59
3.1 Ερμηνεία όρων 59
3.2 Γενικές υποδείξεις 59
3.3 Προστασία από εγκαύματα και ζεματίσματα 60
3.4 Προστασία από ηλεκτροπληξία 60
3.5 Προστασία από φωτιά 61
3.6 Για την ασφάλεια του παιδιού σας 61

4. Εξαρτήματα του αποστειρωτήρα 62

5. Αποστείρωση μπιμπερό, θήλαστρων και αξεσουάρ 62
5.1 Γενικά για την αποστείρωση 62
5.2 Αποστείρωση 62
5.3 Παρακαλούμε προσέξτε: 63

6. Καθαρισμός και φροντίδα της συσκευής 64
6.1 Καθαρισμός 64
6.2 Αφαίρεση αλάτων 64

7. Βλάβες και η αποκατάστασή τους 65

8. Τεχνικά στοιχεία 65

9. Απόρριψη 66
9.1 Συσκευή 66
9.2 Συσκευασία 66

10. Εγγύηση 66

Αγαπητοί Γονείς

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε τον αποστειρωτήρα μας και κατά συνέπεια την ποιότητα και την ασφάλεια. Με αυτό το προϊόν μπορείτε να αποστειρώσετε έως και έξι φαρδύλαιμα μπιμπερό FIRST CHOICE όπως και αξεσουάρ για μπιμπερό πολύ εύκολα και αξιόπιστα. Έτσι οι παθογόνοι οργανισμοί εξαλείφονται ολοκληρωτικά. Ένα νεογέννητο μωρό δεν μπορεί να αμυνθεί αποτελεσματικά σε αυτούς τους μικροοργανισμούς, καθώς το ανοσοποιητικό του σύστημα δεν είναι πλήρως ανεπτυγμένο. Τα αποστειρωμένα τμήματα μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν αμέσως.

Ευχόμαστε μία υγιή ανάπτυξη για το μωρό σας.

1. Σημαντικές υποδείξεις πριν την πρώτη χρήση

Αυτές οι οδηγίες χρήσης σας βοηθούν να χρησιμοποιήσετε με ασφάλεια και οικονομία τον αποστειρωτήρα σας.

Κάθε άτομο, το οποίο τοποθετεί, χειρίζεται, καθαρίζει ή απορρίπτει αυτή τη συσκευή, θα πρέπει να έχει μελετήσει και κατανοήσει όλο το περιεχόμενο αυτών των οδηγιών χρήσης.

Για αυτό θα πρέπει να φυλάξετε αυτές τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές σημείο, ώστε να είναι διαθέσιμες οποιαδήποτε στιγμή.

Αν πουλήσετε ή δωρίσετε τη συσκευή σας, φροντίστε να παραδώσετε μαζί και αυτές τις οδηγίες χρήσης ώστε και ο επόμενος κάτοχος της συσκευής να μπορέσει να τη χρησιμοποιήσει με ασφάλεια.

2. Περιγραφή συσκευής

2.1 Σκοπός χρήσης

Με αυτό τον αποστειρωτήρα ατμού NUK VAPO RAPID μπορείτε να αποστειρώσετε μπιμπερό και αξεσουάρ για μπιμπερό.

Τα τμήματα που αποστειρώνονται πρέπει να έχουν αντοχή στο βρασμό, γιατί η θερμοκρασία κατά την αποστείρωση υπερβαίνει τους 90 °C.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε κλειστούς χώρους χωρίς υγρασία.

Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για χρήση σε κατοικίες και όχι για επαγγελματική χρήση.

2.2 Μοντέλα

Η συσκευή παραδίδεται σε δύο παραλλαγές:

1. Ευρωπαϊκό μοντέλο, με φις με 2 PIN, αρ. προϊόντος 10.251.012

2. Βρετανικό μοντέλο, με φις με 3 PIN, αρ. προϊόντος 10.749.054

Στο χειρισμό και τη λειτουργία δεν υπάρχει διαφορά μεταξύ των δύο παραλλαγών.

2.3 Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 αποστειρωτήρας ατμού NUK VAPO RAPID
- 1 λαβίδα για μπιμπερό
- 1 ενσωματωμένο δοχείο μέτρησης νερού
- 1 εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

2.4 Περιγραφή λειτουργίας

Αυτός ο αποστειρωτήρας θερμαίνεται ηλεκτρικά. Το νερό που βρίσκεται στο εσωτερικό του, φτάνει σε βρασμό. Με την υπερβολική θερμότητα που προκύπτει από τους ατμούς, σκοτώνονται όλοι οι μικροοργανισμοί και με αυτό τον τρόπο αποστειρώνονται τα μπιμπερό καθώς και τα αξεσουάρ των μπιμπερό.

3. Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η συσκευή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με βάση την τελευταία λέξη της τεχνολογίας. Έχουν τηρηθεί όλες οι σχετικές ευρωπαϊκές οδηγίες ασφαλείας και η συσκευή έχει ελεγχθεί σύμφωνα με το πρότυπο. Ωστόσο, ακόμα και από τέτοιου είδους συσκευές απορρέουν κίνδυνοι.

5 λεπτά αξίζουν για την ασφάλειά σας! Δεν θα χρειαστείτε περισσότερο χρόνο για να διαβάσετε αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας. Πιθανώς ήδη γνωρίζετε τις περισσότερες από αυτές τις υποδείξεις, παρόλα αυτά σας παρακαλούμε να τις διαβάσετε, γιατί κάποια από αυτές τις υποδείξεις μπορεί να είναι καινούρια για εσάς και να σας προφυλάξει από τραυματισμούς ή ζημιές..

3.1 Ερμηνεία όρων

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης θα βρείτε τους ακόλουθους όρους σήμανση:

Προειδοποίηση!
Μεγάλος κίνδυνος: Η παράβλεψη της προειδοποίησης μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες και κίνδυνο για τη ζωή.

Προσοχή!
Μέτριος κίνδυνος: Η παράβλεψη της προειδοποίησης μπορεί να προκαλέσει υλική ζημιά.

Υπόδειξη:
Μικρός κίνδυνος: Καταστάσεις που θα πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά τη χρήση της συσκευής.

3.2 Γενικές υποδείξεις

- Πριν τη χρήση της συσκευής, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Αποτελούν συστατικό μέρος της συσκευής και πρέπει να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμες.
- •Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό χρήσης (βλέπε «2.1 Σκοπός χρήσης» σε σελίδα 58).

Προειδοποίηση!
Η παράβλεψη των ακόλουθων προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με ελλειπή πείρα και/ή ελλειπή γνώση, εκτός αν επιτηρούνται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή λαμβάνουν οδηγίες από αυτό σχετικά με τον τρόπο χρήσης της συσκευής. Τα παιδιά θα πρέπει να παρακολουθούνται, για να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Προσέξτε ώστε το καλώδιο ρεύματος να μην γίνει ποτέ μία παγίδα στην οποία κάποιος μπορεί να σκοντάψει, να μπερδευτεί ή να πατήσει.

Προσοχή! Η παράβλεψη των ακόλουθων προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της συσκευής.

- Ελέγξτε αν η απαιτούμενη τάση δικτύου (βλ. πινακίδα τύπου της συσκευής) συμφωνεί με την τάση δικτύου του χώρου σας.
- Η συσκευή επιτρέπεται να τοποθετείται αποκλειστικά σε σταθερή, επίπεδη, στεγνή και μη εύφλεκτη επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται κοντά σε καυτές επιφάνειες, σε θερμούς φούρνους ή κοντά σε συσκευές αερίου ή ηλεκτρικές συσκευές, γιατί μπορεί να υποστεί βλάβη.
- Μην λειτουργείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς νερό, γιατί μπορεί να υπερθερμανθεί.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

- Μετά τη χρήση φροντίστε να αποσυνδέετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, για να μην μπορεί να ενεργοποιηθεί ακούσια.

Υποδείξεις:

- Ποτέ μην προσθέτετε άνω από 70 ml νερού, διαφορετικά μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία.
- Παρακαλούμε προσέξτε ότι κάθε αξίωση για εγγύηση και ευθύνη εκπίπτει, αν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα τα οποία δεν προτείνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ή αν κατά την εκτέλεση επισκευών δεν χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει επίσης για επισκευές, οι οποίες εκτελούνται από μη εξειδικευμένο προσωπικό. Η διεύθυνση επικοινωνίας αναφέρεται στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης.
- Σε περίπτωση λειτουργικών διαταραχών, η επισκευή της συσκευής επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από εξειδικευμένο άτομο. Διαφορετικά εκπίπτει κάθε αξίωση για εγγύηση.

3.3 Προστασία από εγκαύματα και ζεματίσματα

Προειδοποίηση! Επειδή η συσκευή λειτουργεί σε υψηλές θερμοκρασίες, η παράβλεψη των ακόλουθων προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα ή ζεματίσματα.

- Οι επιφάνειες της συσκευής θερμαίνονται πολύ κατά τη λειτουργία. Για αυτό θα πρέπει να την αγγίζετε μόνο από την προβλεπόμενη λαβή ή τους διακόπτες.
- Ο αποστειρωτήρας δεν πρέπει να μεταφέρεται κατά τη λειτουργία. Αν θέλετε να μεταφέρετε την καυτή συσκευή, απενεργοποιήστε την, αποσυνδέστε το φις του καλωδίου ρεύματος και περιμένετε μέχρι να κρυώσει η συσκευή. Διαφορετικά μπορεί να καείτε από τις καυτές επιφάνειες.
- Αμέσως μετά την αποστείρωση, τα μπιμπερό είναι καυτά και πρέπει να αφαιρούνται μόνο με την παρεχόμενη λαβίδα για μπιμπερό.

3.4 Προστασία από ηλεκτροπληξία

Προειδοποίηση! Οι ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας προφυλάσσουν από ηλεκτροπληξία.

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή, μόνο αν η συσκευή και το καλώδιο ρεύματος είναι άθικτα.
- Αν το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, θα πρέπει για την αποφυγή κινδύνων να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή, την Εξυπηρέτηση Πελατών ή παρεμφερές εξειδικευμένο άτομο.
- Εκτός από το προβλεπόμενο δοχείο, η συσκευή σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με νερό ή άλλα υγρά. Συνεπώς:
  - μην την τοποθετείτε ποτέ σε ανοιχτό χώρο
  - μην τοποθετείτε ποτέ δοχεία γεμάτα με υγρό, όπως ποτήρια, βάζα, κλπ., επάνω στη συσκευή
  - μην την τοποθετείτε ποτέ σε περιβάλλον με υγρασία
  - μην την λειτουργείτε ακριβώς δίπλα από ένα νεροχύτη.

  Αν, ωστόσο, η συσκευή έρθει σε επαφή με υγρό, αποσυνδέστε αμέσως το φις του καλωδίου ρεύματος και παραδώστε τη συσκευή σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό για επισκευή. Η διεύθυνση επικοινωνίας αναφέρεται στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης.
- Ποτέ μην πιάνετε τη συσκευή, το καλώδιο ρεύματος ή το φις του καλωδίου ρεύματος με υγρά χέρια.

- Φροντίστε να αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος πάντα από την πρίζα του. Ποτέ μην τραβάτε το ίδιο το καλώδιο.
- Προσέξτε ότι το καλώδιο δεν πρέπει ποτέ να τσακίζει ή να μαγκώνει.
- Κρατήστε το καλώδιο ρεύματος μακριά από θερμές επιφάνειες (π.χ. εστία κουζίνας).
- Θα πρέπει να αποφεύγετε τη χρήση μπαλαντέζας. Επιτρέπεται μόνο με πολύ συγκεκριμένες προϋποθέσεις:
  – Η μπαλαντέζα πρέπει να είναι κατάλληλη για την ισχύ ρεύματος της συσκευής.
  – Η μπαλαντέζα δεν πρέπει να τοποθετείται αιωρούμενα: δεν πρέπει να γίνεται παγίδα στην οποία κάποιος μπορεί να σκοντάψει, ή να έχουν πρόσβαση παιδιά σε αυτή.
  – Η μπαλαντέζα δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να έχει υποστεί ζημιά.
  – Στην ηλεκτρική πρίζα δεν πρέπει να συνδέονται και άλλες συσκευές μαζί με αυτή τη συσκευή, γιατί μπορεί να προκύψει υπερφόρτωση του ηλεκτρικού δικτύου (απαγόρευση πολύπριζων!).

3.5 Προστασία από φωτιά

Προειδοποίηση! Επειδή η συσκευή λειτουργεί σε υψηλές θερμοκρασίες, προσέξτε τις ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας για να μην προκύψει φωτιά.

- •Κατά τη λειτουργία δεν επιτρέπεται να βρίσκονται εύφλεκτα αντικείμενα (π.χ. κουρτίνες, χαρτί, κλπ.) κοντά στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή για να στεγνώνετε υφάσματα ή άλλα πράγματα πάνω σε/επάνω από/μπροστά από αυτή.
- Για να αποφεύγετε την υπερθέρμανση της συσκευής, μην την καλύπτετε ποτέ.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να τοποθετείται ποτέ κάτω από μία πρίζα τοίχου, γιατί η θερμότητα που προκύπτει μπορεί να οδηγήσει σε βλάβες στην ηλεκτρική εγκατάσταση.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη. Οι βλάβες δηλώνονται σχεδόν πάντα με δημιουργία έντονης οσμής. Σε αυτή την περίπτωση, αποσυνδέστε αμέσως το φις του καλωδίου ρεύματος και παραδώστε τη συσκευή για έλεγχο. Η διεύθυνση επικοινωνίας αναφέρεται στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης.

3.6 Για την ασφάλεια του παιδιού σας

Προειδοποίηση! Τα παιδιά συχνά δεν εκτιμούν σωστά τους κινδύνους και άρα μπορεί να υποστούν τραυματισμούς. Συνεπώς πρέπει να προσέχετε:

- Αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με την επίβλεψη ενήλικα, για να εξασφαλίζεται ότι τα παιδιά δεν χρησιμοποιούν τη συσκευή για παιχνίδι.
- Προσέξτε επιμελώς ώστε η συσκευή να βρίσκεται πάντα μακριά από την εμβέλεια παιδιών.
- Προσέξτε ώστε τα παιδιά να μην μπορούν ποτέ να τραβούν από το καλώδιο τη συσκευή προς τα κάτω.
- Προσέξτε ώστε το φύλλο συσκευασίας να μην αποτελέσει θανατηφόρα παγίδα για παιδιά. Τα φύλλα συσκευασίας δεν είναι παιχνίδι.

4. Εξαρτήματα του αποστειρωτήρα

1 Καπάκι με λαβή
2 Έξοδος ατμού
3 Καλάθι αξεσουάρ
4 Στήριγμα μπιμπερό
5 Δοχείο ατμού
6 Θερμαντική βάση
7 Διακόπτης On/Off
8 Λυχνία ελέγχου
9 Δοχείο μέτρησης (ενσωματωμένο στη συσκευή)
10 Λαβίδα μπιμπερό

Χωρίς εικόνα: Κάτω από τη συσκευή βρίσκεται το καλώδιο ρεύματος και μία θήκη καλωδίου.

5. Αποστείρωση μπιμπερό, θήλαστρων και αξεσουάρ

5.1 Γενικά για την αποστείρωση

Στην αρχή τα νεογέννητα δεν έχουν επαρκή αντισώματα, για να προστατευθούν μόνα τους από τους παθογόνους οργανισμούς. Σημαντική προϋπόθεση στην προετοιμασία της τροφής του βρέφους, είναι η απουσία παθογόνων οργανισμών από τις θηλές και τα μπιμπερό. Ακόμα και τα παραμικρά υπολείμματα τροφίμων στις θηλές και τα μπιμπερό, μπορούν εύκολα να οδηγήσουν σε μία επικίνδυνη για την υγεία δημιουργία βακτηριδίων. Για αυτό, τα εξαρτήματα θα πρέπει να καθαρίζονται καλά πριν από κάθε αποστείρωση. Ο αποστειρωτήρας λειτουργεί με τη μέθοδο της καυτής αποστείρωσης. Σε αυτή την περίπτωση, το νερό θερμαίνεται σε άνω από 90 °C και εξατμίζεται. Η προκύπτουσα θερμότητα αποστειρώνει τα εξαρτήματα μέσα στη συσκευή γρήγορα και αξιόπιστα. Συνεπώς, οι θηλές και τα μπιμπερό έρχονται σε επαφή μόνο με τη θερμότητα και τους υδρατμούς. Χάρη στη μικρή ποσότητα νερού, την οποία χρησιμοποιεί ο αποστειρωτήρας για την αποστείρωση, απαιτείται λίγο ρεύμα.

5.2 Αποστείρωση

Προσοχή! Όλα τα εξαρτήματα προς αποστείρωση πρέπει να ξεπλένονται καλά και να καθαρίζονται από όλα τα υπολείμματα τροφών.

Οι εικόνες **A** έως **I** για την αποστείρωση παρουσιάζονται στο αναδιπλωμένο εσώφυλλο.

1. Αφαιρέστε το δοχείο μέτρησης **9** από την υποδοχή θέρμανσης **6** (Εικ. **A**).
2. Με τη βοήθεια του δοχείου μέτρησης **9** προσθέστε συνολικά 70 ml νερού βρύσης στην θερμαντική βάση **6** (Εικ. **A**).

   Υπόδειξη: 70 ml αντιστοιχούν σε δύο δοχεία μέτρησης, κάθε ένα με χωρητικότητα νερού 35 ml.
3. Τοποθετήστε το δοχείο ατμού **5** στην θερμαντική βάση **6** (Εικ. **B**).
4. Τοποθετήστε το στήριγμα μπιμπερό **4** στο δοχείο ατμού (Εικ. **C**).

Προσοχή! Τα μπιμπερό πρέπει να αποστειρώνονται ανοιχτά και αποσυναρμολογημένα σε μεμονωμένα τεμάχια, διαφορετικά μπορεί να προκύψουν παραμορφώσεις υλικού.

5. Τοποθετείτε τα μπιμπερό χωρίς καπάκι και από το λαιμό στο στήριγμα μπιμπερό **4** (Εικ. **D**).

Υπόδειξη: Στοιβάξτε τα καπάκια το ένα πάνω στο άλλο όσο το δυνατό καλύτερα στο στήριγμα μπιμπερό **4**. Έτσι εξοικονομείτε χώρο στο καλάθι αξεσουάρ (Εικ. **E**).

6. Τοποθετήστε το καλάθι αξεσουάρ **3** στο δοχείο ατμού (Εικ. **F**).
7. Τοποθετήστε τα αξεσουάρ στο καλάθι αξεσουάρ **3** (Εικ. **G**).
8. Τοποθετήστε το καπάκι **1** στο καλάθι αξεσουάρ **3** (Εικ. **H**).
9. Τοποθετήστε το φις του καλωδίου ρεύματος σε μία κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα.

   Υπόδειξη: Αν η λυχνία ελέγχου **8** ανάβει τώρα, έχει ήδη πατηθεί ακούσια ο διακόπτης On **7**.
10. Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη On **7**.

    Η λυχνία ελέγχου **8** ανάβει (Εικ. **I**).

Μετά την αποστείρωση, ο αποστειρωτήρας απενεργοποιείται αυτόματα και η λυχνία ελέγχου σβήνει.

Προειδοποίηση!
Αμέσως μετά την απενεργοποίηση υπάρχει ακόμα καυτός ατμός μέσα στη συσκευή, από τον οποίο ένα τμήμα διαφεύγει από την έξοδο ατμού. Για αυτό, προσέχετε ώστε να μην ζεματιστείτε. Αφήστε τη συσκευή κλειστή τουλάχιστον τρία λεπτά για να κρυώσει.

Αμέσως μετά την αποστείρωση, τα μπιμπερό είναι καυτά και πρέπει να αφαιρούνται μόνο με την παρεχόμενη λαβίδα για μπιμπερό.

Προσοχή! Μετά από κάθε χρήση φροντίστε να αποσυνδέετε το φις του καλωδίου ρεύματος από την πρίζα, ώστε η συσκευή να μην μπορεί να ενεργοποιηθεί ακούσια.

5.3 Παρακαλούμε προσέξτε:

- Μία αποστείρωση με ποσότητα νερού 70 ml διαρκεί περ. 8 λεπτά.
- Η αποστείρωση είναι εγγυημένη, αν η διαδικασία αποστείρωσης δεν διακοπεί και δεν μειωθεί ο χρόνος της.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά κανονικό νερό βρύσης χωρίς περαιτέρω πρόσθετα.
- Εξασφαλίστε μία τακτική αφαίρεση των αλάτων, σύμφωνα με την ενότητα «6.2 Αφαίρεση αλάτων», για να διατηρείται η λειτουργική ικανότητα.

6. Καθαρισμός και φροντίδα της συσκευής

6.1 Καθαρισμός

Προειδοποίηση!
Πριν τον καθαρισμό της συσκευής πρέπει πάντα να αποσυνδέετε το φις του καλωδίου ρεύματος.

Φροντίστε να καθαρίζετε τη συσκευή μόνο εφόσον έχει κρυώσει.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε σκληρά μέσα καθαρισμού ή τριψίματος, γιατί μπορεί να βλάψουν τις επιφάνειες.

1. Αφαιρέστε το καπάκι **1**, το καλάθι αξεσουάρ **3**, το στήριγμα μπιμπερό **4** καθώς και το δοχείο ατμού **5** από την θερμαντική βάση **6**.

Προσοχή! Η θερμαντική βάση 6 δεν πρέπει ποτέ να βυθίζεται σε νερό, γιατί περιλαμβάνει ηλεκτρικά εξαρτήματα που μπορεί να υποστούν βλάβη.

2. Μετά από κάθε χρήση πρέπει να σκουπίζετε την θερμαντική βάση **6** με ένα νωπό πανί.
3. Καθαρίστε το καπάκι **1**, το καλάθι αξεσουάρ **3**, το στήριγμα μπιμπερό **4** καθώς και το δοχείο ατμού **5** είτε με υγρό πιάτων ή στο πλυντήριο πιάτων.

6.2 Αφαίρεση αλάτων

Με το τακτικό σκούπισμα της συσκευής, η συγκέντρωση αλάτων μειώνεται. Μετά από κάποιο χρόνο, ωστόσο, επικάθονται άλατα στην θερματική βάση του αποστειρωτήρα λόγω της διαδικασίας βρασμού.

Οι αποθέσεις αλάτων μπορεί να μειώσουν σημαντικά την απόδοση στην αποστείρωση.

Υπόδειξη: Για ελαφριές συγκεντρώσεις αλάτων καλύτερα να χρησιμοποιείτε τη μέθοδο με κοινό ξύδι που περιγράφεται εδώ:

1. Για αφαίρεση των αλάτων αναμίξτε 35 ml καυτό νερό με 35 ml κοινό ξύδι και προσθέστε τα στην θερμαντική βάση **6**.
2. Αφήστε το διάλυμα να δράσει 30 λεπτά και αδειάστε το.
3. Στη συνέχεια σκουπίστε τη συσκευή με ένα νωπό πανί.

Για **έντονες συγκεντρώσεις αλάτων** θα πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα μέσο αφαίρεσης αλάτων που κυκλοφορεί στο εμπόριο. Προσέξτε τις υποδείξεις χρήσης για το μέσο αφαίρεσης αλάτων.

7. Βλάβες και η αποκατάστασή τους

Βλάβη	Αιτία	Αποκατάσταση
Η αποστείρωση διαρκεί πολύ	Έχει προστεθεί πολύ νερό	Για βέλτιστη αποστείρωση μετρήστε ακριβώς 70 ml
	Η θερμαντική βάση έχει άλατα	Αφαιρέστε τα άλατα από την θερμαντική βάση (βλέπε «6.2 Αφαίρεση αλάτων» σε σελίδα 64)
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται, η λυχνία ελέγχου **8** δεν ανάβει	Δεν υπάρχει παροχή ρεύματος	Συνδέστε σωστά το φις του καλωδίου ρεύματος
		Ελέγξτε με άλλες συσκευές, αν η πρίζα έχει τάση
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται ξανά μετά από προηγούμενη χρήση, η λυχνία ελέγχου **8** ανάβει	Η προστασία από υπερθέρμανση είναι ενεργή	Περιμένετε 15 λεπτά μέχρι να κρυώσει η συσκευή
Τα 6 μπιμπερό FIRST CHOICE δεν ταιριάζουν στη συσκευή	Τα τμήματα δεν έχουν κατανεμηθεί σωστά	Τοποθετήστε τα μπιμπερό από το λαιμό και χωρίς αξεσουάρ στο στήριγμα μπιμπερό
		Στοιβάξτε τα καπάκια το ένα πάνω στο άλλο στο στήριγμα μπιμπερό και κατόπιν τοποθετήστε το καλάθι αξεσουάρ
Τα μπιμπερό είναι καυτά μετά την αποστείρωση	Τα μπιμπερό έχουν αποστειρωθεί σε περισσότερους από 90 °C	Αφήστε τα μπιμπερό να κρυώσουν
		Χρησιμοποιήστε τη λαβίδα μπιμπερό
Τα μπιμπερό και τα αξεσουάρ εμφανίζουν άσπρα ίχνη μετά την αποστείρωση	Η συσκευή έχει άλατα	Αφαιρέστε τα άλατα από τη συσκευή (βλέπε «6.2 Αφαίρεση αλάτων» σε σελίδα 64)
Από το χείλος του καλαθιού αξεσουάρ βγαίνει ατμός	Η συσκευή έχει συναρμολογηθεί λάθος	Συναρμολογήστε σωστά τη συσκευή (βλέπε «5.2 Αποστείρωση» σε σελίδα 62)
	Τα μπιμπερό και τα εξαρτήματα δεν έχουν κατανεμηθεί σωστά	Κατανείμετε τα τμήματα έτσι, ώστε η συσκευή να κλείνει εντελώς (βλέπε «5.2 Αποστείρωση» σε σελίδα 62)

8. Τεχνικά στοιχεία

Ευρωπαϊκό μοντέλο, με φις με 2 PIN (αρ. προϊόντος 10.251.012):

Τάση: 220 - 240 V~/50 Hz

Κατανάλωση ενέργειας: 550 Watt

Βρετανικό μοντέλο, με φις με 3 PIN (αρ. προϊόντος 10.749.054)

Τάση: 220 - 240 V~/50 Hz

Κατανάλωση ενέργειας: 550 Watt

9. Απόρριψη

9.1 Συσκευή

Το σύμβολο του διαγραμμένου δοχείου απορριμμάτων σε τροχούς, σημαίνει ότι το προϊόν θα πρέπει να απορρίπτεται στην Ευρωπαϊκή Ένωση σε ξεχωριστή συλλογή απορριμμάτων. Αυτό ισχύει για το προϊόν και όλα τα εξαρτήματα που χαρακτηρίζονται με αυτό το σύμβολο. Τα προϊόντα που φέρουν αυτή τη σήμανση δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται σε ειδικά σημεία για ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Η ανακύκλωση συμβάλλει στη μείωση κατανάλωσης πρώτων υλών, ώστε να μην επιβαρύνεται το περιβάλλον.

9.2 Συσκευασία

Για να απορρίψετε τη συσκευασία, προσέξτε τις σχετικές προδιαγραφές για το περιβάλλον που ισχύουν στη χώρα σας.

10. Εγγύηση

Με προσεκτικό χειρισμό και τήρηση των οδηγιών χρήσης, ο κατασκευαστής παρέχει εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς.

Υποχρεούμαστε να επισκευάσουμε δωρεάν τη συσκευή, εφόσον πρόκειται για σφάλμα υλικού ή κατασκευής. Περαιτέρω αξιώσεις αποκλείονται.

Οι ζημίες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση της συσκευής, δεν καλύπτονται. Το ηλεκτρικό καλώδιο και το φις αποκλείονται από την εγγύηση, εφόσον έχουν υποστεί απλά φθορά. Εντός των 2 πρώτων ετών μετά την ημερομηνία αγοράς, αποκαθιστούμε κάθε ελάττωμα που θεωρούμε νόμιμο χωρίς να συνυπολογίζουμε τα προκύπτοντα έξοδα. Η ανάληψη των εξόδων θα πρέπει να διασαφηνίζεται εκ των προτέρων.

Η αποστολή της συσκευής πρέπει σε κάθε περίπτωση να πραγματοποιείται με επισύναψη του εντύπου εγγύησης ή της απόδειξης αγοράς.

Χωρίς απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς, η χρέωση των εξόδων γίνεται χωρίς διευκρινιστικές ερωτήσεις. Η επιστροφή στον ιδιοκτήτη γίνεται με αντικαταβολή.

Παρακαλούμε να συμπληρώσετε το έντυπο εγγύησης ήδη από την αγορά και να το φυλάξετε σε ασφαλές μέρος. Σε περίπτωση απώλειας του εντύπου εγγύησης, το έντυπο δεν αντικαθίσταται.

Το έντυπο εγγύησης βρίσκεται στο τέλος αυτού του φυλλαδίου.

İçindekiler

1. İlk kez kullanmadan önce dikkat edilecek önemli bilgiler 68

2. Cihazın tanımı 68
2.1 Kullanım amacı 68
2.2 Modeller 68
2.3 Teslimat kapsamı 68
2.4 Fonksiyonel tanımı 68

3. Güvenlik talimatları 69
3.1 Terim açıklamaları 69
3.2 Genel bilgiler 69
3.3 Yanma ve haşlanmaya karşı korunma 70
3.4 Elektrik çarpmasına karşı korunma 70
3.5 Yangın tehlikesine karşı korunma 71
3.6 Çocuğunuzun emniyeti için 71

4. Sterilizatörü oluşturan parçalar 71

5. Bebek biberonlarının, biberon emziklerinin ve aksesuarların dezenfekte edilmesi 72
5.1 Dezenfekte etme işlemi ile ilgili genel bilgiler 72
5.2 Sterilizasyon 72
5.3 Lütfen şu konulara dikkat ediniz: 73

6. Cihazın temizlenmesi, korunması ve bakımı. 73
6.1 Temizlenmesi 73
6.2 Kireçten arındırma 73

7. Arızalar ve arıza giderilmesi 74

8. Teknik bilgiler 75

9. Atılması 75
9.1 Cihaz 75
9.2 Ambalaj 75

10. Garanti 75

Sevgili anne ve babalar,

Bizim sterilizatörümüzü alma kararı verdiniz ve böylelikle kaliteyi ve güvenliği seçmiş oldunuz. Şimdi azami altı FIRST CHOICE geniş ağızlı biberonu ve biberon aksesuarlarını çok kolay ve güvenilir şekilde dezenfekte edebilirsiniz. Yeni doğmuş bebeklerin bünyesinin henüz yeterince karşı koyamadığı ve hastalanmalarına sebep olan mikroplar, bu sayede tamamen imha edilir. Dezenfekte edilen parçalar hemen yeniden kullanılabilir.

Bebeğinizin sağlıklı bir şekilde gelişmesini diliyoruz.

1. İlk kez kullanmadan önce dikkat edilecek önemli bilgiler

Bu kullanma kılavuzu, size sterilizatörünüzü güvenli ve ekonomik olarak kullanmanızda yardımcı olacaktır.

Bu cihazı kuran, kullanan, temizleyen veya atan herkes, bu kullanma kılavuzunun içeriğini tamamen biliyor ve anlamış olmalıdır.

Bu nedenle, kullanım kılavuzunu her zaman kullanıma hazır bulundurmak için, itinayla saklayınız.

Eğer cihazınızı günün birinde satacak veya başka birine hediye edecek olursanız, bu kullanım kılavuzunu da cihazın yeni sahibine vererek, onun da cihazı güvenli kullanabilmesini sağlayınız.

2. Cihazın tanımı

2.1 Kullanım amacı

NUK VAPO RAPID buharlı sterilizatör ile, bebek biberonlarını ve biberon aksesuarlarını dezenfekte edebilirsiniz.

Dezenfekte edilecek parçalar su içinde kaynatılmaya karşı dayanıklı olmalıdır, çünkü dezenfekte etme esnasında ulaşılan sıcaklık derecesi 90 °C'den daha yüksek olur.

Bu cihaz sadece kapalı ve kuru yerlerde kullanılmalıdır.

Bu cihaz, evde özel kullanımınız içindir ve ticari amaçlı kullanılmaya uygun değildir.

2.2 Modeller

Bu cihaz iki çeşit olarak mevcuttur:

1. Avrupa modeli, 2-PIN soketli,
artikel no. 10.251.012

2. İngiliz modeli, 3-PIN soketli,
artikel no. 10.749.054

Bu iki çeşit arasında kullanım ve işlev açısından herhangi bir fark yoktur.

2.3 Teslimat kapsamı

- 1 NUK VAPO RAPID buharlı sterilizatör, komple
- 1 biberon maşası
- 1 entegre su ölçme bardağı
- 1 kullanım kılavuzu

2.4 Fonksiyonel tanımı

Bu sterilizatör elektrik ile ısıtılır. İçindeki suyun kaynaması sağlanır. Bu esnada buharlı ortamda oluşan sıcaklık sayesinde mikroplar ölür ve böylelikle bebek biberonları ve biberon aksesuarları dezenfekte edilir.

3. Güvenlik talimatları

Bu cihaz, güncel teknik koşullar doğrultusunda tasarlanmış ve imal edilmiştir. İlgili tüm Avrupa güvenlik direktiflerine uygundur ve cihaz ilgili normlara göre test edilmiştir. Yine de bu tür cihazların kullanımı olası tehlikelere neden olabilir.

Güvenliğiniz için lütfen bu talimatları okuyunuz. 5 dakikadan daha fazla sürmeyecektir. Verilen bilgilerin çoğunu biliyor olabilirsiniz, fakat yine de okuyunuz, çünkü içeriğindeki bazı talimatlar sizin için yeni olabilir ve yaralanmanıza veya ürünün hasar görmesine karşı koruyabilir.

3.1 Terim açıklamaları

Bu kullanma kılavuzunda aşağıdaki işaretleri bulabilirsiniz:

Uyarı!
Yüksek risk: Uyarıya uyulmaması, küçük ya da ciddi yaralanmalara neden olabilir.

Dikkat!
Orta risk: Uyarıa uyulmaması, ürünün zarar görmesine neden olabilir.

Bilgi:
Düşük risk: Cihaz ile çalışırken dikkate alınması gereken durum ve davranışlar hakkında bilgi verilir.

3.2 Genel bilgiler

- Kullanmaya başlamadan önce, lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Kullanım kılavuzu cihazın bir parçasıdır ve her zaman hazır bulundurulmalıdır.
- Cihazı sadece kullanım kılavuzunda belirtilen amaçlar için kullanınız (bkz. “2.1 Kullanım amacı” Sayfa 68).

Uyarı!
Müteakip uyarılara dikkat edilmemesi, yaralanmalara neden olabilir.

- Bu cihaz, kısıtlı fiziksel, algısal veya ruhsal özelliklere sahip veya deneyimsiz ve/veya eksik bilgiye sahip kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir; ancak bu tür kişiler, güvenlikleri konusunda yetkilendirilmiş bir kişinin gözetimi altında olurlarsa veya bu yetkili kişiler tarafından cihazın nasıl kullanılacağı konusunda kendilerine bilgi ve talimatlar verilirse, cihazı kullanabilirler. Çocuklar, cihaz ile oynamamalarını sağlamak için denetlenmelidir.
- Elektrik kablosunun takılıp düşme ihtimali teşkil etmemesine, kablonun kimseye dolanmamasına veya üzerine basılmamasına dikkat ediniz.

Dikkat! Müteakip uyarılara dikkat edilmemesi, cihazda bir hasara neden olabilir.

- Gerekli şebeke geriliminin (cihazdaki tip etiketine veya levhasına bakınız), bulunduğunuz yerdeki şebeke gerilimine uygun olup olmadığını kontrol ediniz.
- Cihaz sadece sağlam, düzgün, kuru, sıcağa dayanıklı ve yanmayan bir yüzey üzerine yerleştirilmelidir.
- Cihaz, sıcak yüzeylerin yakınına, ısıtılan sobaların yanına veya gazlı ya da elektrikli cihazların yakınına kurulmamalıdır, çünkü cihaz bu sebepten dolayı zarar görebilir.
- Cihazı kesinlikle susuz çalıştırmayınız, aksi halde aşırı ısınma söz konusu olabilir.
- Cihazı, devredeyken kesinlikle gözetimsiz bırakmayınız.
- Kullanma işleminden sonra, cihazı fişinden çekerek, istenmeden devreye sokulmasını önleyiniz.

Bilgiler:

- Cihazın işlevselliğine zarar verebileceğinden dolayı, kesinlikle 70 ml'den fazla su.
- Bu kullanma kılavuzunda tavsiye edilmeyen aksesuar parçaları kullanıldığında veya onarım çalışmalarında sadece orijinal yedek parçalar kullanılmadığında, her türlü garanti hakkınızın ve sorumluluğumuzun geçerliliğini kaybettiğini lütfen dikkate alınız. Bu uygulama, onarım çalışmalarının yetkili veya kalifiye olmayan elemanlar tarafından yapılması durumu için de geçerlidir. İletişim adresi için, bu kullanma kılavuzunun sonuna bakınız.
- Muhtemel fonksiyon arızalarında, cihazın onarımı sadece yetkili ve kalifiye bir eleman tarafından yapılmalıdır. Aksi halde her türlü garanti hakkını kaybedersiniz.

3.3 Yanma ve haşlanmaya karşı korunma

Uyarı! Cihaz yüksek ısı dereceleri ile çalıştığı için, aşağıdaki uyarılara dikkat edilmemesi, yanma veya haşlanmalara neden olabilir.

- Cihazın yüzeyi, cihaz çalışırken çok sıcak olur. Bu nedenle, sadece bu işlem için öngörülmüş kulpa veya düğmelere dokununuz.
- Sterilizatörü, çalışırken taşımayınız, sevk etmeyiniz. Eğer sıcak cihazı taşımak durumundaysanız, önce cihazı kapatınız, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız ve cihazın soğumasını bekleyiniz. Aksi halde sıcak yüzey haşlanmaya neden olabilir.
- Biberonlar, dezenfeksiyon işleminden hemen sonra çok sıcaktır ve sadece cihazla birlikte verilen biberon maşası ile tutulup çıkarılmalıdır.

3.4 Elektrik çarpmasına karşı korunma

Uyarı! Aşağıdaki güvenlik bilgi ve uyarıları, sizin elektrik çarpmasına karşı korunmanız içindir.

- Cihazı sadece kendisi ve elektrik kablosu tam olduğu zaman kullanınız.
- Elektrik kablosu hasarlı olduğu takdirde, muhtemel tehlikelerin önlenmesi için, kablonun cihaz üreticisi, üreticinin yetkili servisi veya benzeri kalifiye personel tarafından değiştirilmelidir.
- İçine su doldurulması için öngörülmüş kabın haricinde, cihazın içine kesinlikle su veya başka bir sıvı girmemelidir. Bu nedenle:
  – Kesinlikle dışarıda kullanmayınız
  – Kesinlikle bardak, vazo vs. gibi sıvı dolu kapları cihazın üzerine yerleştirmeyiniz
  – Kesinlikle çok nemli ortamlarda kullanmayınız
  – Eviyenin yanında çalıştırmayınız.

  Eğer herhangi bir zaman cihazın içine su girecek olursa, hemen elektrik kablosunu çekip prizden çıkarınız ve cihazın kalifiye uzman personel tarafından onarılmasını sağlayınız. İletişim adresi için, bu kullanma kılavuzunun sonuna bakınız.
- Cihazı, elektrik kablosunu veya elektrik fişini kesinlikle nemli veya ıslak eller ile tutmayınız.
- Elektrik kablosunu daima fişinden tutarak prizden çekip çıkarınız. Kesinlikle kablodan tutup çekmeyiniz.
- Elektrik kablosunun kesinlikle katlanmamasına veya ezilmemesine dikkat ediniz.
- Elektrik kablosunu sıcak yüzeylerden (örn. ocak) uzak tutunuz.
- Uzatma kabloları kullanılmasını önlemeye özen gösteriniz. Uzatma kablosu kullanılmasına sadece çok özel koşullarda izin verilir:

– Uzatma kablosu, cihazın elektrik akım gücüne uygun olmalıdır.
– Uzatma kablosu „serbest“ şekilde yerleştirilmemelidir: Takılıp düşme ihtimaline sebep olmamalıdır ve çocukların erişemeyeceği yerde olmalıdır.
– Uzatma kablosu kesinlikle hasarlı olmamalıdır.
– Bu cihazın bağlandığı prize başka cihazlar bağlanmamalıdır, aksi halde elektrik şebekesinde aşırı yüklenme söz konusu olabilir (birden fazla prizli düzeneklerin kullanılmasının yasak olması!).

3.5 Yangın tehlikesine karşı korunma

Uyarı! Cihaz yüksek ısı dereceleri ile çalıştığı için, yangın çıkmasını önlemek amacıyla, aşağıdaki güvenlik bilgi ve uyarılarına dikkat ediniz.

- Cihazın çalıştırılması esnasında, cihaza çok yakın alanda yanıcı cisimler (örn. tül, perde, kağıt vs.) bulundurulmamalıdır.
- Tekstil eşyalarını veya başka cisimleri kesinlikle cihazın üzerinde, üst tarafında veya önünde kurutmayınız.
- Aşırı ısınmanın önlenmesi için, cihazın üzeri kesinlikle örtülmemelidir.
- Cihaz kesinlikle doğrudan duvara monte edilmiş bir prizin altına kurulmamalıdır, çünkü cihaz çalıştırılınca oluşan ısı, elektrik donanımında hasara neden olabilir.
- Cihazı kesinlikle gözetimsiz çalıştırmayınız. Hasarlar çok kez yoğun koku oluşması ile kendini belli eder. Böyle bir durumda hemen elektrik fişini prizden çekip çıkarınız ve cihazın kontrol edilmesini sağlayınız. İletişim adresi için, bu kullanma kılavuzunun sonuna bakınız.

3.6 Çocuğunuzun emniyeti için

Uyarı! Çocuklar tehlikeleri çoğu kez doğru algılayamaz ve bu nedenle kendilerini yaralayabilirler. Bu nedenle, lütfen şu konulara dikkat ediniz:

- Bu ürün, çocukların cihaz ile oynamasının önlenmesi için, sadece yetişkin kişilerin gözetimi altında kullanılmalıdır.
- Cihazın daima çocukların erişemeyeceği şekilde muhafaza edilmesine itinayla dikkat ediniz.
- Çocukların cihazı kesinlikle elektrik kablosundan tutarak aşağı çekememesine dikkat ediniz.
- Ambalaj poşetlerinin çocuklar için ölümcül bir tuzak olmamasına dikkat ediniz. Ambalaj poşetleri oyuncak değildir.

4. Sterilizatörü oluşturan parçalar

1 Kulplu kapak
2 Buhar çıkış valfı
3 Aksesuar sepeti
4 Biberon tutucu
5 Buhar kabı
6 Isıtma tabanı
7 Açma/Kapatma düğmesi
8 Kontrol lambası
9 Ölçme bardağı (cihaz içine entegre edilmiştir)
10 Biberon maşası

Resimsiz: Elektrik kablosu, cihazın alt kısmında bir kablo sarma düzeneği içindedir.

5. Bebek biberonlarının, biberon emziklerinin ve aksesuarların dezenfekte edilmesi

5.1 Dezenfekte etme işlemi ile ilgili genel bilgiler

Yeni doğmuş bebekler başlangıçta, hastalıklara sebep olan mikroplara (hastalığa neden olan mikroplar / patojenik mikroplar) karşı yeterince bağışıklığa sahip değildir. Bu nedenle, küçük bebekler için mama hazırlanırken, sterilize edilmiş biberon emziklerinin ve biberonların kullanılması şarttır. Biberon emziklerinde ve biberonlarda çok küçük besin artıkları dahi olsa, bebeklerin sağlığı açısından tehlikeli olabilecek bakteriler oluşması söz konusu olabilir. Bu nedenle, parçaları her sterilizasyon işleminden önce ek olarak temizlemeniz gerekir. Buharlı sterilizatör, sterilizasyon işlemi sırasında buhar kullanır. Bu esnada su 90 °C'den daha fazla ısıtılır ve buhara dönüştürülür. Bu şekilde oluşan ısı, cihaza yerleştirilen parçaları hızlı ve güvenilir şekilde dezenfekte eder. Bu şekilde, biberon emziklerinin ve biberonların sadece ısı ve su buharı ile teması söz konusudur. Sterilizatörün dezenfekte etme işlemi için tükettiği su az miktarda olduğu için elektrik gücüne de az ihtiyaç vardır.

5.2 Sterilizasyon

Dikkat! Dezenfekte edilecek tüm parçalar, itinayla durulanmalı ve tüm besin artıklarından arındırılmalıdır.

Dezenfeksiyon resimleri **A** - **I** için, açılabilen sayfaya bakınız.

1. Ölçme bardağını **9** ısıtma tabanından **6** alınız (Res. **A**).
2. Ölçme bardağının **9** yardımı ile toplam 70 ml musluk suyunu ısıtma tabanına **6** doldurunuz (Res. **A**).

   Bilgi: 70 ml, herbiri 35 ml su miktarı içeren iki ölçme bardağına eşittir.
3. Buhar kabını **5** ısıtma tabanı **6** üzerine yerleştiriniz (Res. **B**).
4. Biberon tutucuyu **4** buhar kabının içine yerleştiriniz (Res. **C**).

Dikkat! Biberonları daima açık şekilde ve parçalarına ayrılmış olarak dezenfekte ediniz, aksi halde malzemede deformasyonlar oluşabilir.

5. Biberonları açık ve baş aşağı şekilde biberon tutucu **4** üzerine yerleştiriniz (Res. **D**).

   Bilgi: Biberon ağız kapaklarını mümkün olduğu kadar biberon tutucu **4** içine diziniz. Böylelikle aksesuar sepetinde (Res. **E**) yerden tasarruf sağlamış olursunuz.
6. Aksesuar sepetini **3** buhar kabının (Res. **F**) üzerine yerleştiriniz.
7. Aksesuarları, aksesuar sepetinin **3** içine yerleştiriniz (Res. **G**).
8. Kapağı **1** aksesuar sepetinin **3** üzerine yerleştiriniz (Res. **H**).
9. Elektrik fişini uygun bir elektrik prizine takınız.

   Bilgi: Eğer kontrol lambası **8** şimdiden yanarsa, açma düğmesi **7** istenmeden açılmış demektir.
10. Cihazı açma düğmesi **7** ile açınız.

    Kontrol lambası **8** yanar (Res. **I**).

Sterilizatör, dezenfeksiyon işleminden sonra otomatik olarak kapanır ve kontrol lambası söner.

Uyarı!
Cihazın içinde, kapatıldıktan hemen sonra daha sıcak buhar bulunmaktadır ve bu buhar kısmen buhar çıkışından dışarı çıkar. Bu buhardan dolayı haşlanmamaya dikkat ediniz. Cihazın en az üç dakika kapalı şekilde soğumasını bekleyiniz.

Biberonlar, dezenfeksiyon işleminden hemen sonra çok sıcaktır ve sadece cihazla beraber verilen biberon maşası ile tutulup çıkarılmalıdır.

Dikkat! Cihazın istenmeden devreye sokulmasını önlemek için, her kullanımdan sonra elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.

5.3 Lütfen şu konulara dikkat ediniz:

- Bir dezenfeksiyon işlemi, 70 ml su ile yaklaşık 8 dakika sürer.
- Bir dezenfeksiyon işleminin garantili uygulanabilmesi için, dezenfeksiyon işlemine ara verilmemesi ve kısaltılmaması şarttır.
- Sadece, herhangi bir katkı maddesi ilave edilmemiş, normal musluk suyu kullanınız.
- Muntazam aralıklarla, “6.2 Kireçten arındırma” bölümünde açıklandığı gibi bir kireçten arındırma işlemi yapılmasını sağlayarak, cihazın işlerliğini koruyunuz.

6. Cihazın temizlenmesi, korunması ve bakımı

6.1 Temizlenmesi

Uyarı!
Cihazı temizlemeden önce daima elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.

Cihazı sadece soğuduktan sonra temizleyiniz.

Dikkat! Keskin veya çok tesirli temizleme maddeleri veya ovalama gerektiren malzemeler kullanmayınız, çünkü bu tür maddeler cihaz yüzeyini zedeleyebilir.

1. Kapağı **1**, aksesuar sepetini **3**, biberon tutucuyu **4** ve buhar kabını **5** ısıtma tabanından **6** çıkarınız.

Dikkat! Isıtma tabanı 6 kesinlikle suya sokulmamalıdır, aksi halde zarar görebilir, çünkü içinde elektrikli parçalar vardır.

2. Isıtma tabanını **6** her kullanımdan sonra nemli bir bez ile siliniz.
3. Kapağı **1**, aksesuar sepetini **3**, biberon tutucuyu **4** ve buhar kabını **5** bulaşık deterjanlı su ile ya da bulaşık makinesinde yıkayınız.

6.2 Kireçten arındırma

Cihazın muntazam aralıklar ile silinmesi, daha az kireç tutmasını sağlar. Fakat belli bir süre sonra, su kaynatma işleminden dolayı, sterilizatörün ısıtma tabanının içinde kireç tabakası veya tortusu oluşacaktır.

Kireçlenmeler, dezenfekte etme işleminde cihazın gücünü ve performasını oldukça düşürebilir.

Bilgi: Hafif kireçlenmelerde normal sirke ile burada tarif edilen kireçten arındırma yöntemini uygulamanız tavsiye edilir:

1. Kireçten arındırma işlemi için 35 ml sıcak suyu ve 35 ml normal sirkeyi birbirine karıştırınız ve ısıtma tabanının **6** içine doldurunuz.
2. Bu karışımın 30 dakika etki göstermesini bekleyiniz ve ardından dökünüz.
3. Ardından cihazı nemli bir bez ile silip temizleyiniz.

Yoğun kireçlenmelerde özel bir kireçten arındırma maddesi kullanınız. Bu işlemde, kireçten arındırma maddesinin kullanma bilgi ve uyarılarına dikkat ediniz.

7. Arızalar ve arıza giderilmesi

Arıza	Nedeni	Giderilmesi
Sterilizasyon işlemi çok uzun sürüyor	Çok fazla su doldurulmuş	Optimal bir dezenfeksiyon işlemi için tam 70 ml su ölçünüz
	Isıtma tabanı kireç tutmuş	Isıtma tabanının kirecini gideriniz (bkz. “6.2 Kireçten arındırma” Sayfa 73)
Cihaz devreye sokulamıyor, kontrol lambası **8** yanmıyor	Elektrik akımı yok	Elektrik fişini prize doğru takınız
		Başka bir cihaz ile, elektrik prizinde elektrik olup olmadığını kontrol ediniz
Cihaz, kullanıldıktan sonra tekrar devreye sokulamıyor, kontrol lambası **8** yanıyor	Aşırı ısınmaya karşı koruma düzeni devrede	Cihazın soğuması için, 15 dakika bekleyiniz
6 adet FIRST CHOICE biberon cihaza sığmıyor	Parçalar uygunsuz dağıtılmış	Biberonları biberon tutucuya baş aşağı ve aksesuarsız yerleştiriniz
		Kapatma kapaklarını biberon tutucuya diziniz ve sonra aksesuar sepetini üzerine yerleştiriniz
Biberonlar, dezenfeksiyon işleminden sonra çok sıcak	Biberonlar 90 °C üzerinde bir ısı ile dezenfekte edilmiştir	Biberonların biraz soğumasını bekleyiniz
		Biberon maşasını kullanınız
Biberonlar ve aksesuarlar üzerinde dezenfeksiyon işleminden sonra beyaz lekeler veya izler var	Cihaz kireç tutmuş	Cihazın kirecini gideriniz (bkz. “6.2 Kireçten arındırma” Sayfa 73)
Aksesuar sepetinin kenarından dışarı buhar fışkırıyor	Cihaz yanlış monte edilmiş	Cihazı doğru monte ediniz (bkz. “5.2 Sterilizasyon” Sayfa 72)
	Biberonlar ve aksesuar parçaları uygunsuz dağıtılmış	Parçaları öyle dağıtınız ki, cihaz tamamen kapanabilsin (bkz. “5.2 Sterilizasyon” Sayfa 72)

8. Teknik bilgiler

Avrupa modeli, 2 PIN soketli (Artikel No. 10.251.012):

Elektrik gerilimi: 220 - 240 V~/50 Hz

Harcadığı güç: 550 Watt

İngiliz modeli, 3 PIN soketli (Artikel No. 10.749.054)

Elektrik gerilimi: 220 - 240 V~/50 Hz

Harcadığı güç: 550 Watt

9. Atılması

9.1 Cihaz

Üzeri çizili tekerlekli çöp kutusu işareti, ürünün Avrupa Birliği sınırları dahilinde, ilgili kategorideki çöplerin toplandığı yere teslim edilmesi gerektiğini göstermektedir. Bu husus, ürün ve bu işarete sahip tüm aksesuar parçaları için geçerlidir. Bu işarete sahip ürünlerin normal evsel çöplere atılması yasak olup, elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşüm işlemini yapan toplama tesislerine teslim edilmesi gerekir. Geri dönüşüm, ham maddelerinin tüketilmesinin azaltılmasını ve çevreye daha az zarar verilmesini sağlamaktadır.

9.2 Ambalaj

Ambalajı atmak istiyorsanız, lütfen ülkenizdeki ilgili çevre yönetmeliklerine dikkat ediniz.

10. Garanti

Cihazın itinalı kullanılması ve kullanma kılavuzunda verilmiş olan bilgi ve uyarılara dikkat edilmesi halinde, cihaz üreticisi 2 yıl garanti sunmaktadır ve bu garanti hakkı satın alma tarihinden itibaren geçerlidir.

Cihazda söz konusu olan bir hata veya arıza, bir malzeme veya yapısal ya da tasarım hatasından kaynaklanıyorsa, cihaz ücretsiz olarak onarılır. Bunun dışındaki hata ve arızalar garanti kapsamı dışındadır, ücret talep edilebilir.

Cihazın usulüne aykırı kullanımından kaynaklanan hasarlar ve arızalar için hak talep edilemez ve bunlar garanti kapsamı dışındadır. Kablo ve fiş, aşınma ile ilgili bir sorun olduğunda garanti kapsamına dahil değildir.

Cihazın onarılması için, cihaz ilgili adrese kesinlikle garanti belgesi ve orijinal satın alma belgesi (ilgili satış fişi) ile birlikte gönderilmelidir.

Satın alma tarihinin kanıtlanmaması halinde, ilgili masraflar için tekrar bilgi verilmeden fatura kesilir. Bu durumda, cihaz müşteriye ödemeli olarak geri gönderilir.

Garanti belgesini, cihazı satın aldığınızda yetkiliye lütfen hemen doldurtunuz ve bu belgeyi itinayla saklayınız. Kaybedilen garanti belgelerinin yerine yenisi verilmez.

Содержание

1. Важные указания перед первым применением. 77

2. Описание прибора. 77
2.1 Назначение 77
2.2 Модели. 77
2.3 Объем поставки 77
2.4 Описание принципа действия 77

3. Указания по технике безопасности 78
3.1 Пояснение понятий 78
3.2 Общие указания 78
3.3 Защита от ожогов и ошпаривания 79
3.4 Защита от электрического удара 79
3.5 Правила противопожарной безопасности 80
3.6 Для безопасности Вашего ребенка 80

4. Детали стерилизатора 81

5. Дезинфекция детских бутылочек, сосок и принадлежностей 81
5.1 Общие сведения о дезинфекции 81
5.2 Дезинфекция 81
5.3 Имейте ввиду: 82

6. Чистка и уход за прибором 83
6.1 Чистка 83
6.2 Удаление накипи 83

7. Неполадки и их устранение. 84

8. Технические характеристики 85

9. Утилизация 85
9.1 Прибор 85
9.2 Упаковка 85

10. Гарантия 85

Дорогие родители!

Вы приобрели наш паровой стерилизатор и тем самым выбрали качественный и безопасный прибор.. Теперь Вы можете легко и надежно дезинфицировать до шести бутылочек с широким горлышком FIRST CHOICE и их принадлежности. Таким образом, болезнетворные микробы, от которых новорожденный еще в недостаточной степени защищен, полностью уничтожаются. Дезинфицированные предметы сразу же готовы к использованию.

Пусть Ваш малыш растет здоровым.

1. Важные указания перед первым применением

Данная инструкция по применению поможет Вам безопасно и экономно пользоваться Вашим стерилизатором.

Каждый, кто устанавливает прибор, пользуется им, чистит или утилизирует, должен внимательно ознакомиться с данной инструкцией по применению и понять ее.

Храните инструкцию по применению в легко доступном месте, для того чтобы она всегда была у Вас под рукой.

Если Вы продаете или дарите Ваш прибор, не забудьте, пожалуйста, приложить к нему инструкцию по применению, для того чтобы новый владелец также мог безопасно пользоваться прибором.

2. Описание прибора

2.1 Назначение

С помощью данного парового стерилизатора NUK VAPO RAPID Вы можете дезинфицировать детские бутылочки и их принадлежности.

Дезинфицируемые предметы должны быть стойкими к кипячению, так как температура при дезинфицировании достигает более 90 °C.

Данный прибор разрешается использовать только в закрытых, сухих помещениях.

Данный прибор предназначен только для использования в домашних условиях и не предназначен для профессионального применения.

2.2 Модели

Прибор поставляется в двух вариантах:

1. Европейская модель с двухконтактной вилкой, номер артикула: 10.251.012

2. Британская модель с трехконтактной вилкой, номер артикула: 10.749.054

Данные модели не отличаются друг от друга по своим функциям и применению.

2.3 Объем поставки

- 1 паровой стерилизатор NUK VAPO RAPID, собран
- 1 щипцы для бутылочек
- 1 интегрированный мерный стакан для воды
- 1 инструкция по применению

2.4 Описание принципа действия

Данный стерилизатор имеет электрический подогрев. Находящаяся в нем вода доводится до кипения. Образующийся при этом горячий пар уничтожает микробы и тем самым дезинфицирует детские бутылочки, а также их принадлежности.

3. Указания по технике безопасности

Данный прибор разработан и изготовлен согласно современным технологиям. Все соответствующие европейские нормы безопасности соблюдены, и прибор проверен в соответствии с предписаниями. Но несмотря на это, от подобные приборы могут представлять опасность.

Уделите 5 минут и обеспечьте тем самым Вашу безопасность! Вам не понадобится большего времени на прочтение наших указаний по безопасности. Возможно, Вы уже знакомы с большинством указаний, но, несмотря на это, прочтите их, пожалуйста, еще раз. Может быть, то или иное указание окажется для Вас новым и поможет Вам избежать ущерба или получения травм.

3.1 Пояснение понятий

В данной инструкции по применению Вы найдете следующие обозначения:

Внимание!
Высокая степень риска: несоблюдение данного указания может нанести ущерб здоровью или привести к летальному исходу.

Осторожно!
Средняя степень риска: несоблюдение данного указания может нанести материальный ущербу.

Примечание:
Низкая степень риска: Положения, на которые необходимо обратить внимание при обращении с прибором.

3.2 Общие указания

- Перед использованием прибора, внимательно прочтите данную инструкцию по применению. Она является его составной частью и должна быть всегда под рукой.
- Используйте прибор только по указанному в данной инструкции назначению (см. раздел 2.1 “Назначение” на стр. 77).

Внимание!
Несоблюдение следующих указаний может привести к получению травм.

- Данным прибором не разрешается пользоваться лицам (в том числе и детям) с ограниченными физическими и умственными способностями или не имеющим достаточного опыта и/или достаточных знаний, за исключением тех случаев, когда за ними присматривать отвечающее за их безопасность лицо или они получат от него указания по пользованию прибором. Не оставляйте детей без присмотра и не разрешайте им играть с прибором.
- Сетевой кабель должен быть расположен так, чтобы никто о него не споткнулся, не зацепился и не наступил на него.

Осторожно! Несоблюдение следующих указаний может привести к повреждению прибора.

- Проверьте, соответствует ли необходимое сетевое напряжение (см. информацию изготовителя на приборе) действительному напряжению в сети.
- Прибор разрешается устанавливать только на твердую, ровную, сухую и невоспламеняющуюся поверхность.
- Никогда не устанавливайте прибор вблизи горячих поверхностей, газовых или электрических приборов, не помещайте его в горячую духовку, все это может привести к повреждению парового стерилизатора.
- Никогда не включайте прибор без воды, так как он может перегреться.
- Никогда не оставляйте включенный прибор без присмотра.

- После использования прибор следует отключить от электросети, для того чтобы он не был включен случайно.

Примечание:

- Никогда не наливайте более 70 мл воды, так как это может негативно повлиять на работу прибора.
- Просим принять во внимание, что мы не несем ответственности и не принимаем гарантийные претензии, если использовались части прибора, не рекомендованные в данной инструкции по применению, или если во время ремонта были установлены не оригинальные запасные части. Это относится также к ремонту, выполненному неквалифицированными лицами. Адрес, по которому Вы можете обратиться, находится в конце данной инструкции по применению.
- При возможных неисправностях ремонт прибора должен выполняться квалифицированными лицами. В противном случае все гарантийные обязательства аннулируются.

3.3 Защита от ожогов и ошпаривания

Внимание! Так как прибор работает при высокой температуре, несоблюдение следующих указаний может привести к получению ожогов и ошпариванию.

- Поверхность прибора при работе очень сильно нагревается. Поэтому прикасайтесь только к предназначенной для этого ручке или кнопке вкл./выключения.
- Не переносите стерилизатор во время его работы. Если Вам необходимо переместить горячий прибор, выключите его, выньте вилку из розетки и дождитесь, пока прибор остынет. В противном случае Вы можете обжечься о горячую поверхность.
- Сразу после дезинфекции бутылочки очень горячие, и поэтому их следует вынимать только с помощью щипцов для бутылочек.

3.4 Защита от электрического удара

Внимание! Следующие указания по безопасности защитят Вас от электрического удара.

- Используйте прибор только в том случае, если он и сетевой кабель исправны.
- Если сетевой кабель поврежден, то в целях безопасности его замену необходимо поручить изготовителю, его сервисной службе или другому квалифицированному лицу.
- В прибор ни в коем случае не должна проникать вода или другая жидкость, кроме предназначенной для этого емкости.
- Поэтому:
  - никогда не используйте прибор под отрытым небом
  - никогда не ставьте на прибор наполненные жидкостью емкости, такие, как стаканы, вазы и т.п.
  - никогда не используйте прибор в очень влажных условиях
  - никогда не используйте прибор вблизи раковины.

Если в прибор все-таки попала вода, немедленно выньте вилку из розетки, отдайте прибор в ремонт квалифицированному лицу. Адрес, по которому Вы можете обратиться, находится в конце данной инструкции по применению.

- Никогда не касайтесь прибора, сетевого кабеля или вилки влажными руками.
- Всегда вынимайте сетевой кабель из розетки, потянув за вилку. Никогда не тяните за кабель.

- Следите за тем, чтобы сетевой кабель никогда не перегибался или не был зажат.
- Держите сетевой кабель вдали от горячих поверхностей (например, от поверхности плиты).
- Избегайте использования удлинителей. Их разрешается использовать только в строго определенных условиях:
  – Удлинитель должен быть предназначен для использования при силе тока, необходимой для работы прибора.
  – Удлинитель не должен быть проложен „по воздуху“: расположите его так, чтобы никто не мог споткнуться о него, или в недоступном для детей месте.
  – Удлинитель не должен быть ни в коем случае поврежден.
  – К сетевой розетке не должны быть подключены другие приборы, кроме стерилизатора, в противном случае возможна перегрузка электросети (не разрешается использовать многоконтактные розетки!).

3.5 Правила противопожарной безопасности

Внимание! Прибор работает при высокой температуре, во избежание возникновения пожара, следует выполнять следующие указания по безопасности.

- Во время работы прибора в его непосредственной близости не должны находиться легко воспламеняющиеся предметы (например, занавески, бумага).
- Никогда не сушите изделия из ткани или другие предметы на приборе или вблизи от него.
- Для того чтобы избежать перегрева стерилизатора, никогда не накрывайте его.
- Никогда не ставьте прибор под розеткой, так как высокая температура, возникающая при работе стерилизатора, может привести к ее повреждению.
- Никогда не оставляйте включенный прибор без присмотра. Первым признаком повреждения прибора почти всегда является резкий запах. В данном случае немедленно выньте вилку из розетки и отдайте прибор на проверку. Адрес, по которому Вы можете обратиться, находится в конце данной инструкции по применению.

3.6 Для безопасности Вашего ребенка

Внимание! Дети часто не в состоянии правильно оценить реальную опасность и поэтому могут нанести себе травмы. В связи с этим необходимо учитывать следующее:

- Данный прибор разрешается использовать только под присмотром взрослых, чтобы удостовериться, что дети не играют с прибором.
- Внимательно следите за тем, чтобы прибор всегда находился в недоступном для детей месте.
- Следите за тем, чтобы дети не смогли столкнуть прибор, потянув за кабель.
- Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не стала для детей смертельной западней. Упаковочная пленка – это не игрушка.

4. Детали стерилизатора

1 Крышка с ручкой
2 Отверстие для выпуска пара
3 Корзина для принадлежностей
4 Держатель для бутылочек
5 Паросборник
6 Нагревательный элемент
7 Кнопка включения/выключения
8 Контрольная лампочка
9 Мерный стакан (интегрирован в прибор)
10 Щипцы для бутылочек

Не изображено: под прибором находится намотанный сетевой кабель.

5. Дезинфекция детских бутылочек, сосок и принадлежностей

5.1 Общие сведения о дезинфекции

В начальный период у новорожденных еще недостаточно антител в организме для того, чтобы в достаточной степени защитить себя от возбудителей болезни (болезнетворных микробов). Поэтому важным условием при приготовлении детского питания й является стерильность сосок и детских бутылочек. Даже малейшие остатки пищи на сосках и детских бутылочках могут легко привести к образованию опасных для здоровья бактерий. Поэтому перед проведением дезинфекции все предметы необходимо дополнительно промыть. Паровой стерилизатор работает по принципу горячей дезинфекции. При этом вода нагревается до температуры более 90 °C и превращается в пар. Возникающая высокая температура дезинфицирует вложенные предметы быстро и надежно. Таким образом, соски и детские бутылочки контактируют только с водяным паром. Благодаря небольшому количеству воды, необходимому для дезинфекции, расход электроэнергии также невелик.

5.2 Дезинфекция

Осторожно! Все предметы, подлежащие дезинфекции, должны быть тщательно промыты и очищены от остатков пищи. Рисунки **A** - **I**, на которых изображен процесс дезинфекции, приведены на развороте.

1. Извлеките мерный стакан **9** из нагревательного элемента **6** (рис. **A**).
2. С помощью мерного стакана **9** налейте в нагревательный элемент **6** в общей сложности 70 мл водопроводной воды (рис. **A**).

   Примечание: 70 мл соответствуют двум мерным стаканам объемом воды по 35 мл.
3. Установите паросборник **5** на нагревательный элемент **6** (рис. **B**).
4. Вставьте держатель для бутылочек **4** в паросборник (рис. **C**).

Осторожно! Всегда дезинфицируйте бутылочки открытыми и разобранными на отдельные части, так как в противном случае возможна деформация материала.

5. Расположите незакрытые детские бутылочки горлышком вниз в держателе для бутылочек **4** (рис. **D**).

   Примечание: по возможности сложите крышки бутылочек друг в друга и поместите их в держатель для

бутылочек **4**.. Таким образом, Вы сэкономите место в корзине для принадлежностей (рис. **E**).

6. Установите корзину для принадлежностей **3** на паросборник (рис. **F**).
7. Расположите принадлежности детских бутылочек в корзине для принадлежностей **3** (рис. **G**).
8. Закройте корзину для принадлежностей **3** крышкой **1** (рис. **H**).
9. Вставьте вилку в соответствующую розетку.

   Примечание: если в этот момент загорелась контрольная лампочка **8**, то включатель **7** был нажат до этого по ошибке.
10. Включите прибор с помощью включателя **7**.

    Контрольная лампочка загорается **8** (рис. **I**).

После окончания дезинфекции паровой стерилизатор выключается автоматически и контрольная лампочка погасает.

Внимание!
Непосредственно после того, как прибор отключился, в нем еще находится горячий пар, который частично выходит из отверстия для выпуска воздуха. Будьте осторожны. Для того чтобы избежать ошпаривания, дайте прибору остыть в течение минимум трех минут.

Сразу после дезинфекции бутылочки очень горячие, и поэтому их следует вынимать только с помощью щипцов для бутылочек.

Осторожно! После каждого использования прибора вынимайте вилку из розетки, для того чтобы избежать включения прибора по ошибке.

5.3 Имейте ввиду:

- При использовании 70 мл воды дезинфекция длится примерно 8 минут.
- Дезинфекция гарантируется только в том случае, если процесс дезинфекции не был прерван или сокращен.
- Используйте только обычную воду из под крана без каких-либо добавок.
- Для сохранения прибора в исправном состоянии регулярно удаляйте накипь согласно указаниям в разделе "6.2 Удаление накипи".

6. Чистка и уход за прибором

6.1 Чистка

Внимание!
Перед чисткой прибора всегда вынимайте вилку из розетки.

Чистите прибор только в охлажденном состоянии.

Осторожно! Не применяйте едкие или абразивные моющие средства, так как они могут повредить поверхность.

1. Снимите крышку **1**, короб для принадлежностей **3**, держатель для бутылочек **4**, а также паросборник **5** с нагревательного элемента **6**.

Осторожно! Никогда не опускайте нагревательный элемент 6 в воду, так как это может привести к повреждению электродеталей, из которых он состоит.

2. Протирайте нагревательный элемент **6** влажной салфеткой после каждого использования.
3. Промойте крышку **1**, короб для принадлежностей **3**, держатель для бутылочек **4**, а также паросборник **5** в помощью средства для мытья посуды или же в посудомоечной машине.

6.2 Удаление накипи

Регулярное протирание прибора позволяет снизить образование накипи. Но по истечении определенного времени в результате кипения накипь все же образуется на нагревательном элементе стерилизатора. Наличие накипи может значительно снизить эффективность работы прибора при дезинфекции.

Примечание: при небольшом количестве накипи лучше всего использовать описанный ниже способ удаления с применением столового уксуса:

1. Для удаления накипи смешайте 35 мл горячей воды с 35 мл столового уксуса и залейте раствор в нагревательный элемент **6**.
2. Дайте раствору впитаться в течение 30 минут, затем слейте его.
3. В заключение протрите прибор влажной салфеткой.

При сильной накипи необходимо использовать имеющиеся в продаже средства для удаления накипи. Соблюдайте при этом указания по применению данных средств.

7. Неполадки и их устранение

Неполадка	Причина	Устранение
Дезинфекция длится слишком долго	Залито слишком много воды	Для оптимальной дезинфекции отмеряйте точно 70 мл
	Большой слой накипи на нагревательном элементе	Удалите накипь с нагревательного элемент (см. раздел 6.2 “Удаление накипи” на стр. 83)
Прибор не включается, контрольная лампочка **8** не горит	Отсутствует электропитание	Правильно вставьте вилку в розетку
		Проверьте с помощью другого прибора, имеется ли в розетке напряжение
Прибор не включается после предыдущего использования, контрольная лампочка **8** горит	Включена защита от перегрева	Подождите 15 минут, пока прибор остынет
В прибор не умещаются 6 бутылочек FIRST CHOICE	Предметы плохо распределены	Поставьте бутылочки в держатель горлышком вниз, без принадлежностей
		Сложите крышки бутылочек друг в друга и поместите их в держатель для бутылочек, затем установите корзину для принадлежностей
После дезинфекции бутылочки очень горячие	Бутылочки дезинфицировались при температуре более 90 °C	Остудите бутылочки
		Используйте щипцы для бутылочек
После дезинфекции на бутылочках и принадлежностях белый налет	Большой слой накипи в приборе	Удалите накипь из прибора (см. раздел 6.2 “Удаление накипи” на стр. 83)
На краю корзины для принадлежностей выходит пар	Прибор был неправильно собран	Собирите прибор правильно (см. раздел 5.2 “Дезинфекция” на стр. 81)
	Бутылочки и принадлежности были плохо распределены	Распределите предметы таким образом, чтобы прибор полностью закрывался (см. раздел 5.2 “Дезинфекция” на стр. 81)

8. Технические характеристики

Европейская модель с двухконтактной вилкой (номер артикула: 10.251.012):

Напряжение: 220 - 240 В~/50 Гц

Потребляемая мощность: 550 Ватт

Британская модель с трехконтактной вилкой (номер артикула: 10.749.054):

Напряжение: 220 - 240 В~/50 Гц

Потребляемая мощность: 550 Ватт

9. Утилизация

9.1 Прибор

Символ перечеркнутого мусорного бака на колесах означает, что в странах Европейского Союза продукт подлежит отдельной утилизации. Это относится к данному изделию и ко всем составным частям с данным символом. Изделия, помеченные с таким образом, нельзя выбрасывать в обычный бытовой мусор, их нужно сдавать для переработки в пункты приема бывших в употреблении электрических и электронных приборов. Данная переработка помогает снизить объем потребления сырья и благотворно влияет на окружающую среду.

9.2 Упаковка

Для утилизации упаковки следует учитывать соответствующие предписания Вашей страны по охране окружающей среды.

10. Гарантия

При бережном обращении с прибором и соблюдении инструкции по применению производитель предоставляет гарантию на 2 года со дня приобретения прибора.

Мы обязуемся бесплатно отремонтировать прибор, если речь идет о дефекте материала или ошибках конструкции. Принятие прочих претензий исключено.

Неисправности, возникшие в результате ненадлежащего обращения с прибором, не устраняются. Гарантия не распространяется на износ провода и штекера. В течение первых 2 лет с момента покупки парового стерилизатора мы устраняем обоснованные неисправности без выставления счета за понесенные расходы. Покрытие расходов подлежит предварительному согласованию.

При пересылке прибора изготовителю необходимо приложить гарантийный талон или квитанцию о покупке.

Без подтверждения даты покупки счет за ремонт выставляется без согласования. В этом случае прибор высылается наложенным платежом.

Гарантийный талон необходимо заполнить сразу же при покупке. Бережно храните его. Утерянные гарантийные талоны не восстанавливаются.

Гарантийный талон находится в конце данной брошюры.

Spis treści

1. Istotne wskazówki przed pierwszym użyciem 87

2. Opis urządzenia. 87
2.1 Zastosowanie 87
2.2 Modele 87
2.3 Opakowanie zawiera 87
2.4 Opis działania. 87

3. Wskazówki bezpieczeństwa 88
3.1 Objaśnienie pojęć. 88
3.2 Informacje ogólne. 88
3.3 Ochrona przed poparzeniem 89
3.4 Ochrona przed porażeniem prądem. 89
3.5 Ochrona przed pożarem. 90
3.6 Dla bezpieczeństwa dziecka 90

4. Elementy składowe sterylizatora parowego. 91

5. Dezynfekcja butelek dla niemowląt, smoczków i akcesoriów. 91
5.1 Ogólne informacje dotyczące dezynfekcji 91
5.2 Dezynfekcja 91
5.3 Uwagi 92

6. Czyszczenie i konserwacja urządzenia. 93
6.1 Czyszczenie 93
6.2 Usuwanie kamienia 93

7. Usterki i ich usuwanie 94

8. Dane techniczne 95

9. Utylizacja 95
9.1 Urządzenie 95
9.2 Opakowanie 95

10. Gwarancja 95

Drodzy Rodzice

Zdecydowali się Państwo na nasz sterylizator parowy a tym samym na jakość i bezpieczeństwo. Teraz mogą Państwo łatwo i niezawodnie zdezynfekować do sześciu butelek z szeroką szyjką FIRST CHOICE wraz z akcesoriami. Zarazki chorobotwórcze zostają w ten sposób całkowicie zniszczone.

Noworodek nie jest jeszcze w stanie dostatecznie się przed nimi bronić, ponieważ jego układ odpornościowy nie jest jeszcze w pełni rozwinięty. Zdezynfekowane części mogą być natychmiast ponownie użyte.

Życzymy Państwa dziecku zdrowego rozwoju.

1. Istotne wskazówki przed pierwszym użyciem

Instrukcja ta pomoże Państwu w bezpiecznym i ekonomicznym użytkowaniu sterylizatora parowego.

Każda osoba, która to urządzenie składa, obsługuje, czyści lub utylizuje, musi zapoznać się z instrukcją i zrozumieć całą jej treść.

Dlatego instrukcję tę należy starannie przechowywać, aby stale była pod ręką.

Jeżeli Państwo swoje urządzenie sprzedadzą lub komuś podarują, należy dołączyć tę instrukcję obsługi, aby następny użytkownik mógł bezpiecznie korzystać z urządzenia.

2. Opis urządzenia

2.1 Zastosowanie

Za pomocą sterylizatora parowego NUK VAPO RAPID można dezynfekować butelki dla niemowląt i akcesoria do butelek.

Wszystkie części do zdezynfekowania muszą się nadawać do gotowania, ponieważ temperatura podczas dezynfekcji wynosi ponad 90 °C.

Z produktu można korzystać tylko w zamkniętych i suchych pomieszczeniach.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku w warunkach domowych, a nie do użytku komercyjnego.

2.2 Modele

Urządzenie jest dostępne w dwóch wersjach:

1. Model europejski - z wtyczką z 2 bolcami, nr artykułu: 10.251.012

2. Model brytyjski - z wtyczką z 3 bolcami, nr artykułu: 10.749.054

W zakresie obsługi i działania modele te nie różnią się między sobą.

2.3 Opakowanie zawiera

- 1 sterylizator parowy NUK VAPO RAPID, komplet
- 1 szczypce do butelek
- 1 wbudowane naczynie z miarką na wodę
- 1 instrukcję obsługi

2.4 Opis działania

Sterylizator jest zasilany elektrycznie. Znajdująca się w nim woda jest doprowadzana do wrzenia. Powstająca przy tym para wodna zabija zarazki, sterylizując tym samym butelki dla niemowląt wraz z akcesoriami.

3. Wskazówki bezpieczeństwa

Urządzenie zostało skonstruowane i wykonane według najnowocześniejszej technologii i zgodnie ze wszystkimi odpowiednimi europejskimi dyrektywami bezpieczeństwa, a następnie zostało sprawdzone na zgodność z odpowiednią normą. Urządzenia tego typu mogą być jednak źródłem zagrożeń.

Dla własnego bezpieczeństwa należy przeczytać niniejsze wskazówki! Nie potrwa to dłużej niż 5 minut. Prawdopodobnie większość z tych zaleceń jest już Państwu znana, mimo to prosimy o ich przeczytanie, gdyż jakaś wskazówka może jednak być dla Państwa nowa i może uchronić Państwa przed szkodą.

3.1 Objaśnienie pojęć

W instrukcji obsługi używane są następujące oznaczenia:

Ostrzeżenie!
Wysokie ryzyko: Nieprzestrzeganie ostrzeżenia może spowodować niewielkie lub poważne obrażenia ciała.

Uwaga!
Średnie ryzyko: Nieprzestrzeganie ostrzeżenia może spowodować szkody rzeczowe.

Wskazówka:
Małe ryzyko: Wskazówki dotyczące posługiwania się urządzeniem.

3.2 Informacje ogólne

- Przed użyciem należy zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją obsługi. Jest ona elementem wyposażenia urządzenia i musi być stale pod ręką.
- Urządzenie należy stosować tylko zgodnie z opisanym przeznaczeniem (patrz punkt “2.1 Zastosowanie” na stronie 87).

Ostrzeżenie!
Nieprzestrzeganie następujących ostrzeżeń może spowodować urazy.

•Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (dorosłe i dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź z niedostatecznym doświadczeniem i/lub wiedzą, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące używania urządzenia. Dzieci powinny być pod opieką, żeby nie dopuścić, aby bawiły się urządzeniem.

- Zwracać uwagę, żeby kabel sieciowy znajdował się w takim miejscu, aby nie można się było o niego potknąć, zaplątać się w niego czy nadepnąć na niego.

U**waga!** Nieprzestrzeganie następujących ostrzeżeń może spowodować uszkodzenie urządzenia.

- Sprawdzić, czy wymagane napięcie sieciowe (patrz tabliczka znamionowa urządzenia) jest zgodne z lokalnym napięciem sieciowym.
- Urządzenie można stawiać tylko na podłożu twardym, równym, suchym i niepalnym.
- Nie stawiać urządzenia w pobliżu gorących powierzchni, urządzeń gazowych lub elektrycznych czy w nagrzanych piekarnikach, gdyż urządzenie może zostać uszkodzone.
- Nigdy nie uruchamiać urządzenia bez wody, gdyż mogłoby dojść do przegrzania.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia podczas pracy bez nadzoru.

- Po użyciu odłączyć urządzenie od sieci, aby nie można go było nieumyślnie włączyć.

Wskazówki:

- Nigdy nie nalewać więcej niż 70 ml wody, gdyż mogłoby to zaburzyć działanie urządzenia.
- Prosimy pamiętać, że używanie akcesoriów, które nie są zalecane w tej instrukcji obsługi, lub – w razie naprawy – nieoryginalnych części, powoduje utratę wszelkich praw związanych z gwarancją i rękojmią. Dotyczy to również napraw przeprowadzanych przez niewykwalifikowane osoby. Adres kontaktowy znajduje się na końcu instrukcji.
- W przypadku ewentualnych usterek naprawę urządzenia może przeprowadzić tylko wykwalifikowana osoba. W przeciwnym razie prawo do gwarancji wygasa.

3.3 Ochrona przed poparzeniem

Ostrzeżenie! Ponieważ podczas pracy urządzenia wewnątrz występują wysokie temperatury, nieprzestrzeganie następujących ostrzeżeń może doprowadzić do poparzeń.

- Powierzchnie urządzenia podczas pracy bardzo się nagrzewają. Dlatego dotykać można tylko uchwytu lub wyłączników.
- Nie przenosić sterylizatora parowego podczas pracy. Jeżeli gorące urządzenie musi być przeniesione, należy je najpierw wyłączyć, wyciągnąć wtyczkę sieciową i odczekać, aż urządzenie ostygnie. W przeciwnym razie można się oparzyć gorącą powierzchnią.
- Butelki bezpośrednio po dezynfekcji są bardzo gorące i należy je wyjmować tylko dołączonymi szczypcami do butelek.

3.4 Ochrona przed porażeniem prądem

Ostrzeżenie! Następujące wskazówki bezpieczeństwa mają Państwa uchronić przed porażeniem prądem.

- Urządzenia można używać tylko wtedy, gdy zarówno urządzenie, jak i kabel sieciowy są w stanie nienaruszonym.
- Jeśli kabel sieciowy jest uszkodzony, to dla bezpieczeństwa musi on zostać naprawiony przez producenta, jego serwisanta lub inną wykwalifikowaną osobę.
- Do urządzenia, poza przewidzianym do tego pojemnikiem, w żadnym wypadku nie może dostać się woda lub inne płyny. Dlatego:
  – nigdy nie używać urządzenia na dworze
  – nigdy nie stawiać na urządzeniu napełnionych płynem naczyń, takich jak szklanki, wazony itd.
  – nigdy nie używać urządzenia w bardzo wilgotnym otoczeniu
  – nie używać bezpośrednio obok zlewozmywaka.

  Jeżeli jednak płyn dostanie się do urządzenia, natychmiast odłączyć urządzenie od sieci i oddać je do naprawy przez wykwalifikowany personel. Adres kontaktowy znajduje się na końcu instrukcji.
- Nigdy nie dotykać urządzenia, kabla sieciowego ani wtyczki sieciowej wilgotnymi rękami.
- Kabel sieciowy wyciągać zawsze za wtyczkę. Nigdy nie ciągnąć za sam kabel.
- Zwrócić uwagę, aby kabel sieciowy nie był załamany lub zgnieciony.
- Kabel sieciowy trzymać z dala od gorących powierzchni (np. płyty kuchenne).

- Unikać używania przedłużaczy. Korzystanie z nich jest dozwolone tylko w ściśle określonych warunkach:
  – Przedłużacz musi być odpowiedni do natężenia prądu urządzenia.
  – Przedłużacz nie może leżeć gdziekolwiek – należy go zabezpieczyć tak, aby nie można się było o niego potknąć i aby dzieci nie mogły go dosięgnąć.
  – Przedłużacz w żadnym wypadku nie może być uszkodzony.
  – Nie wolno przyłączać do gniazda sieciowego innych urządzeń jednocześnie ze sterylizatorem, gdyż może dojść do przeciążenia sieci elektrycznej (nie korzystać z gniazd wtykowych wielokrotnych!).

3.5 Ochrona przed pożarem

Ostrzeżenie! Ponieważ podczas pracy urządzenia wewnątrz występują wysokie temperatury, należy przestrzegać następujących wskazówek bezpieczeństwa, aby nie doprowadzić do pożaru.

- Podczas pracy urządzenia w jego bezpośrednim otoczeniu nie mogą się znajdować przedmioty palne (np. zasłony, papier itd.).
- Nigdy nie umieszczać na urządzeniu, nad nim lub pod nim żadnych materiałów lub innych przedmiotów w celu wysuszenia.
- Aby uniknąć przegrzania, nigdy nie przykrywać urządzenia.
- Nigdy nie stawiać urządzenia bezpośrednio pod gniazdem wtykowym naściennym, gdyż powstające ciepło może uszkodzić instalację elektryczną.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia podczas pracy bez nadzoru. Jeśli czuć silny swąd, prawie zawsze oznacza to, że doszło do uszkodzenia. W takim przypadku natychmiast odłączyć urządzenie od sieci i oddać je do sprawdzenia. Adres kontaktowy znajduje się na końcu instrukcji.

3.6 Dla bezpieczeństwa dziecka

Ostrzeżenie! Dzieci często nie są w stanie prawidłowo ocenić niebezpieczeństwa i przez to mogą doznawać urazów. Należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Produkt może być używany tylko pod nadzorem dorosłych, żeby nie dopuścić, żeby dzieci bawiły się urządzeniem.
- Pamiętać, aby urządzenie zawsze znajdowało się w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Zawsze zwracać uwagę, aby dzieci nie mogły dosięgnąć kabla i pociągnąć za niego.
- Zawsze zwracać uwagę, aby folia z opakowania nie stała się śmiertelną pułapką dla dzieci. Opakowanie nie jest zabawką.

4. Elementy składowe sterylizatora parowego

1 pokrywka z uchwytem
2 wylot pary
3 koszyk na akcesoria
4 podtrzymywacz do butelek
5 zbiornik na parę
6 podstawa
7 włącznik/wyłącznik
8 lampka kontrolna
9 naczynie z miarką (stanowiące część urządzenia)
10 szczypce do butelek

bez rysunku: kabel sieciowy znajduje się pod urządzeniem w nawijarce kabla

5. Dezynfekcja butelek dla niemowląt, smoczków i akcesoriów

5.1 Ogólne informacje dotyczące dezynfekcji

Noworodki na początku nie mają jeszcze dostatecznie dużo przeciwciał, aby mogły same chronić się przed zarazkami chorobotwórczymi. Dlatego przy przygotowywaniu pokarmu dla niemowląt szczególnie ważne jest używanie sterylnych smoczków i butelek. Już najmniejsze resztki pokarmu na smoczkach i butelkach mogą prowadzić do rozwoju bakterii, które mogą być groźne dla dzieci. Dlatego elementy te przed każdą dezynfekcją należy wcześniej umyć. Sterylizacja następuje w wyniku działania ciepła. Woda jest nagrzewana do temperatury ponad 90°C i zamienia się w parę. Tak powstające ciepło szybko i niezawodnie dezynfekuje części znajdujące się wewnątrz sterylizatora. Smoczki i butelki dla niemowląt stykają się więc tylko z ciepłem i parą wodną. A ponieważ sterylizator zużywa niewielką ilość wody do dezynfekcji, zużywa także niewiele energii elektrycznej.

5.2 Dezynfekcja

Uwaga: Wszystkie części do dezynfekcji należy starannie wypłukać i oczyścić z wszelkich resztek pokarmu.

Na rozkładanej stronie okładki znajdują się rysunki od **A** do **I** przedstawiające etapy procesu dezynfekcji.

1. Wyjąć naczynie z miarką **9** z podstawy **6** (rys. **A**).
2. Za pomocą naczynia z miarką **9** wlać 70 ml wody do podstawy **6** (rys. **A**).

   Wskazówka: 70 ml odpowiada dwóm pełnym naczyniom z miarką (2 x 35 ml).
3. Nałożyć zbiornik na parę **5** na podstawę **6** (rys. **B**).
4. Włożyć podtrzymywacz do butelek **4** do zbiornika na parę (rys. **C**).

Uwaga! Butelki należy dezynfekować zawsze otwarte i rozłożone na części, gdyż w przeciwnym razie może dojść do odkształcenia materiału.

5. Wstawić otwarte butelki dla niemowląt otworem w dół do podtrzymywacza do butelek **4** (rys. **D**).

   Wskazówka: W miarę możliwości osłonki ułożyć jedna na drugiej w podtrzymywaczu **4**, aby zaoszczędzić miejsce w koszyku na akcesoria (rys. **E**).
6. Nałożyć koszyk na akcesoria **3** na zbiornik na parę (rys. **F**).
7. Włożyć akcesoria do koszyka **3** (rys. **G**).
8. Nałożyć pokrywkę **1** na koszyk na akcesoria **3** (rys. **H**).
9. Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazda sieciowego.

   Wskazówka: Jeżeli lampka kontrolna **8** już teraz się świeci, oznacza to, że włącznik **7** został nieumyślnie wciśnięty.
10. Włączyć urządzenie włącznikiem **7**.

    Lampka kontrolna **8** zaświeci się (rys. **I**).

Sterylizator parowy wyłącza się automatycznie po zakończeniu dezynfekcji, a lampka kontrolna gaśnie.

Ostrzeżenie!
Bezpośrednio po wyłączeniu się urządzenia wewnątrz znajduje się jeszcze gorąca para, która częściowo uchodzi z wylotu pary. Dlatego należy uważać, żeby się nie sparzyć. Należy pozostawić urządzenie zamknięte przez co najmniej trzy minuty aż do wystudzenia.

Butelki bezpośrednio po dezynfekcji są bardzo gorące i należy je wyjmować tylko dołączonymi szczypcami do butelek.

Uwaga! Po każdym użyciu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, aby urządzenie nie mogło zostać przypadkowo włączone.

5.3 Uwagi

- Dezynfekcja przy użyciu 70 ml wody trwa ok. 8 minut.
- Dezynfekcja tylko wtedy jest skuteczna, gdy proces sterylizacji nie zostanie przerwany ani skrócony.
- Stosować wyłącznie normalną wodę z kranu bez żadnych chemicznych dodatków.
- Aby urządzenie sprawnie działało, należy regularnie usuwać z niego kamień (patrz punkt “6.2 Usuwanie kamienia” na stronie 93).

6. Czyszczenie i konserwacja urządzenia

6.1 Czyszczenie

Ostrzeżenie!
Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Czyścić urządzenie tylko wtedy, gdy jest całkiem wystudzone.

Uwaga! Nie stosować silnych lub ścierających środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię.

1. Zdjąć pokrywkę **1**, koszyk na akcesoria **3**, podtrzymywacz do butelek **4** oraz zbiornik na parę **5** z podstawy **6**.

Uwaga! Podstawy 6 nigdy nie wolno zanurzać w wodzie, gdyż zawiera ona elementy elektryczne, które mogą zostać uszkodzone.

2. Wytrzeć podstawę **6** po każdym użyciu **wilgotną szmatką.**
3. Umyć pokrywę **1**, koszyk na akcesoria **3**, podtrzymywacz do butelek **4** oraz zbiornik na parę **5** płynem do mycia naczyń albo w zmywarce do naczyń.

6.2 Usuwanie kamienia

Regularne mycie urządzenia redukuje osadzanie się kamienia. Jednak po pewnym czasie wskutek procesu gotowania w podstawie sterylizatora parowego osadza się kamień.

Kamień może znacznie zmniejszyć skuteczność dezynfekcji.

Wskazówka: Przy nieznacznych osadach najlepiej stosować opisaną poniżej metodę przy użyciu octu używanego w gospodarstwach domowych:

1. W celu usunięcia osadu zmieszać 35 ml gorącej wody z 35 ml domowego octu i wlać do podstawy **6**.
2. Pozostawić roztwór w podstawie przez 30 minut, a następnie wylać go.
3. Wytrzeć urządzenie wilgotną szmatką.

Przy **znacznych osadach** stosować specjalne środki do odkamieniania. Należy przy tym przestrzegać instrukcji użytkowania środka.

7. Usterki i ich usuwanie

Usterka	Przyczyna	Postępowanie
Dezynfekcja trwa za długo	Nalano za dużo wody	Odmierzyć dokładnie 70 ml w celu optymalnej dezynfekcji
	W podstawie jest za dużo osadzonego kamienia	Usunąć kamień z podstawy (patrz punkt “6.2 Usuwanie kamienia” na stronie 93)
Urządzenia nie można włączyć, lampka kontrolna **8** nie świeci się	Brak zasilania	Prawidłowo włożyć wtyczkę sieciową
		Sprawdzić, czy w gniazdku jest napięcie, podłączając do niego inne urządzenie
Urządzenia po uprzednim użyciu nie można ponownie włączyć, lampka kontrolna **8** świeci się	Ochrona przed przegrzaniem jest aktywna	Odczekać 15 minut do ostudzenia urządzenia
W urządzeniu nie mieści się 6 butelek FIRST CHOICE	Części są nieodpowiednio rozłożone	Wstawić butelki do podtrzymywacza do butelek otworem w dół i bez akcesoriów
		Osłonki ułożyć jedna na drugiej w podtrzymywaczu do butelek, a następnie nałożyć koszyk na akcesoria
Butelki po dezynfekcji są bardzo gorące	Butelki zostały zdezynfekowane w temp. ponad 90 °C	Pozostawić butelki do ostudzenia
		Używać szczypców do butelek
Butelki i akcesoria po dezynfekcji mają białe ślady	Wewnątrz urządzenia jest osadzony kamień	Usunąć kamień z urządzenia (patrz punkt “6.2 Usuwanie kamienia” na stronie 93)
Na brzegu koszyka na akcesoria wylatuje para	Urządzenie zostało nieprawidłowo złożone	Złożyć urządzenie prawidłowo (patrz punkt “5.2 Dezynfekcja” na stronie 91)
	Butelki i akcesoria zostały nieodpowiednio rozłożone	Rozłożyć części tak, aby urządzenie było szczelnie zamknięte (patrz punkt “5.2 Dezynfekcja” na stronie 91)

8. Dane techniczne

Model europejski - z wtyczką z 2 bolcami, (nr artykułu: 10.251.012):

Napięcie: 220 - 240 V~/50 Hz

Zużycie mocy: 550 W

Model brytyjski - z wtyczką z 3 bolcami (nr artykułu: 10.749.054):

Napięcie: 220 - 240 V~/50 Hz

Zużycie mocy: 550 W

9. Utylizacja

9.1 Urządzenie

Symbol przekreślonego śmietnika na kółkach oznacza, że w Unii Europejskiej produkt należy oddać do specjalnego punktu zbiórki. Dotyczy to produktu i wszystkich akcesoriów oznaczonych tym symbolem. Tak oznaczonych produktów nie wolno wyrzucać do domowego kosza na śmieci, ale trzeba je oddać do punktu recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Recykling pomaga zredukować zużycie surowców i chronić środowisko.

9.2 Opakowanie

Aby wyrzucić opakowanie, należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących ochrony środowiska obowiązujących w danym kraju.

10. Gwarancja

Pod warunkiem ostrożnego obchodzenia się z urządzeniem i przestrzegania instrukcji obsługi producent udziela dwuletniej gwarancji od momentu nabycia urządzenia.

Producent zobowiązuje się do bezpłatnej naprawy urządzenia w przypadku wad materiałowych lub konstrukcyjnych. Wszelkie inne roszczenia są wykluczone.

Producent nie odpowiada za szkody wynikające z nieprawidłowego użytkowania urządzenia. Gwarancja nie obejmuje zużycia przewodów i wtyczek. W ciągu pierwszych 2 lat od daty zakupu producent zobowiązuje się do usunięcia wszystkich usterek wynikających z uzasadnionych reklamacji bez dodatkowych opłat. Przejęcie kosztów należy najpierw uzgodnić.

Urządzenie musi być odesłane w każdym przypadku wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną lub dowodem zakupu.

W przypadku braku dowodu zakupu klient zostanie obciążony kosztami naprawy, a urządzenie zostanie odesłane za zaliczeniem pocztowym.

Karta gwarancyjna powinna zostać wypełniona w chwili zakupu i należy ją starannie przechowywać. Nie ma możliwości wystawienia duplikatu zagubionej karty gwarancyjnej.

Karta gwarancyjna znajduje się na końcu tego zeszytu.

(D) Garantieschein
Beachten Sie bitte die Garantiebestimmungen auf Seite 11

(GB) Warranty note
Please observe conditions of guarantee on page 20

(F) Bon de garantie
Respecter les dispositions de la garantie de la page 29

(E) Garantía
Rogamos tenga en cuenta las condiciones de garantía especificadas en la página 38

(P) Certificado de garantia
Observe as disposições relativas à garantia, na pág. 47

(I) Certificato di garanzia
Osservate le condizioni di garanzia a pagina 56

(GR) Εγγυητική βεβαίωση
Παρακαλώ λάβετε υπόψη σας τους όρους εγγύησης στη σελίδα **66**

(TR) Garanti belgesi
Sayfa 75'deki garanti koşullarına dikkat edilmelidir

(RUS) Гарантийный талон
Примите во внимание гарантийные условия, изложенные на стр. 85

(PL) Karta gwarancyjna
Prosimy o przestrzeganie warunków gwarancji na stronie 95

Modell	**Modello**	**Kaufdatum**	**Data di acquisto**
Model	**Μοντέλο**	**Date of Purchase**	**Αγοραστής**
Modèle	**Model**	**Date d'achat**	**Satın alma tarihi**
Modelo	**Модель**	**Fecha de compra**	**Дата покупки**
Modelo	**Model**	**Data de compra**	**Data zakupu**

Käufer
Purchaser
Nom de l'acheteur . . . . . .
Cliente
Cliente . . . . . .
Acquirente
Σφραγίδα αντιπροσώπου
Satın alan . . . . . .
Покупатель
Kupujący

Händlerstempel
Dealer's stamp
Cachet du vendeur
Sello del vendedor
Carimbo do vendedor
Timbro del rivenditore
Ημερομηνία αγοράς
Satıcının kaşesi
Штамп продавца
Pieczątka sklepu

Contact addresses

Germany
Austria
MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
☎ +49 180 1 62 72 46
0,04 €/Min.
e-mail: nuk-info@mapa.de
www.nuk.de

France
Allègre Puériculture SNC
41 rue Edouard Martel,
B.P. 197
42013 Saint Etienne, Cedex 2
France

Great Britain
Mapa Spontex UK Ltd.
Berkeley Business Park
Wainwright Road
Worcester WR4 9ZS
☎ +44 845 300 2467
www.nukbaby.co.uk

GR - Greece (South)
ΑΦΟΙ Κ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΥ Ο.Ε.
Θράκης 34
171 21 Ν. Σμύρνη
Αθήνα
☎ 210 93 22 165
Φαξ: 210 93 50 870
e-mail: nuk-el@otenet.gr

GR - Greece (North)
ΦΑΡΜΑΠΟ ΕΕ-Χ.ΤΖΗΜΟ & ΣΙΑ
30 ΧΛΜ ΘΕΣ/ΝΙΚΗΣ-ΚΑΛΟΧΩΡΙΟΥ
ΤΘ 291 - ΚΑΛΟΧΩΡΪ 57009
☎ 2310 751 525
Φαξ: 2310 789 621
E-mail: info@nuk.gr

Italy
MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
D-27404 Zeven
Germania
e-mail: nuk-italia@mapa.de
www.nuk.it

Poland
BABY LAND
Dariusz Staniszewski
al. Stanów Zjednoczonych 67/D7
04-028 Warszawa
☎ +48 (0) 22 810 30 54/
☎ +48 (0) 22 773 36 - 76
(-78, -79, -81)

Portugal
Roche Sistemas de Diagnósticos, Lda.
Estrada Nacional, 249-1
2720-413 Amadora
☎ +351 21 425 70 00
Fax: +351 21 417 28 95
www.nuk.pt

Russia
ООО "Германские продукты"
121353 Москва,
Сколковское шоссе,
д. 21/ 32, стр. 1
www.nuk-baby.ru
medical@achaase.ru

Spain
Roche Diagnostics SL
Av. Generalitat, s/n
08174 Sant Cugat del Vallès
Barcelona
☎ +34 93 583 40 00
Fax: +34 93 583 43 40
www.nuk.com.es

Turkey
Atak Dış Tic. A.Ş., Büyükdere Cad.
Maya Akar Center Kat:20 Daire:78
34394 Esentepe
Istanbul
www.bebekbilgi.com

VAPO RAPID DAMPF-VAPORISATOR

- Sichere Desinfektion von Flaschen und Zubehör in nur 8 Minuten (mit 550 Watt Leistung).
- Geeignet für bis zu 6 FIRST CHOICE Weithalsflaschen und die meisten handelsüblichen Flaschen.
- **Noch effektiver: Die entstehende Hitze desinfiziert die eingelegten Teile schnell und zuverlässig.**
- **Besonders schonende Heißdesinfektion auf Wasserdampfbasis ganz ohne Chemikalien.**
- Modernes, ergonomisches Design – besonders bedienerfreundlich.

VAPO RAPID STERILISATEUR VAPEUR

- Désinfection des biberons et accessoires en seulement 8 minutes (à une puissance de 550 Watt)
- Contient jusqu'à 6 biberons col large FIRST CHOICE et la plupart des biberons du commerce
- **Encore plus efficace : la vapeur générée désinfecte les composants de façon rapide et efficace**
- **Une méthode de désinfection particulièrement douce qui utilise la vapeur chaude et ne requiert pas d'additifs chimiques.**
- Design moderne, ergonomique – particulièrement simple d'utilisation

VAPO RAPID ESTERILIZADOR A VAPOR

- Desinfecção segura de biberões e acessórios em apenas 8 minutos (com 550 Watt de potência)
- Adequa-se a um máximo de 6 biberões de gargalo largo FIRST CHOICE e à maior parte dos biberões convencionais.
- **Muito eficaz: o calor gerado esteriliza os componentes de forma rápida e fiável**
- **Utiliza um método particularmente suave de esterilização, através de vapor quente e sem recurso a qualquer químico**
- O design moderno e ergonómico facilita o manuseamento

VAPO RAPID ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΤΗΡΑΣ ΑΤΜΟΥ

- Ασφαλής αποστείρωση μπιμπερό και αξεσουάρ μόνο σε 8 λεπτά (με ισχύ 550 Watt)
- Κατάλληλος για έως και 6 φαρδύλαιμα μπιμπερό FIRST CHOICE και για τα περισσότερα διαθέσιμα μπιμπερό εμπορίου
- **Άκομα πιο αποτελεσματικός: Η θερμοκρασία που παράγεται επιτυχγάνει γρήγορη και αποτελεσματική αποστείρωση όλων των εξαρτημάτων**
- **Μια ιδιαίτερα ευγενική μέθοδος αποστείρωσης με ζεστό αέρα που δεν χρησιμοποιεί καθόλου χημικά**
- Μοντέρνο, εργονομικό σχέδιο – εξαιρετικά εύχρηστο

VAPO RAPID ПАРОВОЙ СТЕРИЛИЗАТОР

- Надежная дезинфекция бутылочек и принадлежностей всего за 8 минут (мощность 550 ватт).
- Для дезинфекции максимум 6 бутылочек с широким горлышком FIRST CHOICE и большего количества обычных бутылочек.
- **Еще более эффективный: благодаря высокой температуре предметы дезинфицируются быстро и надежно.**
- **Особенно бережная дезинфекция с помощью горячего водяного пара, без использования химикатов.**
- Современный эргономичный дизайн – очень прост в обслуживании.

VAPO RAPID STEAM STERILIZER

- Bottles and accessories reliably disinfected in only 8 minutes (at 550 W power)
- Suitable for up to 6 FIRST CHOICE wide-necked bottles and most commercially-available bottles
- **Even more effective: the heat generated disinfects the components quickly and reliably.**
- **A particularly gentle method of disinfecting using hot steam and requiring no chemicals at all.**
- Modern, ergonomic design – especially user-friendly

VAPO RAPID ESTERILIZADOR A VAPOR

- Desinfección segura de los biberones y los accesorios en sólo 8 minutos (con una potencia de 550 vatios)
- Adecuado para un máximo de 6 biberones FIRST CHOICE de boca ancha y para la mayoría de los biberones convencionales
- **Aún más efectivo: El calor generado esteriliza los componentes rápido y con seguridad.**
- **Un método ideal de esterilización en el que se usa vapor caliente. No requiere ningún producto químico.**
- Diseño moderno y ergonómico, muy fácil de manejar

VAPO RAPID VAPORIZZATORE VAPORE

- Disinfezione sicura di biberon e accessori in soli 8 minuti (con 550 W di potenza)
- Adatto per contenere fino a 6 biberon a collo largo FIRST CHOICE e per la maggior parte dei biberon disponibili in commercio
- **Sempre più efficace:il calore generato sterilizza i componenti velocemente e in modo affidabile**
- **Una sterilizzazione particolarmente delicata con vapore bollente che non richiede alcun additivo chimico.**
- Design moderno ed ergonomico – particolarmente semplice da usare

VAPO RAPID BUHARLI STERİLİZATÖR

- Biberonlar ve aksesuarlar sadece 8 dakikada güvenli bir şekilde dezenfekte edilir (550 Watt güç ile).
- Azami 6 FIRST CHOICE geniş ağızlı biberon için ve satışa sunulan normal biberonların çoğu için uygundur.
- **Daha verimli: Oluşan ısı, yerleştirilen parçaları hızlı ve güvenilir şekilde dezenfekte eder.**
- **Kesinlikle kimyasal madde gerektirmez, su buharı kullanımı yoluyla hassas sterilizasyon yöntemidir.**
- Modern, ergonomik dizayn – özellikle kullanıcı dostudur.

STERYLIZATOR PAROWY VAPO RAPID

- Niezawodna dezynfekcja butelek i akcesoriów w ciągu zaledwie 8 minut (moc urządzenia –550 W).
- Umożliwia sterylizację do 6 butelek NUK FIRST CHOICE z szeroką szyjką, jak i większości innych butelek dostępnych w handlu.
- **Jeszcze bardziej efektywny – para wodna sterylizuje szybko i pewnie.**
- **Szczególnie delikatna metoda dezynfekcji za pomocą gorącej pary wodnej bez użycia żadnych substancji chemicznych.**
- Modne, ergonomiczne wzornictwo – szczególnie przyjazne dla użytkownika.

MAPA

27404 Zeven
Germany
www.nuk.de

NUK is a registered trademark owned by MAPA GmbH

REV 100

NUK SEIT 1956 EST.